

Bilim, Teknik ve Endüstri Dergisi · Scientific, Technical and Industrial Journal

Seramik TÜRKİYE

Kasım 2012-Şubat 2013
November 2012-February 2012
Sektörel : 41
ISSN 1304 - 6578
Ücretsizdir / Free of Charge
Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi
Journal of Turkish Ceramic Federation



En Büyük Seramik Fuarı Cersaie’de “Türk Rüzgarı Esti”

“TURKISH WIND BLOWS” IN THE WORLD’S LARGEST CERAMIC TRADE FAIR CERSAIE

TSF Yeni Hizmet Binası Ataşehir’de Açıldı

TURKISH CERAMICS FEDERATION’S NEW SERVICE BUILDING OPENS IN ATAŞEHİR

Bir Evladın Dilinden Bir Duayen: Nejat F. Eczacıbaşı

A DOYENNE FROM THE EYES OF A SON...

İzmit Eğitim ve Öğretim Vakfı’nın Çalışmaları

IZMIR TRAINING AND EDUCATION FOUNDATION ACTIVITIES



gizemfrit

"Türkiye için
"Türkiye için
"Türkiye için
Dünya ile yarışıyoruz"
Dünya ile yarışıyoruz"
Dünya ile yarışıyoruz"



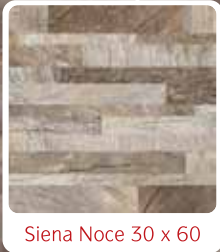
Graniser'in olduğu her yerde mutluluk var...

Graniser'de bir seramikten beklediđinizin çok daha fazlası var.

Toprakla suyun kusursuz birlikteliği var. Türkiye genelinde işine aşkla bağlı binlerce çalışanı var. Türk ve İtalyan tasarımcıların çizgileriyle üretilen ve tüm dünyaya ihraç edilen yüzlerce çeşidi var.

Graniser'de eviniz için aradığınız her şey var. Yenilik var, estetik var, güzellik ve mutluluk var. Çünkü,

serde aşk var...



Siena Noce 30 x 60



Ornamet 30 x 60

Graniser
SERAMİK

Serde aşk var

Kasım 2012-Şubat 2013 / November 2012-February 2013 • seramik

www.graniser.com.tr

SEZER:BCA



Ürünlerimizi incelemek için kodu telefonunuza okutunuz.

içindekiler



08



22

06 SERAMİK TANITIM GRUBU, DÜZENLEDİĞİ ÇALIŞTAYDA SEKTÖRÜ BİR ARAYA GETİRDİ
CERAMIC PROMOTION GROUP BRINGS THE INDUSTRY TOGETHER AT THE WORKSHOP IT ORGANIZED

20 V. ULUSLARARASI KERVANSARAY BULUŞMASI
5TH INTERNATIONAL CARAVANSERAI MEETING

24 KORE'DE KIM YONG MOON'UN ÖNDERLİĞİNDE YANAN MACSABAL ATEŞİ
MACSABAL FIRE BURNING UNDER THE LEADERSHIP OF KIM YONG MOON IN KOREA

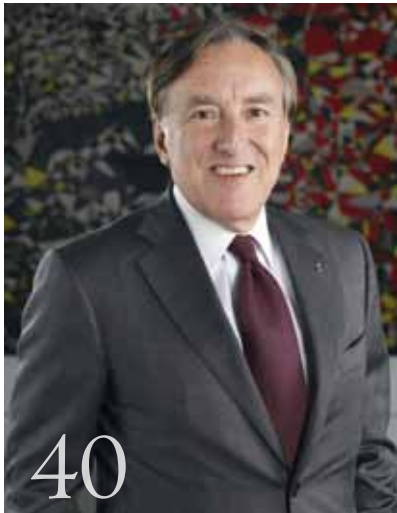
32 DÜNYANIN EN BÜYÜK SERAMİK FUARI CERSAIE'DE "TÜRK RÜZGARİ ESTİ"
"TURKISH WIND BLOWS" IN THE WORLD'S LARGEST CERAMIC TRADE FAIR CERSAIE

40 BÜLENT ECZACIBAŞI MERHUM DR. NEJAT F. ECZACIBAŞI'NI ANLATIYOR
BÜLENT ECZACIBAŞI TELLS OF THE LATE DR. NEJAT F. ECZACIBAŞI

52 TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU İLE "ZAMANIN İZİNDE"
"ON TIME'S TRAIL" WITH TURKISH CERAMICS FEDERATION



62



40



32

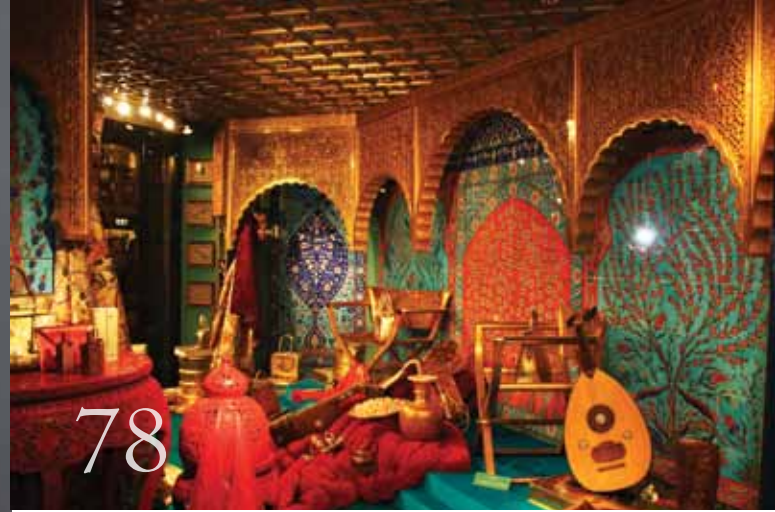


52

contents



58



78



92



CAMEO CAM ÜRETİMİ UYGULAMALARINDA ÖNERİ OLARAK KUMLAMA TEKNİĞİ
SANBLASTING TECHNIQUE AS A PROPOSITION FOR APPLICATIONS IN CAMEO GLASS PRODUCTION

68

İZNİK EĞİTİM VE ÖĞRETİM VAKFI ÇALIŞMALARI
İZNİK TRAINING AND EDUCATION FOUNDATION ACTIVITIES

78

2010 PARİS İAC KONGRESİ SONRASI SAINT QUENTIN-LA-POTERIE
SAINT-QUENTIN LA POTERIE AFTER IAC CONGRESS OF PARIS, 2010

92

İSTANBUL, DÜNYA TASARIM BAŞKENTİ OLMA YOLUNDA...
İSTANBUL ON THE WAY TO BECOMING WORLD'S DESIGN CAPITAL...

108

Seramik TÜRKİYE



TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi
Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /
Publisher for Turkish Ceramics Federation
Zeynep Bodur Okyay

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible Editor
Germiyan Saatçioğlu - germiyan@serfed.com

Sanat Editörleri / Art Editors

Yrd. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)

candan.gungor@deu.edu.tr

Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı (Hacettepe Üniversitesi)

mutlubaskaya@gmail.com

Fatma Batukan Belge

batufatu@yahoo.com

Bilim Editörleri / Science Editors

Prof. Dr. Akin Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)

akin.altun@deu.edu.tr

Prof. Dr. Z.Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)

eerkmen@marmara.edu.tr

Doç. Dr. Recep Artır (Marmara Üniversitesi)

recep.artir@marmara.edu.tr

Doç. Dr. Taner Kavas (Afyon Kocatepe Üniversitesi)

tkavas@aku.edu.tr

Yayın Kurulu / Editorial Board

Prof. Dr. Ahmet Ekerim (Yıldız Teknik Üniversitesi)

Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)

Prof. Dr. İskender Işık (Dumlupınar Üniversitesi)

Prof. Meltem Kaya Ertl (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Prof. Süleyman Belen (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Prof. Ömür Bakırer (Ortadoğu Teknik Üniversitesi)

Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Kemal Yıldırım (Akış Yapı)

Kılıç Orhan Erdemir (Ece Banyo)

Nesil Var (Creavit)

İlke Ulucan (Vitra Karo)

H. Oya Berik Yanardağ (Kale Grubu)

Ebru Uzluer (Bien Seramik)

Güler Çankaya (Hitit Seramik)

Ebru Tüzüner Ağva (Elmor A.Ş.)

Yeşim Bilgi Yörükoğlu (Kale Grubu)

Sevgin Ütlülüğ (Seramik Tanıtım Grubu)

Gülen Bayer (T. Seramik Federasyonu)

Belgin Özdoğan (T. Seramik Federasyonu)

Doç. Dr. H. Aygül Yeprem

Gözde Tüfekçi Mercan (Kale Grubu)

Yayın Türü / Type of Publication

Yerel Süreli Yayın / Local Periodical

Yönetim Yeri / Address

ATATÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİÖĞLU SOK. NO:44/1

ATAŞEHİR/İSTANBUL

TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10 WEB: www.serfed.com

E MAIL: info@serfed.com germiyan@serfed.com

gulen@serfed.com belgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eger bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansın ya da yayınlansın yazara iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayına hazırlık / Prepared for publication by

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor
Bülent Tatlıcan - bulent@krmedya.com

Yayın Koordinatörü / Editorial Coordinator
Aylin Muhaddisoğlu - aylin@krmedya.com

Yayın Danışmanı / Production Consultant
Mimar / Architect Heval Zeliha Yüksel
yzeliha@yahoo.com

Görsel Yönetmen/Art Editor
Mehmet Akif Dilmen - makifdilmen@gmail.com

Fotoğraf Editörü / Photography Editor
Murat Sarıaslan (Santral)

İngilizce Çeviriler/ English Translations
Ali Turan Aksoy

İletişim / Communications
Tel: 0212 262 07 66 Gsm: 0533 440 66 91
info@krmedya.com
Araba yolu cad. No:10/B Sanyer / İSTANBUL

Baskı / Publishing
FRS Matbaacılık Mas- Sif Matbaacılar Sitesi
5. Cad. 34 Bağcılar 34204 İstanbul



Kapak Fotoğrafı: İznik Vakfı Çinileri



turkishceramics

www.turkishceramics.com

Bu dergi Seramik Tanıtım Grubu'nun katkılarıyla yayınlanmaktadır.

This journal is published with contributions from Turkish Ceramics Promotion Group

Değerli okuyucular,

Bir yılı daha geride bırakan dergimizin bu sayısını sizlere sunarken, yeni yılda hepinize mutluluklar diliyorum.

2012 yılı başında yine bu dergide, sektör olarak yeni yılı umut ve heyecanla açtığımız ama açıkçası bazı önemli endişelerimizin de bulunduğu ifade etmiştik. Fakat bizler iyimserliğimizi elden bırakmadan, ülkemize ve sektörümüzün dinamizmine güvenerek ama tüm riskleri de hesap ederek işlerimizi sürdürdük, yatırımlarımıza devam ettik.

Bildiğiniz gibi Türkiye olarak evvelki iki yıldaki çarpıcı başarılarından sonra 2012'de, beklediğimiz ama şiddetinin ve süresinin az olmasını umduğumuz bir yavaşlama içine girdik. Türk ekonomisindeki bu bilinçli yavaşlama doğal olarak sektörümüzü de iç pazarda etkiledi. İhracatta ise 2011'de sergilediğimiz ortalama %12 büyümenin ardından 2012'de şu sıralarda yine yaklaşık %10 civarlarında bir büyümeyle seyrediyoruz. Bunu büyük bir başarı olarak görüyor ve tüm sektörü tebrik ediyorum. Üstelik bu ihracat büyümesinin bir zamanlar tek atardamanımız olarak gördüğümüz Avrupa ihracatımızın azalıyor olmasına rağmen gerçekleşmesinin de altını çizmek gerekir.

Şimdi artık 2013 yılına hazırız.

Açık konuşmak gerekirse küresel ekonomik verilerde iyimserliği çok fazla artıracak bir taraf yok. Euro bölgesindeki büyüme 2013'te de %0 dolaylarında bekleniyor; Çin'de son 3.5 yılın en düşük büyüme hızı yaşandı; IMF, dünya ekonomisinde büyüme tahminini % 3.5'ten % 3.3'e düşürdü öyle ki bu oran, 2009'dan beri görülen en düşük büyüme olacaktır. Almanya'daki %0,5 oranlı büyüme bile krizden çıkış için bir umut belirtisi olarak görülüyor.

Yine de biz Türkiye'nin dinamiğinden, kararlılığından, son yıllarda gösterdiği performanstan cesaret alarak sektörümüz ve Türkiye için yavaşlamanın artık son bulup ibrenin yeniden daha yukarı dönmesi beklentisi içindeyiz.

Önümüzde, doğalgazdaki fiyat artışları gibi sektörümüzü çok zorlayıcı sıkıntılar, enerjide Avrupa'daki vergi avantajlarına karşı en azından eşitlik sağlamaya yönelik önerilerimiz, inovatif ürünlerde ölçek büyütme planlarımız gibi pek çok alanda SERFED olarak planladığımız faaliyetlerimiz olacak.

Sizi artık Seramik Tanıtım Grubumuzun son çalıştayından yansımalarla açılan, şirketlerimizden haberlerle sanat ve teknoloji yazılarına uzanan bu dopdolu sayımızla başbaşa bırakıyorum.

Diğer yandan Türk İş dünyasının unutulmaz isimlerinden merhum Nejat Eczacıbaşı'nın bizzat Sayın Bülent Eczacıbaşı tarafından anlatıldığı söyleşiyi de keyifle okuyacaksınız.

Yeni yılda ve bir sonraki sayımızda, hem ülkemiz hem de sektörümüz adına daha da başarılı sonuçları ele alacağımızı umarak hepinize sevgi ve saygılarımı sunarım.

Dear readers,

As I present to you this issue of our magazine leaving yet another year behind, I wish you all happiness in the new year.

At the beginning of 2012 in this magazine, we had pointed out that as our industry, we started the new year with hope and excitement but that actually we had some major concerns. We however, without losing our optimism, relying on our country and the dynamism of our industry but also calculating all risks, went on with our work and our investments.

As you know, Turkey went into a slowdown in 2012 after the bedazzling successes in the previous two years which was expected but which we hoped to be less severe and shorter. This calculated slowdown in the Turkish economy naturally affected our industry in the domestic market as well. Following the 12 % growth on the average we displayed in 2011 in exports, we are closing 2012 with a growth of once again about 10%. I see that as a great accomplishment and congratulate the whole industry. Furthermore, it has to be underscored that this growth in exports is taking place despite the fact that our exports to Europe which once we saw as our only outlet artery have been decreasing.

Now, we're ready for 2013.

To say the least, there is not much room for optimism looking at the global economic data. The expected growth in the Euro zone in 2013 is about 0%. China underwent the smallest growth rate of the last three and a half years. IMF dropped its projection for the growth in world economy from 3.5% to 3.3%, which will be the smallest since 2009. Even the 0.5% growth rate in Germany is seen as a sign of hope for exit from the crisis.

Taking courage from the dynamics and stability of Turkey and its recent performance, we anticipate that the slowdown will come to an end for and the dial will move upwards once again.

What are before us will include very demanding problems like price hikes on natural gas, our proposals for at least achieving equality against the tax advantages owned by our rivals in Europe for energy and our propositions for magnifying scale in innovative products where as SERFED we are planning activities.

Now, I leave you with this issue which opens with impressions from the last workshop of our Ceramic Promotion Group extending to news from our companies and articles on art and technology.

On the other hand, you will enjoy the interview where one of the unforgettable names of Turkish business world, late Nejat Eczacıbaşı, is described by Mr. Bülent Eczacıbaşı himself.

I would like to offer you all my love and respect hoping that we will cover even more successful results both for our country and our industry in the new year and our next issue.



Zeynep Bodur Okyay
SERFED Başkanı /
Chairman of SERFED



SERAMİK TANITIM GRUBU, DÜZENLEDİĞİ ÇALIŞTAYDA SEKTÖRÜ BİR ARAYA GETİRDİ

CERAMIC PROMOTION GROUP BRINGS
THE INDUSTRY TOGETHER AT THE
WORKSHOP IT ORGANIZED

12 EKİM 2012 TARİHİNDE SERAMİK FEDERASYONU'NUN YENİ BİNASINDA GERÇEKLEŞTİRİLEN SERAMİK TANITIM GRUBU'NUN 8. ÇALIŞTAYINA SEKTÖRÜN İLERİ GELENLERİ VE EKONOMİ BAKANLIĞI YETKİLİLERİ BÜYÜK İLGI GÖSTERDİ.

THE LEADERS OF THE INDUSTRY AND OFFICIALS OF MINISTRY OF ECONOMY ATTENDED THE 8TH WORKSHOP OF CERAMIC PROMOTION GROUP HELD IN CERAMIC FEDERATION'S NEW BUILDING ON OCTOBER 12, 2012.

Bu yıl 8. gerçekleştirilen ve her sene sektörün genel durumunun değerlendirilerek gelecek vizyonunun değerlendirildiği çalıştayın başlıca amacı gelişen dünya konjonktürüne ve sektör yapısına uygun olarak Seramik Tanıtım Grubu'nun 2013 yılı için hedef ülkelerini belirlemek ve bu yeni hedefler doğrultusunda 2013 yılı tanıtım faaliyetlerine karar vermektir. Çalıştaya Ekonomi Bakanlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri, Eskişehir – Bilecik – Kütahya Seramik İş Kümesi Derneği, Seramik Araştırma Merkezi, Seramik Federasyonu ve seramik firmalarından toplam 40 kişi katılmıştır.

Çalıştayın ilk bölümünde dünya ve Türkiye seramik sektöründeki son durum ve rakamlar paylaşıldı. Sektör yetkilileri mevcut durum ve gelecek hedefleri ile ilgili bilgi ve öngörülerini paylaştılar. Hedef ülkelerin doğru belirlenmesi amacıyla Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü Şube Müdürü Mustafa Tuzcu Orta Doğu ülkelerindeki mevcut siyasi konjonktürle ilgili bilgileri sektöre paylaştı. Ardından Ekonomi Bakanlığı Anlaşmalar Genel Müdürlüğü Dış Ticaret Uzmanı Murat Kocabaş, yaşanan 'Arap Baharı' süreci ve ticaretimize yansımalarıyla ilgili detaylı bilgi verdi. Verilen bilgiler ve sektör yetkililerinin yorumları ile 2013 yılı için Seramik Tanıtım Grubu hedef ülkeleri belirlendi. Hedef ülke tartışmaları sonucunda gelişmekte olan pazarlardan Irak ve Azerbaycan, Avrupa pazarından İngiltere, Fransa ve Almanya pazarlarına odaklanılmasına, Amerika'da ise varlığımızı korumamıza; bu ülkelere yönelik daha bire bir iletişim çalışmaları geliştirilmesine karar verildi.

Çalıştayın ikinci yarısında Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri İhracata Yönelik Devlet Yardımları Şubesi Şube Müdürü Nilgün Çolak, seramik sektöründeki firmaların yararlanabileceği devlet yardımları hakkında katılımcıları bilgilendirdi. Yine bu bölümde diğer seramik tanıtım gruplarının yaptığı iletişim ve tanıtım çalışmaları analiz edilerek bu çalışmaların karşısında Türk Seramikleri Tanıtım Grubu olarak 2012 yılında yapılan çalışmalarla sektöre paylaşılarak değerlendirildi.

Çalıştayın son bölümünde 2013 yılında yapılması planlanan tanıtım çalışmaları hakkında sektör yetkilileri bilgilendirildi. Son olarak yeni hedef ülkeler doğrultusunda dergi, fuar ve etkinlik oylaması yapıldı.

Çalıştay raporu "Turkishceramics" web sitesinden paylaşılacaktır.

Ayrıntılı bilgi: <http://www.turkishceramics.com/> ya da ozbilginz@oaib.org.tr

The main purpose of the workshop, the 8th one of which was held this year, where the overall state of the industry is evaluated and the vision for the future is assessed each year, is to identify the target countries of Ceramic Promotion Group for year 2013 and determine the promotion activities for 2013 in line with these new targets. In total, 40 people from Ministry of Economy, Central Anatolia Exporters Unions, Eskişehir – Bilecik – Kütahya Ceramic Business Cluster Association, Ceramic Research Center, Ceramic Federation and ceramic firms attended the workshop.

In the first part of the workshop, the latest conditions and figures in the world and Turkish ceramic industry were shared. Sector officials shared information and their predictions on the present state and the targets for the future. For correct identification of target countries, Ministry of Economy General Directorate of Contracts Branch Manager Mustafa Tuzcu shared information on the political conjuncture in the Middle East countries, with the industry. Subsequently, Ministry of Economy General Directorate of Contracts, Foreign Trade Specialist Murat Kocabaş provided detailed information on the 'Arab Spring' process and its reverberations on our trade. The target countries for Ceramic Promotion Group were identified for 2013 based on the provided information and comments of industry officials. As a result of the target country debates, it was decided that focus should be on Iraq and Azerbaijan among emerging markets and Britain, France and Germany from the European market. It was also decided that we keep our presence in the US and more one-on-one communication efforts be advanced for these countries.

In the second half of the workshop, Central Anatolia Exporters Union Branch Manager for Grant Aid for Exports, Nilgün Çolak, advised the participants on government aid which ceramic industry firms may utilize. Again, in this part, the communication and promotion efforts by other ceramic promotion groups were analyzed and the work performed by Turkish Ceramic Promotion Group in 2002 was discussed comparatively.

In the final part of the workshop, industry officials were advised on the promotion work scheduled for 2013. Lastly, magazines, trade fairs and events were put to vote for the new target countries.

The workshop report will be available from "Turkishceramics" website.

For detailed info: "<http://www.turkishceramics.com/marketing-center/>".com/ or ozbilginz@oaib.org.tr



TÜRK KLASİK VE CAZ MELODİLERİ, "TURKISHCERAMICS" TARAFINDAN CERSAIE'DE PIAZZA MAGGIORE'DE BİR ARAYA GELDİ

TURKISH, CLASSICAL AND JAZZ MELODIES
CAME TOGETHER AT PIAZZA MAGGIORE FOR
THE OCCASION OF CERSAIE BY
"TURKISHCERAMICS"



CERSAIE'DE 6. KEZ TÜRK SERAMİK TANITIM GRUBU, 27 EYLÜL GECESİ UNUTULMAZ BİR GÖSTERİ SUNDU. KEREM GÖRSEV TRİOSU'NUN FİLARMONİKA ARTURO TOSCANİNİ İLE BİRLİKTE HARİKA PERFORMANSI, BİRDEN BAŞLAYAN YAĞMURA RAĞMEN BİNDEN FAZLA DİNLEYİCİYİ ETKİLEDİ. FOR THE 6TH TIME IN CERSAIE, TURKISH CERAMICS PROMOTION GROUP PRESENTED AN UNFORGETTABLE SHOW THE NIGHT OF 27TH OF SEPTEMBER. THE REMARKABLE PERFORMANCE OF KEREM GÖRSEV TRIO WITH THE FİLARMONİKA ARTURO TOSCANİNİ IMPRESSED MORE THAN ONE THOUSAND AUDIENCE IN SPITE OF SUDDEN RAIN.

Geleneği sürdüren Turkishceramics, dünyanın en önemli seramik ve banyo aksesuar fuarlarından biri sayılan Cersaie 2012 (Uluslararası Seramik ve Banyo Aksesuarı Fuarı), 25-29/09/2012 Bologna Fiere'ye katıldı ve 27 Eylül günü bir kez daha spektaküler bir etkinlik sundu. On sekiz Türk seramik markası da fuara katılarak en son koleksiyonlarını sundu. Türkiye'nin Roma Büyükelçisi Sayın Hakkı Akil de fuardaki Türk seramik şirketlerinin standlarını ziyaret etti.

Bologna'da 'Birlikte Melodiler'

Geçen yıl Burhan Öçal ve Trakya All Stars ile "Türk Dokunumu"nu sunmuş olan Türk Seramik Tanıtım Grubu, bu yıl Türk müziği, klasik müzik ve caz melodilerini bir araya getirerek, başka bir unutulmaz gösteri düzenledi. Yetenekli bir Türk besteci ve piyanist olarak tüm dünyada tanınan Kerem Görsev, İtalya'nın önde gelen senfoni orkestrası Filarmonica Arturo Toscanini eşliğinde Cersaie ziyaretçileri ile buluştu. Türk bas müzisyeni Kağan Yıldız ve caz davulcusu Ferit Odman, Erol Erdinç'in yönettiği bu büyüleyici gösteride Kerem Görsev'e eşlik etti. Yağmura rağmen, konseri 1000'den fazla seramik sektör profesyoneli ve Bologna'lı dinleyiciler izledi. Her yıl Cersaie'ye artan katılımları ile Türk seramik şirketleri, bir kez daha dünya markaları olduğunu gösterdiler. Türk seramik firmalarının fuardaki tüm standlarını gezen ve Turkishceramics'in bulunduğu Erol Erdinç yönetiminde Filarmonica Arturo Toscanini ile Kerem Görsev Üçlüsü'nün konserine katılan Türkiye'nin Roma Büyükelçisi Hakkı Akil, Türk seramik sektörünün ve üreticilerin en son teknolojileri, en yeni tasarım ve trendleri kullanarak dünyada en üstün seramikleri üretebildiğini gösterebildiği yorumunu yaptı. Sayın Akil, ayrıca her yıl artan Cersaie katılımı ile Türk seramik şirketlerinin Cersaie'de bir kez daha dünya markaları haline geldiklerini ispat ettiklerini söyledi. Cersaie'nin yanında bir global marka olarak Türk Seramik Tanıtım Grubu, kararlı bir şekilde hedef grubuna ve hedef ülkelerine erişme amacıyla farklı tanıtım etkinliklerini sunmaya devam ediyor. Bu açıdan, Türk Seramik Tanıtım Grubu, tanınmasını artırmak ve Türkiye'nin seramik ülkesi olduğunu göstermek için iletişim ve tanıtım çalışmalarını genişletmeyi planlıyor. Diğer Turkishceramics etkinlikleri ve Türk seramik şirketleri ile ilgili bilgiler, www.turkishceramicsfair.com'dan alınabilir.



By carrying on the tradition, Turkishceramics attended Cersaie 2012 (International Exhibition of Ceramic Tile and Bathroom Furnishings, 25-29/09/2012 Bologna Fiere) which is accepted as one of the worlds' most important ceramic tile and bathroom furnishing trade fair and undertook another spectacular event on 27th of September. 18 leading Turkish ceramic brands have also participated to the fair and demonstrated their latest collections. Ambassador of Turkey in Rome, Mr. Hakkı Akil has also visited Turkish ceramics companies' stands in the fair.

'Melodies Together' at Bologna

Having presented "Turkish Touch" with Burhan Öçal and Trakya All Stars last year, Turkish Ceramics Promotion Group organized another unforgettable show by bringing Turkish music, Classical music and Jazz melodies together, this year. Recognized worldwide as a talented Turkish composer and pianist, Kerem Görsev has met Cersaie visitors, accompanied with Italy's leading symphony orchestra the Filarmonica Arturo Toscanini. Turkish doublebass player Kağan Yıldız and jazz drummer Ferit Odman played with Kerem Görsev at this fascinating show which was conducted by Erol Erdinç. More than 1000 audience of ceramic sector professionals and Bolognese listeners attended to the concert in spite of the rain. With its increasing participation to Cersaie every year Turkish ceramics companies proved one more time that they became global brands. Having visited all the booths of Turkish ceramics companies in the fair and attended to the concert of Kerem Görsev Trio with the Filarmonica Arturo Toscanini conducted by Erol Erdinç, presented by Turkishceramics, the ambassador of Turkey in Rome, Hakkı Akil commented that Turkish industry of ceramics and producers showed in Cersaie that they are able to produce the best qualified ceramics in the world by using the latest technologies, newest designs and trends. Mr. Akil affirmed also that with its increasing participation to Cersaie every year Turkish ceramics companies proved in Cersaie one more time that they became global brands. In addition to Cersaie, as a global brand, Turkish Ceramics Promotion Group continues confidently to organize different promotion activities aiming to reach its target group and target countries. In this perspective, Turkish Ceramics Promotion Group intends to widen its communication and promotion ways to increase its awareness and show off that 'Turkey is the land of ceramics'. Information about other Turkishceramics activities and Turkish ceramic companies can be followed on www.turkishceramicsfair.com



CREAVİT'TEN FARKLI TASARIMLAR DIFFERENT DESIGNS FROM CREAVIT

Fark yaratan tasarımlarıyla banyo modasının öncülüğünü yapan Creavit, yenilikçi ürünleriyle evlerinizin şıklığını tamamlıyor. Markanın zengin ürün yelpazesi arasında yer alan "Asma Klozetler", son yıllarda modern banyoların vazgeçilmezleri arasında sayılıyor.

Estetik görünümleriyle banyoların havasını değiştiren asma klozetler, asma montajıyla banyolarında yerden tasarruf etmek isteyenlerin birinci tercihi oluyor. Özel tasarımları sayesinde konforlu ve rahat kullanım imkanı veren asma klozetler, işlevselliği ve temizlik kolaylığı ile de öne çıkıyor.

Gömme rezervuarla birlikte kullanılan asma klozetler, şık kumanda panelleriyle banyolarınızdaki estetik görünümü tamamlıyor. Panellerinde bulunan 3 ve 6 litrelik su boşaltma seçenekleriyle, ihtiyaca göre çözümler sunarak, su sarfiyatını da dengeliyor. Banyolarda yarattığı yaratıcı ve kullanışlı çözümlerle fark yaratan asma klozetlerin her zevke uygun, çeşitli renk ve tasarım alternatifleri de bulunuyor. Tarzınıza göre kırmızı, siyah, mürdüm ve beyaz renk seçenekleri bulunan bu yenilikçi ürün hem banyonuzun hem de evinizin havasını değiştiriyor. Antibakteriyel ve yavaş kapanan klozet kapaklarıyla birlikte kullanılan asma klozetler hijyen konusunda hassasiyet gösteren kullanıcıların yüzünü güldürüyor.

Creavit, a leader of bathroom fashions with its designs creating a difference, completes the elegance of your homes with its innovative products. "Suspended Toilet Bowls", which are part of the brand's rich product range, are listed among the indispensables of modern bathrooms in recent years. The suspended toilet bowls, which change the atmosphere of bathrooms with their aesthetic looks, are the first choice of those wishing to save space in their bathrooms, thanks to their suspended installations. The suspended toilet bowls allowing comfortable and relaxed usage, thanks to their special designs, also come to the fore with their functionality and their easy-to-clean feature.

The suspended toilet bowls used together with embedded tanks complete the aesthetic look in your bathrooms with their elegant control panels. Offering solutions according to the need with the 3 and 6-liter water discharge choices on the panels, they also balance water consumption. The suspended toilet bowls, creating a difference with the creative and utilitarian solutions in bathrooms, offer various color and design alternatives catering to every taste. This innovative product, which comes in red, black, purple or white depending on your style, changes the atmosphere of your bathroom and your home. The suspended toilet bowls used together with antibacterial and slow closing lids bring a smile to the faces of consumers who are concerned about hygiene.





- Wide product range for different applications
- Choice of worldwide leading ceramic producers
- High chemical and rheological consistency
- High service quality with cost effective solutions

**Kaolins for all
ceramic applications**

Glazes & Engobes
Sanitaryware
Tableware

**Chamottes
for Sanitaryware**

Fire Clay (FC)
Fine Fire Clay (FFC)

KALE

EN YENİ ÜRÜNLERİ İLE PAINT İSTANBUL'DAYDI AT PAINTİSTANBUL WITH ITS NEWEST PRODUCTS

Kale, 13-15 Eylül'de CNREXPO'da gerçekleştirilen "Paintistanbul Boya Sanayi, Hammadde ve Yardımcı Maddeler Fuar ve Kongresi"nde dekoratif inşaat boya ve dış cephe mantolama sistemleri ile ilgili son trendleri standında sergiledi.

Boya Sanayicileri Demeği (BOSAD) ve CNR işbirliği ile yapılacak olan Paintistanbul Boya Sanayi Hammadde ve Yardımcı Maddeler Fuar ve Kongresi, 13-15 Eylül 2012 tarihlerinde CNR Expo Fuar Merkezi'nde Kalekim sponsorluğunda gerçekleştirildi. Avrupa'nın 6. boya üreticisi konumunda olan Türkiye'nin, AB sürecinde yeni üretim ve yatırım alanı olma hedefi bakımından özel öneme sahip fuarın ziyaretçileri arasında boya uygulayıcıları, boya tüketicileri, mimarlar, nalburlar, inşaat firmaları da yer aldı.

Boya, Siva ve Mantolama ile fuarda yer alacak olan Kale, iç cephe, dış cephe ve dekoratif boya ürünlerini, mantolama sistemlerini ve yenilikçi ürünlerini Hall 1, 1-E06 numaralı standında sergiledi. Boya sektörünün her kesiminden katılımcının yer aldığı fuarda, Kale tüketiciler ve uygulayıcılar için bir başvuru noktası oldu. Fuar boyunca tüketiciler ve uygulayıcılar, Kale ile birebir görüşme imkanı bulabildikleri gibi, boyada son trendler hakkında bilgi edinip, merak ettikleri soruların yanıtlarını aldılar.

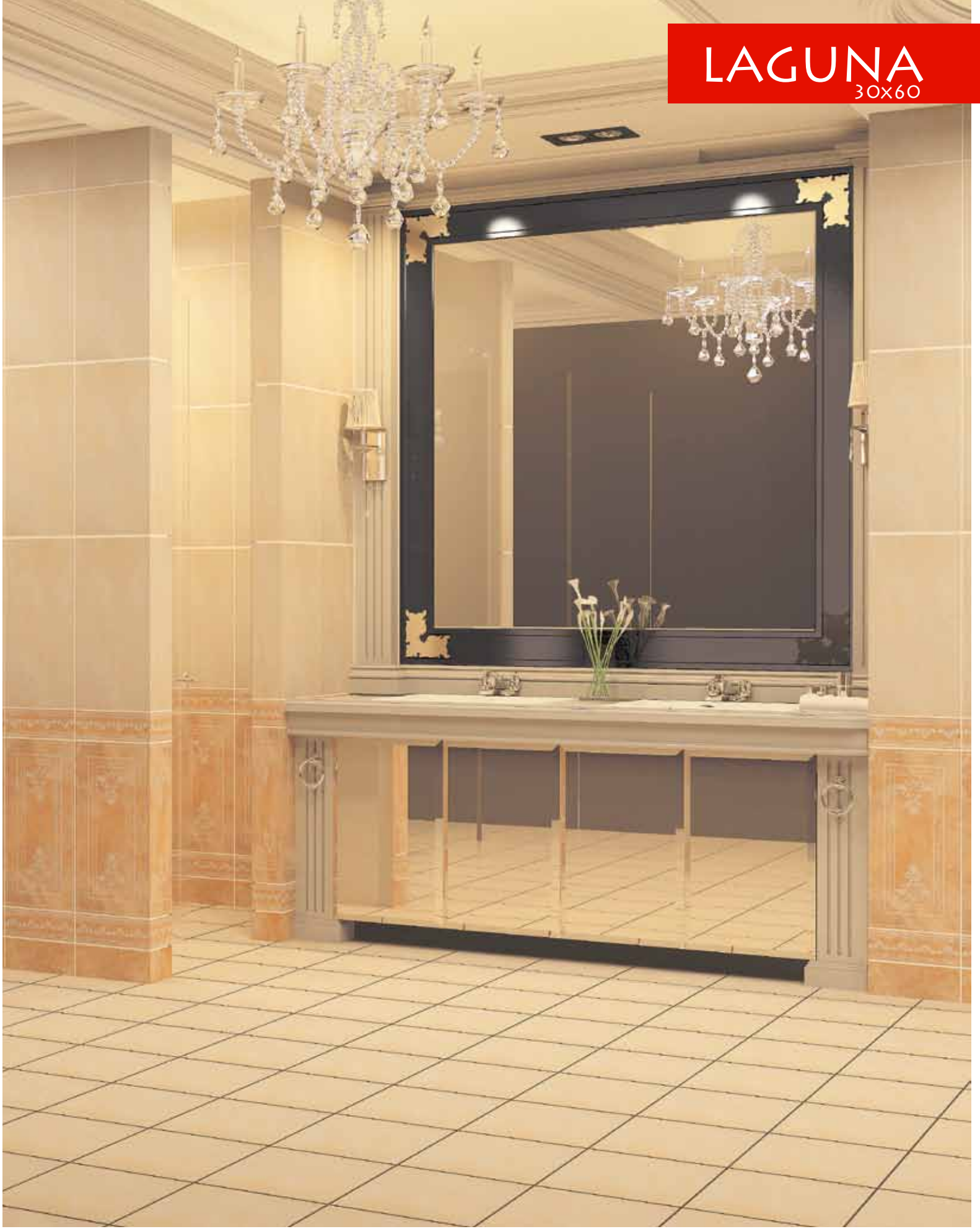
Kale displayed the latest trends on decorative building paints and exterior cladding systems at "Paintistanbul Paint Industry, Raw Materials and Auxiliary Materials Trade Fair and Convention" held at CNREXPO September 13-15.

Paintistanbul Paint Industry, Raw Materials and Auxiliary Materials Trade Fair and Convention to be held with cooperation of Paint Industrialists Association (BOSAD) and CNR, was held September 13-15, 2012 under the sponsorship of Kalekim at CNR Expo Trade Fair Center. Among the visitors of the trade fair, which has special significance in terms of Turkey, which is Europe's 6th largest paint manufacturer, targeting to become the new production and investment area during the EU process, were paint applicators, paint consumers, architects, hardware firms and construction firms.

Participating in the trade fair with Paint, Plaster and Cladding; Kale exhibited its interior, exterior and decorative paints, cladding systems and innovative products in its stand in Hall 1, No. 1-E06. At the trade fair participated by each segment of the paint industry, Kale was a point of reference for consumers and applicators. Through the trade fair, consumers and applicators not only got the chance to meet each other; they also got the chance to get information on the latest trends in paint, getting answers to their questions.



LAGUNA
30X60



TILE STUDIO
NEW COLLECTION

UMPAŞ

www.umpasseramik.com.tr



DIŞ CEPHELERDE YENİ MODA NEW TREND IN EXTERIOR FAÇADES

Mimari projelerdeki sonuç odaklı yaklaşımı ve hızlı tedarik sistemi ile birçok firmanın çözüm ortağı olan Kütahya Seramik, teknik özellikli ürünleriyle dış cephe kaplama sistemlerinde de fark yaratıyor.

Kütahya Seramik dış cephe kaplamalarında, 50x50 cm, 60x60 cm, 100x50 cm, 66x33 cm ölçüleriyle ebat ve tasarım çeşitliliğini bir arada sunuyor. Kütahya Seramik, koleksiyonlarında yer alan doğal taş efektler, parlak ürünler, mozaik kesimler, rölyefli, özel dokulu ürünler ve birçok farklı desen çeşitliliği ile dış cephelere yenilikçi ve modern yorumlar kazandırıyor. Kütahya Seramik, farklı yüzey alternatifleri ve büyük ebatlı porselen karolarıyla, oteller, üniversiteler, okullar, iş-alışveriş ve sağlık merkezleri gibi büyük tesislerin öncelikli tercihleri arasında yer alıyor. Kütahya Seramik'in 100x50 cm ebadındaki serileri, lappato ve rektifiye teknik özelliklerinin yanı sıra, şık tasarımları ve uygulamalarda daha az fire vermesi nedeni ile de dış cephede en çok tercih edilen ürünler arasında yer alıyor. Profesyonellerin ve kullanıcıların beğenisine sunulan Kütahya Seramik porselen karolar, dış cephe uygulamalarında yaygın olarak kullanılan yapıştırma sistem, konstrüksiyona yapıştırma sistem, klipsli sistem ve gizli klipsli sistem uygulamalarına uygun olarak üretiliyor.

Kütahya Seramik, which is the solution partner of many a firm with its result focused approach and swift supply system in architectural projects, creates a difference in exterior façade systems with its products with technical features.

Kütahya Seramik offers size and design diversity together with 50x50 cm, 60x60 cm, 100x50 cm and 66x33 cm sizes, in façade coverings. Kütahya Seramik with natural stone effects, glossy products, mosaic cuts, reliefed and special texture products and numerous different design variations in its collections bring innovative and modern interpretations for exteriors.

Kütahya Seramik, with its different surface alternatives and large size porcelain tiles, is among the priority choices of large facilities like hotels, universities, schools, business-shopping and health centers.

Kütahya Seramik's 100x50 cm series, in addition to lappato and rectified technical features are among the products most opted for in exteriors due to their elegant design and less waste in applications.

Kütahya Seramik porcelain tiles offered to professionals and consumers are produced fit for the binding system used popularly in façade applications, construction adhering system, clip system and hidden clip system applications.

Sağlam ikili!

Açık ve kapalı alanlardan, yatay ve düşey zeminlere, ıslak mekanlardan balkon, teras vb. geniş alanlara tüm karo seramik yapıştırma ve derz dolgu uygulamaları için her tür teknik çözüm CERMIX'te.



CERMIX Yapıştırma Harçları ve Derz Dolgu Malzemeleri:

- Kolay ve hızlı uygulama
- Üstün yapışma mukavemeti
- Kaymazlık özelliği
- Uzun çalışma süresi ve karo düzeltme zamanı
- Canlı ve solmayan derz dolgu renkleri
- Çatlamaz ve çökmez, pürüzsüz derz dolgu yüzeyi

CERMIX
Yapı Kimyasalları

Koramic Yapı Kimyasalları Sanayi ve Ticaret A.Ş.
E5 Karayolu Üzeri Şifa Mah. Atatürk Cad. Tuzla 34941 - İSTANBUL
Tel: 216.423 34 33 (Pbx) • Faks: 216.423 50 02
www.koramic.com.tr • www.cermix.com.tr



BRÜT BETON GÖRÜNÜMLÜ
KALE BETONART İLE YAPILAR
ÖZÜNE DÖNÜYOR

BUILDINGS RETURN TO
THEIR SELVES BY KALE BETONART WITH
GROSS BETON

Brüt beton görünümlü ve kullanıma hazır sıva Betonart, modern ve trendi takip eden mekanların gözdesi bir ürün. İç ve dış cephelerde kullanıma uygun olan Betonart, mala ile desen verilen, brüt beton görünümüne sahip dekoratif, hazır renkli bir sıva. Nefes alan, alkali ve suya dayanıklı yapısı ile uzun ömürlü kullanım sağlıyor. Bugüne kadar yapı malzemesi olarak kullanılan brüt beton, Betonart ile mimarlar başta olmak üzere profesyoneller için özel bir dekorasyon malzemesine dönüşüyor. Brüt beton görünümünün kattığı doğal görünüm sayesinde özellikle ahşap, cam ve metal gibi unsurlar ile mükemmel bir uyum sergileyen Betonart, çelik konstrüksiyonu çıplak bırakılmış yapıların vazgeçemeyeceği dekoratif bir malzeme özelliğine sahip. Betonart 2011 yılında "Genç Mimar, İşveren ve RAF Yapı Malzemesi" ile ödüle layık görüldü.

Ready-to-use plaster, Betonart with gross beton look, is a product sought for modern and trendy spaces. Fit for use in interior and exteriors, Betonart is a decorative ready-to-use colored plaster patterned by trowel with gross beton look. It allows long-term use with its breathing structure resistant to alkalis and water. Gross beton, which has been used as a building material so far, is transforming into a special interior design material for professionals, led by architects. Betonart, displaying a perfect harmony with especially elements like wood, glass and metal, thanks to the natural look it is introduced by the gross beton appearance, is a decorative material which is indispensable for buildings, the steel construction of which is left bare. Betonart won the "Young Architects, Employer and RAF Building Material" award in 2011.

Priceless!



Turkey produced ceramics long
before the world used money.



IDEAL STANDARD'TAN YENİ MUTFAK ARMATÜR SERİSİ: RETTA

A NEW KITCHEN MIXER TAP SERIES FROM IDEAL
STANDARD: RETTA



Dünyanın lider ve yenilikçi banyo çözümleri markası Ideal Standard, banyolarda kişiselleştirilmiş konforu yansıtan yaşam alanları yaratmak hedefiyle hareket etmeye devam ediyor. Tüm ürünlerinde tasarım, fonksiyonellik ve inovasyonu buluşturma felsefesiyle yola çıkan Ideal Standard, Retta serisi ile mutfak armatürlerinde tasarım çizgisini bir üst seviyeye çıkarttı. Tasarımın yanında fonksiyonelliğin önemini her zaman ön planda tutan Ideal Standard, kullanım alanı mesafesinde konforunuzu maksimum seviyelerde tutuyor. Retta serisi, el duşlu ve normal olarak iki farklı modelde bütün Dünya ile birlikte Türk tüketicilerin de beğenisine sunulmaktadır.



The world's leading innovative bathroom solutions brand, Ideal Standard, keeps on acting with the aim of creating living spaces, reflecting personalized comfort in bathrooms. Setting out with the philosophy of bringing together design, functionality and innovation in all its products, Ideal Standard raised its design line in kitchen mixer taps to the next level with its Retta series. Ideal Standard, which keeps the significance of functionality always in the forefront beside design, keeps your comfort at maximum levels in terms of use distance. The Retta series is offered to Turkish consumers alongside of the whole world in two different models; hand held shower type and standard.



BURGBAD, ELLA SERİSİYLE BANYOLARA ZARAFET KAZANDIRIYOR BURGBAD BRINGS ELEGANCE TO BATHROOMS WITH ELLA SERIES

Avrupa'nın önde gelen banyo mobilyası markası Burgbad'ın 2012 koleksiyonunda yer alan Ella serisi, kıvrımlı hatlarıyla zarif banyolar yaratıyor. Mükemmel kalite ve yüksek oranda işlevsellik değerlerini temsil eden Ella, yenilik ve konforu yaratıcı tasarımla buluşturuyor. IF Product Design, Red Dot gibi dünyanın ileri gelen tasarım ödüllerine sahip seri, banyolara sıradışı bir şıklık katıyor. Ella serisi, ince hatlara sahip mineral döküm lavabo ve dolaplardan oluşuyor. Suyun akış formundan ilham alınarak tasarlanan serinin, çekmece içi bölümleri pratik saklama alanları yaratıyor. Seri, entegre LED aydınlatmalı aynalarıyla dikkat çekiyor.

The Ella series, which is part of 2012 collection of Europe's leading bathroom furniture brand Burgbad, creates elegant bathrooms with its curved lines. Representing perfect quality and high functionality values, Ella brings innovation and comfort together with creative design. The series, which owns world's leading design awards like IF Product Design and Red Dot, adds an exceptional elegance to bathrooms. The Ella series comprises mineral cast basins and cabinets with fine lines. The inside drawer sections of the series with inspiration from the flow form of water create practical hiding areas. The series draws attention with its integrated LED lit mirrors.



V. ULUSLARARASI KERVANSARAY BULUŞMASI 5TH INTERNATIONAL CARAVANSERAI MEETING

“Melita'dan Battalgazi'ye Tarih-Arkeoloji-Kültür-Sanat Günleri”

Halen Eski Malatya olarak anılan ve Malatya'nın ilk yerleşim yeri olan Melita ya da günümüzdeki adı ile Battalgazi ilçesinin en büyük özelliği, Anadolu Selçuklu Devleti'nin en büyük kervansarayı olan Silahtar Mustafa Paşa Kervansarayı'nı içinde barındırmasıdır. Pek çok arkeolojik alan ve tarihi yapı bakımından zengin bir yöre olan Battalgazi ilçesi, bu tarihi yapıları korumak, tanıtmak, bölge ve dünya kültür turizmine kazandırmak amacı ile beş yıldır yörede “Uluslararası Kervansaray Buluşması” adı altında bir dizi etkinlik düzenlemektedir. Bu sene 16-23 Eylül 2012 tarihleri arasında gerçekleştirilen, V. Uluslararası Kervansaray Buluşması'na, Battalgazi Belediyesi, Kültür ve Turizm Bakanlığı, İnönü Üniversitesi, Çekül Vakfı ve Tarihi Kentler Birliği destek vermiştir. Bu etkinlikler kapsamında Battalgazi ilçesinin merkezindeki bir çeşmenin etrafına sanatçılar tarafından ortak bir pano çalışması yapıldı. Ayrıca sanatçılar belde içindeki Sanat Sokağı'na bireysel birer de seramik pano çalışması yaptılar. Bu sene çalıştaya; Kaan CANDURAN, T. Emre FEYZOĞLU, Mustafa AĞATEKİN, Candan GÜNGÖR, Emet Egemen IŞIK ASLAN, Kostas KARAKİTSOS, Ali temel KÖSELER, Semral ÖZTAN katıldılar.

Etkinlikler kapsamında ayrıca, Rabia ÇAPA tarafından, Füreya KORAL için düzenlenmiş olan “Seramik Kuş Evleri” Sergisi Kervansaray içerisindeki galeride sergilendi. Etkinliklerin son gününde Prof. Dr. Adnan TURANİ, “Kültür ve Sanat” konulu bir konferans verdi. Sanatçılara ayrıca Aslantepe, Müze ve tarihi yerler gezdirildi. Katılımcılara her türlü seramik malzemenin ve tekniğin sunulduğu çalıştaya İnönü Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Görevlisi Fazıl ERCAN büyük destek verdi. Battalgazi Belediye Başkanlığı'nın ev sahipliği yaptığı bu etkinliklere, başta İnönü Üniversitesi öğrencileri olmak üzere, belde halkı ve çocuklar büyük ilgi gösterdi. Bu yüzden bu tür etkinliklerin önemli bir işlev gördüğü ve amacına ulaştığını söyleyebiliriz.

“From Melita to Battalgazi; History-Archaeology-Art Days”

The most important feature of Battalgazi district known as old Malatya and which was the first settlement in Malatya named Melita or as it is called today; Battalgazi, is that it accommodates Silahtar Mustafa Pasha Caravanserai which was the largest in the Anatolian Seljuki state. Battalgazi district, which is a rich region with numerous archaeological sites and historical buildings, has been holding a series of events for five years in the region under the title “International Caravanserai Meeting” to conserve and promote these historical buildings and to make them part of the world culture tourism. Battalgazi Municipality, Ministry of Culture and Tourism, İnönü University, Çekül Foundation and Historical Cities Association gave support to the 5th International Caravanserai Meeting held this year from September 16 to September 23, 2012. On the occasion of these events, fine artists built a common mural around a fountain at the center of district of Battalgazi. Also, artists built individual ceramic murals on the Sanat Road in the town. This year; Kaan CANDURAN, T. Emre FEYZOĞLU, Mustafa AĞATEKİN, Candan GÜNGÖR, Emet Egemen IŞIK ASLAN, Kostas KARAKİTSOS, Ali temel KÖSELER, Semral ÖZTAN participated in the workshop.

On the occasion of the events, also the “Ceramic Bird Homes” exhibition organized by Rabia ÇAPA for Füreya KORAL was exhibited in the gallery at the Caravanserai. On the last day of the events, Prof. Dr. Adnan TURANİ gave a conference named “Culture and Art”. The artists were also taken to Aslantepe, the Museum and historical sites. İnönü University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Instructor Fazıl ERCAN provided great support to the workshop where all kinds of ceramic materials and techniques were presented to the participants. Lead by İnönü University students, the people of the town and children showed great interest in these events hosted by Battalgazi Mayor's Office. Therefore, we can say that these types of events had an important function and have achieved their purpose.

creavit[®]
banyo bu tarafta

Herkesin bir nedeni var.
Sizinki ne?



Duyularınıza hitabeden bir estetik anlayışıyla fonksiyonelliği bir araya getirmek ve banyoları birer yaşam alanına çevirmek bizim en büyük nedenimiz. Bu nedenle "banyo bu tarafta" derken asla sıradan bir banyodan bahsetmiyoruz. Creavit özgünlüğü, kalitesi ve tasarım anlayışı ile banyolarınıza değer katıyoruz.



Zichuan Müzesi Zichuan Museum



Kim, Yong Moon'un yıllardır Çin'de yakmayı sürdürdüğü macsabal ateşi, bu yıl da Çin Taishan Porselen Fabrikası'ndaki Macsabal Fırını'nda yandı. Fabrika'nın sahibi Lu Deguo'nun ve ekibinin ev sahipliğinde, 31 Ağustos- 8 Eylül tarihleri arasında Zibo'da Kim Yong Moon'un, Koreli ve Çinli ustaların katkılarıyla yanan dev macsabal fırınında, bu yıl da dünyadan ve Türkiye'den davetli birçok sanatçının festival süresince oluşturduğu seramikler pişirildi.

Bu etkinliğe destek veren ve her yıl çeşitli ülkelerden katılan sanatçıların eserlerini koleksiyonuna ekleyen Lu Deguo'nun amacı ileride kendi oluşturduğu müzesinde tüm macsabal koleksiyonunu sergilemek. Kim Yong Moon'un önderliğinde, Mutlu Başkaya ve Kore'den Shin Jeung Soon'un Koordinatör olarak gönüllü katkıları sonucu bu etkinlik gerçekleşmiştir. Büyüyük bir titizlikle ve özveriyle çalışarak farklı ülkelerden oluşturdukları sanatçı seçkisiyle bir Macsabal Odun Pişirimi Festivali'ni daha gerçekleştirdiler. Bu yıl festivale Türkiye'den Uğurcan Akyüz, Mutlu Başkaya, Olcay Boratav, Enver Güner, Ayşegül Türedi Özen, Ayla Yüce, Candan Dizdar Terwiel, İtalya'dan Rolando Giovannini, aralarında Li Ziyuan'ın da bulunduğu 48 Çinli Sanatçı, 10 Koreli sanatçı katıldı.

Festivale katılan sanatçılar beraberlerinde getirdikleri iki eserin birini Lu Deguo koleksiyonuna bağışlarken, diğerini Zichuan Müze koleksiyonuna bağışladılar. Zichuan Müzesi'ndeki serginin açılışı, davulların ahenkli ve coşkulu ritimleri ve davulcuların renkli görüntüleri eşliğinde, Çin devletini temsil eden devlet görevlilerinin katılımıyla gerçekleşti.

Davetli sanatçıların eserlerinden oluşan ve bu yıl fabrika koleksiyonuna katılan seramik eserlerin sergi açılışı ise; Taishan Porselen Fabrikası'nın Uluslararası Seramik Fuarı'ndaki standında gerçekleşti ve çok büyük ilgi topladı. Bu görkemli fuar açılışı, burada yer alan Çin seramik kültürünün en iyi örneklerinin bulunduğu seramik objeler ve bazı stantlarda yer alan çalıştaylar, Çinliler ve davetli sanatçılar tarafından ilgiyle izlendi. Ayrıca bu festivale katılan Türkiye, Kore, İtalya ve Çin'den davetli sanatçıların eserlerinin yer aldığı, kapsamlı bir katalog basıldı.

Festival kapsamında Shandong Bölgesi'nde yer alan Zibo ve civarında bulunan birçok seramik atölyesi, cam atölyesi, antik fırınların ve sagar kutularının ev duvarlarını oluşturduğu 100 yıllık seramik köyü, Zibo Müzesi, Li Ziyuan Müzesi ziyaret edildi. Cam atölyesinin çalışma atmosferi davetli sanatçılarda hayranlık uyandırdı. Kadınları erkekleri birçok işçinin, ortada bulunan kömürle yanan cam fırınından, ellerindeki metal çubuğun ucuna doladıkları sıcak camları büyük bir ustalıkla cam bir objeye dönüştürmeleri ve o çalışma atmosferi, birçok sanatçıya bir film setini anımsattı.

TAISHAN PORSELEN FABRİKASI'NDA ULUSLARARASI MACSABAL ODUN PIŞİRİMİ FESTİVALİ



Rolando Giovannini, Lu Deguo, Mutlu Başkaya



Ayla Yüce



Kim Yong Moon



INTERNATIONAL MACSABAL WOOD FIRING FESTIVAL AT TAISHAN PORCELAIN PLANT

The macsabal fire, which Kim, Yong Moon continues to burn in China over the years, burned in the Macsabal kiln at China Taishan Porcelain Factory this year as well. In the giant Macsabal kiln fired with contributions from Kim Yong Moon and Korean and Chinese masters in Zibo from August 21 to September 8, hosted by factory owner Lu Deguo and his team, this year too ceramics created by many guest fine artists from the world and Turkey through the festival were fired. The purpose of Lu Deguo who sponsors this event adding the works of artists attending from various countries each year to his collection, is to exhibit his whole macsabal collection in the museum he built, in the future. This event was held under the leadership of Kim Yong Moon with voluntary Coordinators Mutlu Başkaya and Shin Jeung Soon from Korea. They held yet another Macsabal Wood Firing Festival with a selection of artists from different countries working meticulously and with sacrifice. This year, 48 Chinese fine artists including Li Ziyuan and 10 Korean fine artists attended the festival alongside of Uğurcan Akyüz, Mutlu Başkaya, Olcay Boratav, Enver Güner, Ayşegül Türedi Özen, Ayla Yüce and Candan Dizdar Terwiel from Turkey and Rolando Giovannini from Italy. The artists attending the festival donated one of two works they brought along to Lu Deguo collection; they donated the other one to Zichuan museum collection. The opening of the exhibition at Zichuan Museum was held with participation of government officials representing the state of China, accompanied by harmonious and enthusiastic rhythms of drums and colorful appearances of drummers. The exhibition opening of the ceramic works comprising the works of guest artists added to the factory collection this year was held at Taishan Porcelain Plant's stand at International Ceramic Trade Fair and drew great interest. This magnificent trade fair opening, the ceramic objects accommodating the best examples of Chinese ceramic culture and workshops at certain stands were viewed with interest by the Chinese and guest fine artists. Furthermore, a comprehensive catalog was printed which contained the works of guest artists attending this festival from Turkey, Korea, Italy and China. On the occasion of the festival, numerous ceramic workshops in Zibo in Shandong Region and its neighborhood, the hundred-year-old ceramic village which accommodates a glass workshop, antique kilns and sagnar boxes forming the walls of homes, Zibo Museum and Li Ziyuan Museum were visited. The working atmosphere in the glass workshop awed the guests. Large number of workers, male and female, transforming the hot glasses they wrapped around the tip of a metal rod with great mastery into a glass object from the coal fired glass kiln at the center and the working atmosphere reminded many fine artists of a film set.



Suk Hwan Kim, Kim Yong Moon, Ki Ok Jung



KORE'DE KİM YONG MOON'UN ÖNDERLİĞİNDE YANAN MACSABAL ATEŞİ MACSABAL FIRE BURNING UNDER THE LEADERSHIP OF KIM YONG MOON IN KOREA

EV SAHİPLİĞİNİ OSAN ŞEHİR BELEDİYESİ'NİN YAPTIĞI VE TÜRKİYE'DEN BİRÇOK TÜRK SANATÇI'NIN, KORE'DEN VE DÜNYADAN YABANCI SANATÇILARIN KATILIMIYLA, BU YILKI ULUSLARARASI MACSABAL ODUN PIŞİRİMİ FİSTİVALİ, HAZİRAN AYI İÇİNDE GERÇEKLEŞTİ. THIS YEAR'S INTERNATIONAL MACSABAL WOOD FIRING FESTIVAL HOSTED BY OSAN MUNICIPALITY, ATTENDED BY MANY TURKISH ARTISTS AND ARTISTS FROM KOREA AND ALL OVER THE WORLD, WAS HELD IN JUNE.



Werner Ertl



Ki Ok Jung



Kim Yong Moon'un Macsabal Fırını Kim Yong Moon's Macsabal Kiln

Festivalin açılış konuşmaları sırasında büyük bir nezaket göstererek Mutlu Başkaya'yı konuşma yapmaya davet eden Koreliler, özgün açılış törenleri, geleneksel dans ve davul gösterileriyle dikkat çektiler. İki yıl önce Kim, Yong Moon'un Hacettepe'deki seramik sergisi için gelen ve sergiye performansı ile katkıda bulunan dansçı Ki Ok Jung ve ona eşlik eden performans sanatçısı Suk Hwan Kim'in ve Kim Yong Moon'un üçlü performansı, izleyicileri büyüledi.

Hacettepe Üniversitesi öğretim görevlileri Kim, Yong Moon, Mutlu Başkaya ve Koreli sanatçı Shin, Jung Soon koordinatörlüğünde oluşan sergi, Osan Şehri Belediyesi Kültür Merkezi'nde, çalıştay ise yine bu merkezin önünde belediye tarafından tesis edilen özel çalıştay alanında gerçekleşti. Katılımcıların Osan Şehir Belediyesi'ne bağışladığı seramik yapıtlardan oluşan bu koleksiyon sergisi, daha sonra Haegang Seramics Müzesi'nde de sergilendi.

The Koreans who invited Mutlu Başkaya to make a speech with great courtesy during the opening speeches of the festival drew attention with original opening ceremonies, traditional dance and drum shows. The triple performance of dancer Ki Ok Jung who came for Kim Yong Moon's ceramic show in Hacettepe, contributing to the exhibition with a performance, and accompanying performers Suk Hwan Kim'in and Kim Yong Moon charmed the audience.

The exhibition formed under the coordination of Hacettepe University instructors Kim, Yong Moon, Mutlu Başkaya and Korean fine artist Shin, Jung Soon was held at Osan Municipality Culture Center with the exhibition taking place in the special workshop area established by the Municipality in front of that center. The exhibition of this collection, comprising ceramic works donated by participant to Ozan Municipality, was later exhibited also in Haegang Ceramics Museum.

Çalıştayda sanatçılar tarafından üretilen eserler birçok Osan'lı tarafından izlendi, belediye tarafından çocukların ve öğrencilerin katılımı sağlandı. Burada üretilen eserler Kim, Yong Moon'un stüdyosunda bulunan ve kendisinin inşa ettiği Macsabal Fırını'nda Kore'ye özgü törenlerle pişirildi.

Fırından pişmiş seramiklerin çıkarılması aşamasında da kadın davulcular, davul gösterisi yaptılar. Fırından çıkan her seramik parça, fırının kattığı değerden dolayı çok özgündü.

Etkinlik kapsamında gezi ve ziyaretlerde bulunduk: Seul Büyükelçimiz Sayın Naci Sarıbaş'ı tanıma şansına sahip olduk ve kendisini rezidansında ziyaret ettik. Ayrıca Türk şehitliğini ziyaret etmenin yanında çeşitli sarayları, tapınakları, turistik yerleri, Seul Kulesini ve birçok önemli seramik müzelerini görme şansına sahip olduk. Bu müzeler; Haegang Seramik Müzesi ve bu müze-deki ISCAEE seramik sergisi, Gyeonggi Seramik Köyü ve Müzesi: Toyaseum Galeri, Kocef Koleksiyonu, İncheon Cerapia Seramik Müzesi ve İnchon Cerapia'daki Gonjiam seramik parkı, Yeosu Dojasesang'daki Bendal Art Museum ve Seoul'dekiler; ulusal müze, Bukchon Sanat ve Kültür Müzesi, Pottery Gallery Akademi'dir.

Etkinliğe davetli sanatçı olarak katılan ve Osan Şehir Belediyesi'ne bağışladıkları ve çalıştayda ürettikleri eserlerle çok değerli katkılarda bulunan sanatçılar; Amerika'dan Lee Middleman, Bob Pool, Avusturya'dan Werner Ertl, Çin'den Qu Bing, Lu Zhuyu, Sun Bo, Zhou Shengnan, Fransa'dan Elisabeth Le Retif, Gürcistan'dan Nato Eristavi, Japonya'dan Michiko Takahashi Nilsen, Terry Hagiwara, Kore'den Kim Yong Moon, Park Soon Kwan, Sin Young Taek, An Si Sung, Jung Hye Sook, Kim Jong Pil, Kim Young Soo, Shin Jung Soon, Bang Ho Sik, Jin Keum Hee, Kim Jae Boem, Lim Young Ju, Myung Jihye, Lee Bock Kyou, Lee Hyung Seok, Shin Ui Ju, Park In Ja, Kim Ok Hyung, Lee Soo Chun, Kim In Tae, Macaristan'dan Marian Bann, Mısır'dan Ossama Mahmud Emam, Moğolistan'dan Na Lisha, Türkiye'den Mutlu Başkaya, Aydan Birdevrim, Zehra Çobanlı, Meltem Kaya Ertl, Ödül Işıtman, Türker Özdoğan'dı.

The works created by artists in the workshop were viewed by many Osanians, with the municipal office ensuring the attendance of children and students. The works created there were fired in the Macsabal Kiln in Kim, Yong Moon's studio, built by himself with ceremonies special to Korea. During the removal of fired ceramic ware from the kiln, women drummers presented a drum show. Each ceramic piece leaving the kiln was very original because of the value added by the kiln.

We had visits on the occasion of the event: We got the chance to get to know Naci Sarıbaş, Esq., our ambassador to Seoul, and visited him in his residence. In addition to visiting the Turkish martyrs cemetery, we had the chance to see various palaces, temples, touristic locations, Seoul Tower and many important ceramic museums. These museums were Haegang Ceramic Museum and ISCAEE ceramic show in the museum, Gyeonggi Ceramic Village and Museum: Toyaseum Gallery, Kocef Collection, Incheon Cerapia Ceramic Museum and Gonjiam ceramic park in Incheon Cerapia, Bendal Art Museum in Yeosu Dojasesang and the ones in Seoul National Museum, Bukchon Art and Culture Museum and Pottery Gallery Academy.

The fine artists who attended the event as guest artists, with valuable contributions with works they donated to Osan Municipality, which they created in the workshop, were Lee Middleman and Bob Pool from the US, Werner Ertl from Austria, Qu Bing, Lu Zhuyu, Sun Bo and Zhou Shengnan from China, Elisabeth Le Retif from France, Nato Eristavi from Georgia, Michiko Takahashi Nilsen and Terry Hagiwara from Japan, Kim Yong Moon, Park Soon Kwan, Sin Young Taek, An Si Sung, Jung Hye Sook, Kim Jong Pil, Kim Young Soo, Shin Jung Soon, Bang Ho Sik, Jin Keum Hee, Kim Jae Boem, Lim Young Ju, Myung Jihye, Lee Bock Kyou, Lee Hyung Seok, Shin Ui Ju, Park In Ja, Kim Ok Hyung, Lee Soo Chun and Kim In Tae from Korea, Marian Bann from Hungary, Ossama Mahmud Emam from Egypt, Na Lisha from Mongolia, Mutlu Başkaya, Aydan Birdevrim, Zehra Çobanlı, Meltem Kaya Ertl, Ödül Işıtman and Türker Özdoğan from Turkey.



Osan Şehri Belediyesi Kültür Merkezi'ndeki Macsabal Sergi Açılışı Macsabal Exhibition in Osan Municipality Cultural Center

ARTISI ÇOK KAMPANYA!

+ KONFOR + ŞIKLIK
+ SU VE ENERJİ TASARRUFU + 8 TAKSİT



Size; konfor, şıklık, su ve enerji tasarrufu sunan tüm E.C.A. ve SEREL markalı ürünler için Maximum Kart'ta peşin fiyatına 2-4 taksite ek olarak + 8 TAKSİT AVANTAJI var!
30 Eylül 2012 son tarih! Kaçırmayın!

- Bu kampanyadaki taksit koşulları tüm E.C.A. ve SEREL markalı ürünler için geçerlidir.
- Bu kampanya Yapı Market'lerde geçerli değildir.
- Bu kampanyadaki fiyat ve taksit imkanları başka bir kampanya ile birleştirilemez.
- Banka, Maximum Kart için duyurulan avantajları ön bildirim yapılmaksızın değiştirme hakkını saklı tutar.
- Bu kampanya, 30 Eylül 2012 tarihine kadar ELMOR A.Ş.'nin sadece Maximum Kart taksit imkanı anlaşmalı üye işyerleri/bayilerinde geçerlidir.

www.eca.com.tr



Ayrıntılı bilgi: maximum.com.tr

Maximum Kart'a özel **+8** taksit fırsatı!



HU Öğretim Elemanları, davetli sanatçılar ve Onur Konukları; Prof. Kaya Özsegin, Prof. Dr. Sıtkı M. Erinç
HU Lecturers, invited artists and honorable guests; Prof. Kaya Özsegin, Prof. Dr. Sıtkı M. Erinç.

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ'NDE DEV FIRINLA 2. ULUSLARARASI MACSABAL ODUN PIŞİRİMİ SEMPOZYUMU

THE 2ND INTERNATIONAL MACSABAL WOOD
FIRING SYMPOSIUM WITH A GIANT KILN AT
HACETTEPE UNIVERSITY

2. Uluslararası Macsabal Odun Pişirimi Sempozyumu 7-16 Ekim tarihleri arasında gerçekleştirildi. Anıtsal heykellerin ve panoların üniversite kampüsünde çoğalmasını sağlamak, sanatın evrensel dilini kampuse taşımak ve sanatı öğrencilerle tanıştırmak amacıyla düzenlenen sempozyumda üretilen karolar üniversiteyi renklendirecek.

The 2nd International Macsabal Wood Firing Symposium hosted by Hacettepe University with contributions from Kore Embassy, was held from October 7 to October 16. Tiles produced at the symposium organized to allow monumental statues and murals proliferate in the university campus, to carry the universal language of art to the campus and to introduce art to students, will add color to the university.

Uluslararası düzeydeki bu uygulamalı sempozyuma 6 onur konuğu, 19 Türk, 7 yabancı seramik sanatçısı katıldı. Sanatçıların ürettiği karolar ve yapıtlar Macsabal fırınında pişirildi. Sempozyuma davet edilen sanatçıların üniversitenin sanat koleksiyonuna bağışlayacağı yapıtlar da GSF Sanat Galerisi'nde sergilendi. Bu serginin açılışını HÜ Rektör Yardımcısı Sayın Prof. Dr. Hasan Bayhan, Kore Büyükelçisi Sayın Lee Sangkyu, GSF Dekanı Prof. Dr. Uğurcan Akyüz, HÜ GSF Bölüm Başkanı Prof. Dr. Nazan Sönmez yaptılar. Tüm organizasyon Hacettepe Üniversitesi Rektörlüğü'nün, Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanlığı'nın ve Seramik Bölümü öğretim elemanlarının özverili çalışmalarıyla hayata geçirildi. Sempozyuma Türkiye'den Ahmet Özyurt, Aygün Dinçer Kırcı, Burcu Karabey, Candan Güngör, Cemalettin Sevim, Elif Ağatekin, Feyza Özgündoğdu, Füsün Çövenoğlu, Güngör Güner, Halil Yoleri, Kaan Canduran, Kemal Uludağ, Melahat Öztürk, Mustafa Ağatekin, Nurtaç Çakar, Onur Öztürk, Osman Menteş, Sıdika Sibel Sevim, Tülin Özyurt; Macaristan'dan Beata Rostas, İrlanda'dan Jane Jermyn, ABD'den Lee Middleman, Kore'den Kang Hee Kyung, Nam Sook Chang, Sang Gil Yun, Malezya'dan ise Shamsu Mohamad davet edildi.

Macsabal fırını ise konuk öğretim görevlisi Koreli sanatçı ve fırın yapım ustası Kim Yong Moon tarafından yapıldı. Kendisi Hacettepe'ye Mutlu Başkaya'nın ve Doğan Özgündoğdu'nun önerisi ile iki yıl önce davet edilmişti. Moon'un özgün tarzıyla bütünleşen Kore tipi fırın projesi, 2011 yılında Meltem Yılmaz'ın koordinatörlüğünde ve Mutlu Başkaya, Emre Feyzoğlu, Hüseyin Özçelik'in proje yardımcılığıyla gerçekleştirilen, uygulamasında Kim Yong Moon'a bir çok öğrenci yardım etmişti. Beton dökülerek oluşturulan yapay bir yamaç üzerinde inşa edilen 12 metre uzunluğunda ve 5 metre enindeki fırının büyük bir ateşhanesi ve seramiklerin pişirmek üzere yerleştirileceği 3 odası bulunuyor. Fırının ateşhaneye en yakın odasındaki sıcaklık 1300 °C, 2. odasındaki sıcaklık 1200 °C ve bacaya yakın olan 3. odasındaki sıcaklık ise 1150 °C civarında. Macsabal fırını fakültenin ileride fırın parkına dönüşmesi planlanan bahçesini de zenginleştiriyor. Bu dev fırının Kore'ye özgü ilginç ateşleme seremonisi, Kim Yong Moon önderliğinde bütün sanatçılar ve öğrenciler tarafından yapıldı. Etkinliğe ayrıca onur konuğu olarak Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nün kurucusu Prof. Hamiye Çolakoğlu da davet edildi

This applied symposium at international level was attended by 6 guests of honor, 19 Turkish and 7 foreign ceramic fine artists. The tiles and works produced by the artists were fired in Macsabal kiln. Works to be donated to the university's art collection by artists invited to the symposium were shown in GSF art gallery.

The exhibition was opened by HÜ Assistant President Prof. Dr. Hasan Bayhan, Korean Ambassador Lee Sangkyu, FFA Dean Prof. Dr. Uğurcan Akyüz and HÜ FFA Department Head Prof. Dr. Nazan Sönmez. The whole organization was launched by self-sacrificing efforts of Hacettepe University President's Office, Faculty of Fine Arts Dean's Office and Ceramic Department academic staff. From Turkey, Ahmet Özyurt, Aygün Dinçer Kırcı, Burcu Karabey, Candan Güngör, Cemalettin Sevim, Elif Ağatekin, Feyza Özgündoğdu, Füsün Çövenoğlu, Güngör Güner, Halil Yoleri, Kaan Canduran, Kemal Uludağ, Melahat Öztürk, Mustafa Ağatekin, Nurtaç Çakar, Onur Öztürk, Osman Menteş, Sıdika Sibel Sevim and Tülin Özyurt; from Hungary, Beata Rostas; from Ireland, Jane Jermyn; From USA, Lee Middleman; from Korea, Kang Hee Kyung, Nam Sook Chang and Sang Gil Yun; and from Malaysia, Shamsu Mohamad were invited to the symposium.

The Macsabal kiln was built by guest instructor Korean fine artist and kiln building master Kim Yong Moon. He was invited to Hacettepe two years ago upon proposal of Mutlu Başkaya and Doğan Özgündoğdu. The Korean type kiln project integrated with Moon's original style was realized in 2011 with Meltem Yılmaz as coordinator and Mutlu Başkaya, Emre Feyzoğlu and Hüseyin Özçelik as project assistants. Kim Yong Moon was assisted by numerous students in application. The kiln 12 meters long and 5 meters wide constructed on an artificial slope built by pouring concrete has a large combustion chamber and three chambers in which ceramics will be placed to be fired. The temperature in the chamber closest to the combustion chamber of the kiln is 1300 °C, the temperature in chamber 2 is 1200 °C and the temperature in the 3rd chamber close to the chimney is about 1150 °C. The Macsabal kiln also enriches the faculty's garden planned to be trans-

formed into a kiln park in the future. The interesting firing ceremony of this giant kiln special to Korea was performed by all fine artists and students under the leadership of Kim Yong Moon. Also, Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department's founder Prof. Hamiye Çolakoğlu was invited to



HU 2011 macsabal'da davetli sanatçılar tarafından yapılan karolar Tiles which made by invited artists at HU 2011 Macsabal

Fırın ateşleme seramonisi; Doç. Emre Feyzoğlu ve Prof. Candan Dizdar Terwiel



ve 4. Sınıf Atölyesi'ne adı verildi. Diğer onur konukları ise Hacettepe Üniversitesi'nin kuruluşu sırasında ve sonrasında sanat tarihi dersleri veren Prof. Kaya Özsezgin, kültür tarihi derslerini veren Prof. Dr. Sıtkı M. Erinç ve atölye derslerini veren Mustafa Tunçalp'di. Sayın Prof. Özsezgin'in "Çağdaş Sanatta Küresel Tıkanma", Sayın Prof. Erinç'in "Sanat ve ulusalcılık" ve Sayın Tunçalp'in "Çanakkale Seramik Fabrikalarında 2012 yılında öğrencilerle yapılan mozaik çalışma" başlıklı sunumları izleyiciler tarafından büyük ilgi topladı.

Ayrıca davetli sanatçılar tarafından gerçekleştirilen sunumlar ve sayın Prof. Güngör Güner'in "Çömlekçi tezgahından CNC tezgahına" adlı sunumu öğrenciler için çok yararlı olmuştur. 2011 ve 2012 Macsabal sempozyumlarında üretilen karoların duvarlara monte edilmesi de duvarlara renk katmıştır. www.macsabal2012.hacettepe.edu.tr

the event as a guest of honor and her name was given to the 4th Grade Studio. Other guests of honor were Prof. Kaya Özsezgin who gave history of art courses during the foundation of Hacettepe University and thereafter, Prof. Dr. Sıtkı M. Erinç who gave history of culture courses and Mustafa Tunçalp who gave workshop courses. The presentations by Prof. Özsezgin titled "Global Congestion in Contemporary Art", by Prof Erinç titled "Art and Nationalism" and by Tunçalp titled "Mosaic Work Created with Students in 2012 in Çanakkale Seramik Factories" were highly popular for the viewers. Also, presentations realized by guest artists and the presentation by Prof. Güngör Güner titled "From potter's lathe to CNC lathe" were highly helpful for the students. Installation of the tiles created in 2011 and 2012 Macsabal symposiums have added color to the walls. www.macsabal2012.hacettepe.edu.tr



Kim Yong Moon, Hamiye Çolakoğlu, Hüseyin Özçelik



Kim yong Moon'un HU'deki Macsabal Fırını
Kim Yong Moon's Macsabal Kiln at HU

**2012 - 2013 Sezonu,
Seramik Şekillendirme ve
Çömlekçilik Kursu
Ekim'de başlıyor!**

Ön kayıt ve bilgi için :

Ege Menteş GÖRGÜN
0537 983 03 43
mentes.ege@gmail.com

YILDIZ SERAMİK
0212 243 92 90
yildiz@yildizseramik.com



Kalebodur
building blocks of your creativity

le

Dünyanın
En Büyük
Seramik Fuarı
Cersaie'de
**"TÜRK
RÜZGARI
ESTİ"**

**"TURKISH
WIND
BLOWS"** in
the World's
Largest
Ceramic
Trade Fair
Cersaie

Kale

"Çanakkale Seramik

"Kalebodur

Türkiye Roma Büyükelçisi Hakkı Akil, eşi İnci Akil ve Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Zeynep Bodur Okyay ile seramik sektörünün önde gelen fuarlarından İtalya'nın Bologna kentinde her sene düzenlenen Cersaie Fuarı'nda incelemelerde bulundu. Fuara katılan 20 kadar Türk firmasının standını tek tek gezen büyükelçi Akil, yaşadığı gururu şu sözlerle dile getirdi:

"Dünyanın en büyük seramik fuarı olan Cersaie'de aslında, Türk rüzgarı esti diyebilirim. Bu stantlarda şunu büyük bir gururla gördüm ki; Türk sanayicileri, Türk seramik üreticileri, gerek tasarım, gerek üretim kalitesi, gerek kullanılan teknolojiler açısından aslında İtalya'nın seramik üretim bölgesinin kalbinde, İtalyanlarla aynı kalitede, aynı güzellikte seramik üretebildiklerini bütün alıcılara gösterdiler." Kendi gözlemlerini paylaşan Akil, en büyük eksikliğin "Made in Italy" markasının İtalyan üreticilere büyük bir avantaj sağlaması olduğunu bununla birlikte, artık Türk markalarının da pazarda kendi yerlerini edindiklerini belirtti. Akil, "Burada yaptığım temaslardan edindiğim bir izlenim de, Türk seramik sanayinin İtalya'dan sonra ikinci sıraya yerleşmekte olduğu ve İspanyollarla rekabette bir adım daha ileri geçtiği yönündeydi. Bu da son derece memnuniyet vericidir" dedi.

Türkiye'nin genel ekonomik gücünün ve performansının bir yansımaları da seramik sanayisinde görmenin mümkün olduğunu dile getiren Hakkı Akil, Türk seramik sanayisinin bir dünya markası olduğuna tanıklık ettiğini ve bu ortamı sağlayanlara teşekkür ettiğini ifade etti.

Büyükelçi Akil'e fuar gezisinde eşlik eden Türkiye Seramik Federasyonu ve aynı zamanda Kale Grubu Yönetim Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay da "Bu sene İtalya'daki seramik fuarı, Türk firmaları açısından zannediyorum oldukça başarılı geçti. Çok değerli büyükelçimle birlikte 20 tane katılımcı Türk firmasını tek tek ziyaret ettik. Oradaki izlenimlerimizde fuarın, salı gününden bu yana 3 gündür oldukça hareketli olduğu yönünde. İhracatı arttırma yönünde gayretlerini sarf ediyorlar" ifadelerini kullandı. Fuarın çok büyük olduğuna ve dünyanın dört bir yanından pek çok katılımcı çektiğine dikkati çeken Okyay, "Uzakdoğu'dan, Avrupa'dan, Ortadoğu'dan üreticiler burada. Bu fuarda, Türk firmalarının güçlü bir şekilde temsil edildiğine inanıyorum. Ürünler adına, katılım adına güzel bir duruşumuz var" dedi.

Bologna'dan Kerem Görsev performansı

Cersaie Fuarı kapsamında son yıllarda gelenekselleşen Türkiye Seramik Tanıtım Grubu'nun düzenlediği konserde, caz sanatçısı, piyanist-besteci Kerem Görsev, Türk şef Erol Erdinç yönetimindeki Arturo Toscanini filarmoni orkestrasıyla, Bologna'nın kalbi sayılan tarihi Maggiore Meydanı'nda sahne aldı. Yaklaşık bin kişiye açık havada, zaman zaman çiseleyen yağmura rağmen müzik ziyafeti sunan sanatçı Görsev, 1 saati aşkın süren performansının ardından izleyicilerden yoğun alkış aldı. Konseri, aralarında Spordan Sorumlu eski devlet bakanı Faruk Nafiz Özak'ın da bulunduğu çok sayıda Türk ve İtalyan davetlinin yanı sıra, Erasmus öğrenci değişim programıyla İtalya'ya gelen Türk öğrenciler ve meydandaki İtalyanlar izledi.

Turkey's Ambassador to Rome Hakkı Akil, with his wife İnci Akil and Turkish Ceramics Federation President Zeynep Bodur Okyay visited Cersaie Trade Fair held every year in the city of Bologna, Italy, one of the leading trade fairs of the ceramic industry. Ambassador Akil, touring the stands of about 20 Turkish firms participating in the trade fair, described his pride as follows:

"Actually, I can say that Turkish wind blew in Cersaie, the world's largest ceramic trade fair. I proudly saw in these stands that Turkish industrialists, Turkish ceramic manufacturers demonstrated to all buyers that indeed they were able to produce ceramics in the same quality and beauty with Italians at the core of Italy's ceramic production zone, both in terms of production quality and also in terms of employed technologies." Sharing his own observations, Akil said that the greatest shortcoming was that the brand "Made in Italy" brought a great advantage to Italian manufacturers but still, already Turkish brands are finding a place in the market for themselves. Akil remarked "The impression I got from my contacts here was that Turkish ceramic industry is placing itself in the second rank after Italy, going one step ahead of the Spanish in competition. This is extremely pleasing".

Articulating that a reflection of the overall economic power and performance of Turkey can be seen in the ceramic industry, Hakkı Akil noted that he witnesses that the Turkish ceramic industry is becoming a world brand and thanked those who created this setting. Zeynep Bodur Okyay, President of Turkish Ceramics Federation and also Chairman of Kale Group Board of Directors, accompanying Ambassador Akil in the trade fair tour, said "This year, I believe the ceramic trade fair in Italy was quite successful for Turkish firms. We visited one by one 20 participating Turkish firms together with our highly esteemed ambassador. Our impressions are that the trade fair has been quite lively for three days since Tuesday. They're making every effort for increasing exports". Pointing out that the trade fair is very large, drawing a large number of participants from four corners of the world, Okyay said "Manufacturers from the Far East, Europe and the Middle East are here. I believe that Turkish firms are represented powerfully in the trade fair. We have a nice stance in terms of products and participation".

Kerem Görsev performance from Bologna

At the concert organized by Turkish Ceramic Promotion Group which became a tradition in recent years on the occasion of the Cersaie Trade Fair, jazz artist pianist-composer Kerem Görsev was on stage at the historical Maggiore Square deemed to be the heart of Bologna, with Arturo Toscanini philharmonic orchestra conducted by Erol Erdinç from Turkey. Görsev, who offered a musical feast despite the rain drizzling from time to time outdoors to close to one thousand people, drew a big applause from the audience after his performance over one hour. In addition to a large number of Turkish and Italian guests including former Minister of State in charge of Sports, Faruk Nafiz Özak; Turkish students visiting Italy under Erasmus student exchange program and Italians at the square viewed the concert.

CERSAİ FUARI'NDA YER ALAN BAZI TÜRK FİRMALARI'NDAN İZLENİMLER IMPRESSIONS ON SOME TURKISH FIRMS AT THE CERSAIE TRADE FAIR



Seranit, Cersai'de gövde gösterisi yaptı

Seranit Yapı Grubu, İtalya'nın Bologna şehrinde düzenlenen seramik ve banyo aksesuarları fuarı Cersaie'de gövde gösterisi yaptı. Aynı tarihlerde Rimini şehrindeki seramik teknolojisi fuarı Technargilla'da da yer aldı. Fuarlarda Seranit Yönetim Kurulu Başkanı Avni Çelik ve Seranit Yapı Grubu Başkanı Hamdi Altunalan katılımıyla yer alan Grubun, üst düzey temsilci düzeyinde fuarda yer alması, İtalyan seramik sanayicileri tarafından da büyük ilgiyle karşılandı.

Sektör profesyonellerinin büyük bir ilgiyle takip ettiği ve şirket işbirlikleri için zemin oluşturan Cersaie Fuarı'nda, Avni Çelik ve Hamdi Altunalan önemli işbirliği görüşmelerinde bulundu. Seramik üretimi konusunda yeni yatırım hedeflerini belirleyen Seranit, dünyanın önde gelen Grupları'ndan Sacmi'nin Seramik Bölümü Genel Müdürü Claudio Marani'den son teknolojik yenilikler konusunda bilgi olarak enerji tasarruflu üretim hatları konusunda fikir alışverişinde bulundu. Teknolojik yeniliklere önem veren Seranit, özellikle hammadde hazırlanması konusundaki son teknolojiyi ise yakından takip ediyor.

Cersai Fuarı'nı derinliği olan bir şov olarak niteleyen Seranit Yönetim Kurulu Başkanı Avni Çelik, seramik üretiminin ve ticaretinin kendisi için enteresan ve aynı zamanda keyif veren bir iş kolu olduğunu dile getirdi. 2012 yılının ilk 9 ayı için ihracat hedeflerinin çok üzerinde bir performans gerçekleştirdiklerini hatırlatan Seranit Yapı Grubu Başkanı Hamdi Altunalan ise; fuar esnasında 2013 yılı için önde gelen global bir grup ile bağlantıya geçtiklerini, 2013 ihracat hedefiyle beraber yapılacak bu yatırımın daha erken bir tarihe alınabileceğinin sinyalini verdi.

Seranit makes a statement at Cersaie

Seranit Building Group made a statement in the ceramic and bathroom accessories trade fair held in the city of Bologna, Italy; Cersaie. The ceramic technology fair in the city of Rimini, Technargilla, took place also on the same dates. Participation of the group which took part in the trade fairs with attendance of Seranit Board of Directors Avni Çelik and Seranit Building Group President Hamdi Altunalan with highest level representation, drew great interest of Italian ceramic industrialists as well. At Cersaie Trade Fair followed with great interest by industry professionals, creating a platform for cooperation between companies, Avni Çelik and Hamdi Altunalan held important partnership negotiations. Setting new investment targets in the field of ceramic production, Seranit was briefed on the state-of-the-art technological innovations from Ceramic Department General Manager Claudio Marani of Sacmi, one of the world's leading groups, exchanging ideas on energy saving production lines. Committed to technological innovations, Seranit is following the latest technology on preparation of especially raw materials. Seranit Chairman of the Board Avni Çelik, who describes Cersaie Trade Fair as a show with depth, noted that ceramic production and trade is a business which is interesting and also pleasurable for himself. Reminding that their performance was well above their export targets in the first nine months of 2012, Seranit Building Group President Hamdi Altunalan, stating that they made contact with a leading global group during the trade fair for 2013, gave the signal that this investment could be accelerated due to their export targets for 2013.

Seramiksan Cersaie'de İlgi Odağı Oldu

Seramiksan, dünyanın en büyük uluslararası seramik ve banyo aksesuarları fuarı olan Cersaie'de Nanotech, Digiart, Soluble Salt, Lappato, Full Lappato ve yeni üretim teknolojisi olan High Glossy ile üretilen, ileri teknoloji ve estetik tasarımı ürünlerini sergiledi. 25 - 29 Eylül tarihlerinde İtalya'nın Bologna kentinde düzenlenen fuarda Seramiksan, bu yıl da ilkleri ve 'tek'leriyle dikkatleri üzerinde topladı. Farklı zevklere yönelik estetik tasarımlar ile benzersiz teknolojileri bir araya getiren Seramiksan'ın ürünleri, uluslararası sektör profesyonellerinden tam not aldı.

Bu yıl 5. kez yenilikçi ürünlerini Cersaie'de sergilediklerini açıklayan Seramiksan İhracat Müdürü Rifat Noyan, Cersaie Fuarı'na tüm dünyadan 1000 civarında üreticinin kabul edildiğini belirterek; "Seramiksan olarak Cersaie'de tüm dünyaya Türk seramiğinin geldiği noktayı sergileme fırsatımız oldu. Fuarda sergilediğimiz ileri teknoloji ve estetik tasarım ürünlerimiz ile Türk seramik sektörünü temsil etmekten gurur duyuyoruz" dedi. Dünya seramik sektöründe Türkiye'nin yerinin giderek güçlendiğinin altını çizen Noyan, "Fuarda ziyaretçilerimiz ile yaptığımız görüşmeler ve yerli yabancı üreticilerin standlarında yaptığımız incelemeler, bize dünya trendleriyle paralel ürünler sergilediğimizi bir kez daha gösterdi. Seramiksan olarak doğadan ilham alan ürünlerimiz ve teknolojimiz ile gelecek yıllarda da fuarın en beğenilen markaları arasında yer alacağımıza inanıyoruz" diye konuştu.

Cersaie Fuarı'na Türkiye'den sayılı üretici katıldığı bilgisini veren Noyan; "Sektör olarak yeni teknoloji ürünlerimiz ve benzersiz tasarımlarımız ile seramik teknolojisini elinde bulunduran İtalya ile kendi ülkesinde rekabet edebilir durumda olduğumuzu bir kez daha kanıtladık. Avrupa'da 3. büyük üretici konumunda olan Türkiye'nin kısa zamanda daha üst sıralarda yer alacağından eminiz. Fuarda Seramiksan olarak Türk seramik sektörünü temsil etmekten büyük onur duyduk" diyerek fuar katılımlarına dair bilgi verdi.

Seramiksan Was the Center of Attention in Cersaie

Seramiksan exhibited its high technology and aesthetic design products manufactured with its new production technology, High Glossy, and Nanotech, Digiart, Soluble Salt, Lappato and Full Lappato in the world's largest international ceramic and bathroom accessories trade fair. At the fair held in the city of Bologna of Italy from September 25 to 29, Seramiksan this year too gathered all attention with its firsts and 'onlies'. The products of Seramiksan, bringing together aesthetic designs catering to different tastes and unique technologies, were given full scores by international sector professionals. Seramiksan Export Manager Rifat Noyan, announcing that they exhibited their innovative products for the fifth time this year in Cersaie, noting that about 1,000 manufacturers from all over the world were admitted to Cersaie Trade Fair, said "As Seramiksan, we got the chance to demonstrate the point reached by Turkish ceramics to the whole world in Cersaie. We are proud to represent the Turkish ceramic industry with our advance technology and aesthetic design wares we displayed at the trade fair. Underscoring that Turkey's place in the world ceramic industry is becoming progressively more powerful, Noyan said "Our meetings with our guests at the trade fair and our examination of the stands of local and foreign manufacturers once again showed us that we are exhibiting wares in parallel with world trends. We believe as Seramiksan that in future years, too, we will be among the most popular brands of the trade fair with our products inspired by nature, and our technology". Stating that few manufacturers participate in Cersaie Trade Fair from Turkey, Noyan added; "As our industry we proved once more with our new technology products and unique designs that we are able to compete with Italy which owns ceramic technology, in its own country. We are sure that Turkey, which is the largest manufacturer in Europe, will go higher in ranks in a short time. We were very proud to represent the Turkish ceramic industry as Seramiksan at the trade fair" and gave information regarding their trade fair participations.





NG Kütahya Seramik, Cersaie'de yeni koleksiyonlarını sergiledi

Dünya seramik pazarında yenilikleri, benzersiz tasarımları ve ödülleriyle tanınan NG Kütahya Seramik'in yepyeni koleksiyon ve serileri, İtalya'nın Bologna kentinde düzenlenen Cersaie Fuarı'nda yoğun ilgi gördü. NG Kütahya Seramik standında, büyük ebatlı duvar karoları, doğayı tüm gerçekliğiyle dijital baskı tekniği kullanarak seramiğe taşıyan ve dijital baskı teknolojisi ile NG Kütahya Seramik yaratıcılığını birleştiren Origitle Koleksiyonu'nun en son örnekleri, "seramiğin geleceği" olarak tanımlanan ve altıgen formların mükemmel uyumunu sergileyen Nexus serisi, dünyaca ünlü IF Product Design 2011 ve Red Dot Design Award Best Of The Best 2011 tasarım ödüllerinin sahibi Versatile ve cam dünyasının en son güzellikleri Brezza koleksiyonları sergilendi. Fuarda da sergilenen, modern metalik çizgileriyle, metaliğe farklı bir yorum getiren, 30x60 cm ve 60x60 cm ölçülerindeki Polin serisi, 50x100 cm Zigana, 30x75 cm Defne, Kilyos, Onix, Prestige serileri, 30x75 cm, 30x30 cm, 60x60 cm ebatlarına sahip Lara, 30x60 cm, 60x60 cm ölçüleri ile Imperial ve 60x60 cm Montana serileri NG Kütahya Seramik'in yenilikleri arasında yer alıyor.

AVRUPA'NIN EN BÜYÜK SERAMİK FUARINA TÜRK DAMGASI

Cersaie Fuarı'na katılan Graniser Seramik, bu yıl da iddialı bir standı, geniş ürün yelpazesi ve şık tasarımları ile ziyaretçilerin ilgi odağı oldu. Cersaie Fuarı'nın Graniser Seramik için çok stratejik bir kapı olduğunu vurgulayan Genel Müdür Yardımcısı Baybars Genç; Avrupa'da yaşanan ekonomik daralma nedeniyle bu sene ziyaretçi sayısının %20 daha düşük olmasına rağmen fuarın kendileri açısından çok verimli geçtiğini belirtti. Baybars Genç "Graniser Seramik olarak ürün çeşitliliğimizle, kalitemizle İtalyan ve İspanyol üreticilerle rekabet edebiliyoruz. İtalyan ve İspanyol firmalarının son ekonomik krizle düşen üretimleri sebebiyle karşılayamadığı talebi, Türk firmaları olarak karşılayacak kaliteye ve tasarım çeşitliliğine sahibiz. Eğer devlet sektörümüzü daha fazla desteklerse pazarın bu boşluğundan yararlanabilir ve sektörün çitasını daha da yükseltebiliriz." dedi.

NG Kütahya Seramik exhibits its new collections in Cersaie

The brand new collection and series of NG Kütahya Seramik which is known for its innovations, unique designs and awards in the world ceramic market, were highly popular at the Cersaie Trade Fair held in the city of Bologna of Italy. In NG Kütahya Seramik stand; large format wall tiles, the latest examples of the Origitle Collection which carries nature with all its authenticity onto the ceramic using the digital print technology and combining the digital print technology and creativity of NG Kütahya Seramik, the Nexus series described as the "future of ceramic" exhibiting perfect harmony of hexagonal forms, winner of world famed IF Product Design 2011 and Red Dot Design Award Best Of The Best 2011 design awards, Versatile, and the latest beauties of the world of glass, Brezza collections, were on display. Also exhibited at the trade fair, bringing a different interpretation to metallic with modern metallic lines, 30x60 cm and 60x60 cm Polin series, 50x100 cm Zigana, 30x75 cm Defne, Kilyos, Onix, Prestige series, 30x75 cm, 30x30 cm, 60x60 cm Lara, 30x60 cm, 60x60 cm Imperial and 60x60 cm Montana series were among the innovative products of NG Kütahya Seramik.

TURKISH MARK ON THE LARGEST CERAMIC TRADE FAIR OF EUROPE

Graniser Seramik participating in the Cersaie Trade Fair, this year too was a hub of interest of the guests with a contender stand, broad product range and elegant designs. Stressing that the Cersaie Trade Fair is a very strategic gate for Graniser Seramik, Vice-President Baybars Genç pointed out that although the number of visitors is 20 % less this year due to the economic recession in Europe, the trade fair was highly productive for them. Baybars Genç said "As Graniser Seramik, we are able to compete with Italian and Spanish manufacturers with our product diversity and quality. As Turkish firms, we have the quality and design diversity to satisfy the demand which Italian and Spanish firms cannot meet because of their production dropping due to the latest economic crisis. If the government supports our sector a little bit more, we can make use of this gap in this market and raise the bar of the industry even higher".

Ege Seramik, Autumn 2012 koleksiyonunu Cersaie'de sergiledi

Ege Seramik, 16. holde yer alan A56-B51 nolu standta Autumn 2012 koleksiyonuna ait 12 yeni seriyi ilk defa yurtdışında sergiledi. Ege Seramik, fuarda Autumn 2012 koleksiyonuna ait dijital baskı teknolojisi ile ürettiği Alba, Atrium, Equinox, Dali, Hollywood, Magic, Time, Palermo, Cube, Woodcut, Como serileri ile Albis ve Carrara serilerine yer verdi. Equinox ve Dali serileri, Autumn 2012 koleksiyonunda ilgiyi üzerine çeken seriler arasında yer alıyor.



Equinox serisi, ağaç dokusu sayesinde hem doğallığı ile ön planda, hem de sırlı granit olma özelliği ile dış etkenlere karşı dayanıklı. 30x60 cm ve 45x45 cm ebadında üretilen ve Digital Tile ürün grubunda yer alan serinin bej, kahve ve beyaz renk seçenekleri bulunuyor. Equinox series is at the forefront both for its naturality, thanks to its wood texture, and also withstanding outside effects as it is a glazed granite ware. The series which is produced in 30x60 cm and 45x45 cm format, which is in the Digital Tile product group offers beige, brown and white color choices.

Ege Seramik exhibits its Autumn 2012 collection in Cersaie

Ege Seramik exhibited 12 new series from its Autumn 2012 collection for the first time abroad at the stand A56-B51 situated in hall 16. Ege Seramik included at the trade fair the Alba, Atrium, Equinox, Dali, Hollywood, Magic, Time, Palermo, Cube, Woodcut and Como series it produced by the digital print technology from its Autumn 2012 collection and the Albis and Carrara series. The Equinox and Dali series are among those that are highly popular among the Autumn 2012 collection.



Tüm dünyada trend olan doğal taş dokusu, Dali serisinde mermer deseni ile vurgulanıyor. Ürün yüzeyinde ise belirgin ve kontrast efektler ön plana çıkıyor. 30x60 cm ve 45x45 cm ebadında dijital baskı teknolojisi ile üretilen serinin 2 ayrı renk alternatifi bulunuyor. The natural stone texture, which is the trend all over the world, is stressed with its marble design in the Dali series. Distinct and contrast effects are emphasized on the surface of the product. The series produced by digital print technology in 30x60 cm and 45x45 cm format offers two different color choices.

ÖDÜLLÜ BİEN TASARIMLARI CERSAIE FUARI'NDA İLGİ TOPLADI AWARD WINNING BIEN DESIGNS POPULAR IN CERSAIE TRADE FAIR

Cersaie Fuarı'nda, uluslararası sektör profesyonellerine, A'Design Awards yarışmasında ödül alan seramik ve banyo ürünlerini sergileyen Bien, fuarda 'seramik sağlık gereçleri' ürünlerini de ilk kez uluslararası bir platformda sergiledi. Kies mekanda ürün üzerine Zeugma çalışması yapan Bien'in bu orijinal tasarımı, fuarda en çok ilgi gören çalışmalardan biri oldu. Seramik sektöründe gelecek yılın trendlerini ve modasını belirleyen dünyanın en önemli ve en büyük fuarlarından biri olan Cersaie'ye Türkiye'den 17 firmanın katıldığı bilgisini veren Bien Seramik Genel Müdürü Metin Savcı, "Cersaie'de Türk seramiğinin kalitesini dünyaya gösterdik. Bien olarak dünya trendleriyle paralel ürünler sergiledik. Seramik sağlık segmentindeki ürünlerimizi de uluslararası platformda ilk defa gösterme fırsatı yakaladık. İlk aşamada 4 farklı seri ile birlikte 39 parça ürün ürettik. Yabancı seramik şirketleri de ortak üretim projeleri için bizimle görüşme talebinde bulundular. Böylesine bir ilgiyle karşılaşmak bir Türk seramik firması olarak bizi çok gururlandırdı" diye konuştu.

Bien; Avrupa Tasarım Kuruluşları Bürosu tarafından düzenlenen A'Design Awards yarışmasında, 'Yapı Malzemeleri, Yapı Elemanları, Yapılar ve Sistemler Tasarım' kategorilerinde ödül alan seramik ürünleri; İnci, Eramosa ve Elhamra'yı canlı mekânlarda sergiledi. Ayrıca aynı yarışmada; 'Mobilya, Dekoratif Ürünler, Ev Eşyası Tasarım' kategorilerinde Platinum A'design Award kazanan Lotus ve Gold A'design Award alan Fracture serileri ile Harmony ve Poros serisi Seramik Sağlık Gereçleri ürünlerini de tanıtan , tasarımlarıyla seramik modasının öncü firması olduğunu bir kez daha ortaya koydu.

Bien, exhibiting its ceramic and bathroom products winning awards in the A'Design Awards contest to international industry professionals, exhibited its 'ceramic sanitary ware' at the trade fair for the first time in an international platform. This original design of Bien which worked Zeugma on the product in Kies space, was one of the great points of interest at the trade fair. Bien Seramik General Manager Metin Savcı, who said that 17 firms from Turkey participated in Cersaie which is one of the most important and largest trade fairs of the world setting the next year's trends and fashion in the ceramic industry, said "We show the world the quality of Turkish ceramics in Cersaie. As Bien, we exhibited wares in parallel with world trends. We got the chance to exhibit for the first time in an international platform our ceramic sanitary ware as well. We produced 39 pieces of products in 4 different series in the first stage. Foreign ceramic companies also asked to meet with us for joint production projects. It made us very proud as a Turkish ceramic firm to face such interest".

Bien exhibited its ceramic ware, winning awards in 'Building Materials, Building Elements, Buildings and System Design' categories in the A'Design Awards contest organized by European Design Institutions Bureau: İnci, Eramosa and Elhamra, in live spaces. Also, promoting its Lotus series winning Platinum A'designAward in 'Furniture, Decorative Ware, Household Goods Design' categories, and Fracture series winning the GoldA'designAward, and also its Harmony and Poros series Ceramic Sanitary Ware, proved once more that it was the leading firm in the ceramic fashion with its designs.







BİR EVLADIN DİLİNDEN VE PROF. DR. İSKENDER IŞIK'IN KALEMİNDEN BİR DUAYEN...

A DOYENNE
FROM THE EYES
OF A SON AND
THE PEN OF
PROF. İSKENDER
IŞIK

HAZIRLAYAN / FROM: PROF. DR. İSKENDER IŞIK

Nejat Eczacıbaşı Türkiye'de seramik ve ilaç sanayisinin kurucuları arasında yer alan Türk kimyacı ve sanayicidir. Robert Kolej'i bitirdikten sonra 1934'te Almanya'daki Heidelberg Ruprecht Karls Üniversitesi'nde kimya öğrenimini tamamladı. Ertesi yıl ABD'deki Chicago Üniversitesi'nden yüksek kimya diploması aldı. Berlin Üniversitesi Kimya Fakültesi'ni bitirerek 1937'de kimya doktoru oldu. 1939'a kadar Kaiser Wilhelm Enstitüsü'nde (sonradan Max Planck Enstitüsü) Profesör Adolf Butenandt'ın asistanlığında bulundu. Hormonlar ve vitaminler üzerine araştırmalar yaptı.

Türkiye'ye döndükten sonra, 1940'ların başında vitamin hapları ve vitaminli bebek maması üreten küçük bir laboratuvar kurdu. Daha sonra İstanbul'da kurulan Eczacıbaşı İlaç Fabrikası'nın yönetimini üstlenerek Türk ilaç sanayisinin gelişiminde önemli rol oynadı. 1940'larda başladığı seramik eşya imalatının yanı sıra seramik sağlık gereçleri, temizlik kâğıtları, konserve, kaynak elektrodları, plastik kökenli ambalaj malzemesi ve sağlık armatürleri gibi alanlara da girdi. 1974'te sermaye piyasasına girerek halka açık ilk yatırım ortaklığını kuran Eczacıbaşı, 1969'da kurulan Eczacıbaşı Holding A.Ş.'de yönetim kurulu üyeliğini üstlendi.

Türk Eğitim Vakfı'nın kurucuları arasında yer alan Eczacıbaşı, 1972'den beri Uluslararası İstanbul Festivali'ni düzenleyen İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı (İKSv) ile Dr. Nejat F. Eczacıbaşı Vakfı'nın da kurucularındandır. İstanbul Festivali'nin başarılarından dolayı 1974'te Avrupa Konseyi'nden madalya aldı. 1983'te Türk Kimya Derneği Kimya Sanayiine Katkı Onur Belgesi'ne, 1975'te Türkiye Kızılay Derneği Şeref Madalyası'na, 1976'da da Almanya Federal Cumhuriyeti Büyük Liyakat Nişanı'na değer görüldü. Nejat Eczacıbaşı anılarını Kuşaktan Kuşağa (1982) adıyla yayımladı. 1946'da Beyhan Eczacıbaşı'yla yaptığı evlilikten Faruk ve Bülent isimli iki de oğlu olan Eczacıbaşı, 1993 tarihinde katarakt ameliyatı için gittiği ABD'de vefat etti.



Nejat Eczacıbaşı is a Turkish chemist and industrialist who is among the founders of the ceramic and drug industries in Turkey. After graduating from Robert College, he completed his chemistry studies at Heidelberg Ruprecht Karls University in Germany in 1934. The next year, he received his Master's Degree in chemistry from Chicago University in USA. Graduating from Berlin University School of Chemistry, he got the title of Ph.D. in Chemistry in 1937. He served as assistant to Professor Adolf Butenandt at Kaiser Wilhelm Institute (later Max Planck Institute) until 1939. He did research on hormones and vitamins. After returning to Turkey, he set up a small laboratory in early 1940s, producing vitamin pills and baby food with vitamins. Then, taking on the management of Eczacıbaşı Drug Factory established in İstanbul, he played an important part

in the progress of Turkish drug industry. In addition to ceramic ware production he started in 1940s, he also delved into areas like ceramic sanitary ware, sanitary paper, canned goods, welding electrodes, packing materials of plastic origin and taps and mixers. Setting up the first public mutual fund going into the equity market in 1974, Eczacıbaşı became member of the board of Eczacıbaşı Holding A.Ş. which was founded in 1969. One of the founders of Turkish Education Foundation, Eczacıbaşı was also one of the founders of İstanbul Culture and Art Foundation (İKSv) which has been organizing the International İstanbul Festival since 1972, and Dr. Nejat F. Eczacıbaşı Foundation. He received a medal from European Council in 1974 because of the success of İstanbul Festival. He was found worthy of Honor Certificate for Contributions to Turkish Chemicals Industry by Turkish Chemistry Association in 1983, Medal of Honor of Turkish Red Crescent in 1975 and

Grand Achievement Medal of Federal Republic of Germany in 1976. Nejat Eczacıbaşı published his memoirs under the title of 'From Generation to Generation' (1982). Eczacıbaşı, who had two sons named Faruk and Bülent from his marriage to Beyhan Eczacıbaşı in 1946, died in USA which he went to for cataract surgery in 1993.

TÜRKİYE'YE PEK ÇOK ALANDA HİZMET VEREN, ÖZELLİKLE DE SERAMİK SEKTÖRÜ KURUCULARI ARASINDA YER ALAN NEJAT ECZACIBAŞI'NI OĞLU BÜLENT ECZACIBAŞI'NA SORDUK: Bülent Bey babanız Merhum Dr. Nejat F. Eczacıbaşı şüphe siz Türk Seramik Sektörü'nün de duayenlerinden birisidir. Babanızın kurucusu olduğu Eczacıbaşı Topluluğu da, ülkemize ve

WE ASKED ABOUT NEJAT ECZACIBAŞI, WHO SERVED TURKEY IN NUMEROUS FIELDS, WHO IS ESPECIALLY AMONG THE FOUNDERS OF THE CERAMIC INDUSTRY, TO HIS SON BÜLENT ECZACIBAŞI. Mr. Eczacıbaşı, your father, the late Dr. Nejat F. Eczacıbaşı undoubtedly is one of the doyens of the Turkish ceramic industry. The Eczacıbaşı Group founded by your father has

insanlarımıza bilhassa sanayileşme ve istihdam alanında çok büyük hizmetler vermiş ve vermeye de devam etmektedir. Evladı olarak babanızdan bahseder misiniz biraz? Kimdir Dr. Nejat F. Eczacıbaşı?

Babam Dr. Nejat Eczacıbaşı, 1913 yılında, o dönemde ekonomik ve toplumsal yaşamda gayrimüslimlerin ağırlıkta olduğu İzmir'in Türk ve Müslüman ailelerinden birinin oğlu olarak dünyaya gelmiş, Türkiye'nin en iyi eğitim kurumlarında öğrenim görmüş, yükseköğrenimini Amerika ve Almanya'da, doktora düzeyinde tamamlayarak ülkesine dönmüş ve ilk kuşak sanayicilerimiz arasında yer almış bir girişimciydi. Aslında sadece "girişimci" olduğunu da söylesem yeterdi; fakat diğer özelliklerini, girişimci kişiliğinin önemli öğeleri olduklarını düşündüğüm için özellikle belirttim. Çünkü bunlar kendisinin, neden yerli sanayinin kurulması için, büyük bir bağlılıkla, rasyonel bir yaklaşımla, yabancı ortaklıkların know-how ve pazar avantajlarını değerlendirerek, büyük çabalar göstererek öncü girişimler gerçekleştirdiğini açıklamaya yarayacak ipuçları veriyor. Dr. Nejat Eczacıbaşı aynı zamanda, bilgili bir sanatsever ve ülkemizde çeşitli sanat dallarının sevilmesi, sanatçıların gelişmesi ve sanat etkinliklerinin toplumla buluşması için çalışan bir sanat destekçisiydi. Kendisinin, kültür ve sanat alanındaki çalışmalarının motivasyon kaynakları da bence, girişimcilik alanındakilerden farklı değildi.

Babanızın seramik sektöründeki yolculuğu nasıl başlamıştır? Neden bu sektöre yatırım yapmak istemiştir?

Nejat Eczacıbaşı, 1942 yılında, bir yandan gelişmeye başlayan yapı sektörünün artan ihtiyacını gözlediği için, diğer yandan ise, üretim için gerekli tüm hammaddelerin ülkede bulunması, Türk çinicilik geleneğinin güçlü olmasını bir avantaj kabul ederek Kartal'da ilk seramik tesisini 78.000 TL sermayeyle kurmaya girişmiş. Türkiye'de elektrikli tünel fırınların ilk kez kullanıldığı tesis, özellikle işgücünün eğitimi zaman aldığından, ancak 1945-46 yıllarında verimli çalışmaya başlamış. Bu kez de Orta Avrupa'nın Çekoslovakya gibi seramik üretiminde uzmanlaşmış ülkelerinin, maliyetlerinin altındaki fiyatlarla rekabete giriştiklerinden, kuruluş güç durumda kalmış. O zaman, eski Türk seramiklerinin canlandırılması ile tasarlanan seramiklerin üretimine yönelmiş ve tehlike savuşturulmuş. Daha sonra 1958 yılında, yine Kartal'da açılan tesislerde, Türkiye'nin ilk seramik sağlık gereçleri üretimi gerçekleştirildi.

Babanızın bu sektöre girmesinden günümüze kadar, Türk Seramik Sektörü nasıl bir değişim yaşamıştır?

Türkiye'de seramik yapı malzemeleri üretimi, Çanakkale Seramik'in ilk kez karo ve Eczacıbaşı'nın ilk kez seramik sağlık gereçleri üretimleri ile başladı. Demek ki, bugün ne varsa son 60 yıl içinde gerçekleşti. Bugün geldiğimiz noktada Türkiye 220 milyon m²'yi aşan üretimi ile dünyanın altıncı, Avrupa'nın ise üçüncü büyük seramik karo üreticisi konumunda. Avrupa'nın en büyük seramik sağlık gereci üreticisi de 17 milyon adet ile yine Türkiye.

Uluslararası ticaretteki yerimiz bakımından ise, Türkiye 104 milyon m²'yi aşan ihracatı ile dünyanın dördüncü büyük ih-

served and continues to serve our country and our people, especially in the fields of industrialization and employment. Could you talk about your father a bit as a son? Who is Dr. Nejat F. Eczacıbaşı?

My father Dr. Nejat F. Eczacıbaşı was born as a son of Turkish and Muslim families in 1913 in Izmir where at the time, non-Muslims were predominant in economic and social life. He was an entrepreneur educated in the best academic institutions of Turkey, returning to his country completing his higher education in the US and Germany at Ph.D. level, taking part among our first generation industrialists. Actually, it could suffice if I said he was just an "entrepreneur" but I noted his other characteristics specifically because I think that they are important elements of his entrepreneur personality. Because these give the clues for explaining why he undertook pioneer initiatives with great effort for founding of the domestic industry with great loyalty in a rational approach, making use of know-how and market advantages of foreign partnerships.

Dr. Nejat Eczacıbaşı, at the same time, was an educated art lover and a patron of the arts, striving so that various art disciplines are appreciated in our country, fine artists are developed and art events are taken to society. I don't think the sources of motivation of his work in the fields of culture and art were different from those in the field of entrepreneurship.

How did your father's journey in the ceramic industry start? Why did he want to invest in this industry?

Nejat Eczacıbaşı endeavored to set up the first ceramic plant in Kartal with a share capital of TL 78,000 in 1942, on the one hand since he noticed the growing demand of the building industry which just started to grow, and on the other hand, as all raw materials necessary for production were available in the country, and also since the çini making tradition in Turkey was powerful; seeing these as advantages. The plant where electric tunnel kilns were employed for the first time in Turkey started to run productively only in 1945-46 especially as manpower training took a long time. This time, the company went into difficulty because Central European countries like Czechoslovakia specialized in ceramic production started competing at prices below cost. This danger was fended off by production of ceramic ware designed through rejuvenation of old Turkish ceramic ware. Then in 1958, in plants set up again in Kartal, Turkey's first ceramic sanitary ware production was accomplished.

What kind of a change did the Turkish Ceramic Industry go through since your father's entering this industry until the present?

The ceramic building materials production in Turkey started with Çanakkale Seramik's manufacturing tile for the first time and Eczacıbaşı's manufacturing ceramic sanitary ware for the first time. This means that whatever there is today happened in the last 60 years. At this point where we are now, Turkey is the world's sixth and Europe's third largest ceramic tile manufacturer with its production over 220 million m². Europe's largest ceramic sanitary ware producer is also Turkey with 17 million pieces. In terms of our position in international trade, Turkey is now the world's fourth largest exporting coun-

racatçı ülkesi haline geldi. Seramik kaplama malzemeleri sektöründe dünya üretiminin %3,2'sini, Avrupa üretiminin ise %11'ini karşılıyoruz. Türkiye 8 milyon adet ihracatı ile Avrupa'da en fazla vitrifiye ihracatı yapan ülkedir. Seramik kaplama malzemesinde 113 ülkeye, sağlık gereçlerinde 95 ülkeye ihracat yapıyoruz.

Sektörün 800 milyon Dolar düzeyindeki ihracatı için yapılan ithalat sadece 50 milyon Dolar civarındadır. Dolayısıyla sektör ihracatının yarattığı katma değer 750 milyon Dolar seviyesine ulaşıyor.

Sanırım bu rakamlar, o zamandan bugüne yaşanan muazzam gelişmeyi ortaya koyuyor. Buna bir de sembolik bir örnek ekleyecek olursak, daha önce AB üyesi olmadığımız için üye bile kabul edilmediğimiz Avrupa Seramik Üreticileri Birliği'nin başkan yardımcılığına Türkiye'den Ahmet Yamaner arkadaşımızın seçildiğini eklersek, sektörümüzün dünyada varlığı konum daha iyi anlaşılır.

Babanızın iş hayatında yaşadığı ve belki sizin de şahit olduğunuz veya size anlattığı çok hatıraları ve anıları olmuştur. Bunlardan birisini bizimle paylaşır mısınız?

Nejat Bey, profesyonel yönetimin yararlarına inanan, bu alanda sürekli düşünüp uygulamalar geliştiren bir girişimciydi. Bu nedenle, çoğu profesörlerden oluşan bir grupta birlikte, Ford Vakfı'ndan sağlanan 380 bin dolarlık bir fonla, İ.Ü. İşletme İktisadi Enstitüsü'nün kuruluş çalışmalarını yönetiyordu. O dönemde, Türkiye'nin önde gelen kuruluşlarını bu enstitüye üye olmaya ve yöneticilerinin burada eğitilmelerine ikna etmek görevi de Nejat Bey'e düşmüştü. Önemli bir iş adamıyla yaptığı görüşmeden sonra, hayret içinde şunları düşündüğünü hep anlatırdı: Enstitünün ne iş yapacağına soran iş sahibine "Sizin işinizi sizden daha iyi yönetecek eleman yetiştirmek istiyoruz" deyince, tepesi attı. Bir iş kurmakla her sorunun çözüldüğünü sanan ve kendisinden başka kimsenin o işi daha iyi yönetebileceğini düşünemeyen kurucu, bize kızdı. Bugün ülkemizdeki kuruluşların giderek daha fazla profesyonel yönetime yönelmelerinde Nejat Bey'in unutulmaz katkıları vardır.

Seramik sektörün bir Duayeni olarak Dr. Nejat F. Eczacıbaşı üniversitelerde bilhassa Seramik; Mühendisliği, Sanatı veya Bilimi okuyan gençlere neler tavsiye ederdi? Gelecekleri için nelere dikkat etmelerini isterdi? Ne gibi donanımlara sahip olmaya çalışmalarını öğüt verirdi?

Nejat Bey gençlerin, daha eğitim aşamasından başlayarak, kendilerini dünya normlarına uygun bir bilgi ve beceri derecesini hedef almalarını beklerdi. Bu seramik alanında öğrenim gören gençler için de geçerliydi. Ayrıca bu alanda, Türk seramik sanayiinin geleneklerine çok güvendiği için, gençlerin, o konuyu çok iyi araştırmalarını, geleneksel kökleri hem tasarımda hem de özgün üretim teknikleri geliştirmede değerlen-

SEKTÖRÜN 800 MİLYON DOLAR DÜZEYİNDEKİ İHRACATI İÇİN YAPILAN İTHALAT SADECE 50 MİLYON DOLAR CİVARINDADIR. DOLAYISIYLA SEKTÖR İHRACATININ YARATTIĞI KATMA DEĞER 750 MİLYON DOLAR SEVİYESİNE ULAŞIYOR.

THE IMPORTS MADE FOR THE INDUSTRY'S EXPORTS OF 800 MILLION DOLLARS IS JUST ABOUT 50 MILLION DOLLARS. THEREFORE, THE VALUE ADDED CREATED BY THE EXPORTS OF THE INDUSTRY IS ABOUT 750 MILLION DOLLARS.

try with exports over 104 million m2. We account for 3.2 % of world production and 11 % of European production in ceramic tile. Turkey is the country with the highest export volume of vitreous china with exports of 8 million pieces. We export to 113 countries in ceramic tile and 95 countries in ceramic sanitary ware.

The imports made for the industry's exports of 800 million Dollars is just about 50 million Dollars. Therefore, the value added created by the exports of the industry is about 750 million Dollars.

I believe that these figures reveal the enormous growth experiences those days. To add a symbolic example to this, if we note that Ahmet Yamaner from Turkey has been

elected as Vice-Chairman of European Ceramic Manufacturers Association to which we were not admitted as a member previously because we were not an EU member, the position of our industry in the world today can be interpreted better.

Your father must have had many memories in his business life perhaps which you witnessed or he told you about. Could you share one of these with us?

Mr. Nejat Eczacıbaşı was an entrepreneur who believed in the benefits of professional management, who thought about and developed applications continuously in this field. Hence, with a group comprising mostly of professors, he was directing the foundation preparations of Istanbul University Business Economics Institute with a 380,000-Dollar fund obtained from Ford Foundation. The job of convincing the leading institutions of Turkey to become members of this institute, having their executives trained there was my father's at the time. He always told us that after a conversation with an important businessman, he thought in bewilderment: When the businessman, who asked what the institute would do was told "We want to develop staff who will manage your business better than you do", he blew his top. The founder, who thought that everything was solved by setting up a business, and who could not imagine that nobody else but him could manage that business better, was angry at us. My father has had unforgettable contributions to companies in our country to move towards professional management more and more today.

What did Dr. Nejat F. Eczacıbaşı recommend youth who studied especially Ceramic Engineering, Art or Science in universities, as a doyenne of the ceramic industry? What did he ask them to pay attention to for their future? What kind of skills did he advise them to acquire?

Mr. Eczacıbaşı expected the youth starting from the education phase to aim at a knowledge and skill level in conformity with world standards. This applied also to youth studying ceramics. He also advised that the youth should research this topic very well, making use of traditional routes both in design and also in developing original production techniques since he trusted the traditions of the Turkish



dirmelerini öğütlerdi. Nitekim kendisi de, Eczacıbaşı Seramik Sanat Atölyesi'nin kuruluşu ile bu alandaki çalışmalara ortam yaratmak istemiş ve birçok başarılı sonuçlar alınmıştı.

Sizin Babanızdan öğrendiğiniz bizimle paylaşabileceğiniz en büyük hayat dersi nedir?

Kendisi bunların hiçbirini tavsiye olarak dile getirmiş değil ama babamın söz ve davranışlarından öğrendiklerim, bana hep yol gösterdi. Bunların başında, "kendisine saygısı olmayan" insanlardan uzak durmak geliyor. Sorumluluk alabilen insanları aramak, işlerini iyi yapmakla yetinmeyip, gereğinde işlerinin tanımlanmış sınırlarını aşarak sorumluluk almaktan korkmayan, kendini geliştirmesini seven insanlarla çalışmak, Nejat Bey'in, şaşmaz prensipleriydi. Nejat Bey, karşı görüşleri dinlemeden doğruları bulmanın mümkün olamayacağına inanırdı. "Durun bakalım, onlar ne diyor, onları da dinleyelim," sözlerini ondan çok sık duyardık. Yönettiği kurumlarda yerleştiği katılımcı yönetim yaklaşımı kadar, karşı görüşlerin bir platformda tartışılması amacıyla 1962'de kurduğu (daha sonra TESEV'e dönüşen) Ekonomik Sosyal Etüdler Konferans Heyeti gibi kurumlar da bu anlayışın ürünüydü.

Sosyal sorumluluğun önceliği ile ülkesinin parlak geleceğine ve potansiyeline inanmak da Nejat Bey'in tüm düşünce ve eylemlerine temel oluşturdu.

ceramic industry a lot. Indeed, he too wanted to create a setting for work in this field with the establishment of Eczacıbaşı Ceramic Art Workshop, getting numerous successful results.

What is the greatest lesson of life which you learned from your father and could share with us?

He never actually recommended any of this but what I learned from my father's works and conduct always paved the way for me. Firstly, one has to stay away from people "who do not respect themselves". Among my father's unwavering principles were searching people who could take responsibility, people who like to improve themselves, not stopping at doing their job well but taking on responsibility, going beyond the defined limits of their job as necessary. My father believed that it was not possible to find what was right without hearing the opposing views. We heard him say "Let's see, what are their saying, let's hear them too" quite a lot. As much as the participatory management approach he installed in the companies he managed, institutions like Economic Social Studies Conference Committee he set up in 1962 (later TESEV) for debating opposing views on a platform were products of this concept.

Believing in the priority of social responsibility and the bright future and potential of his country was the basis of all ideas and actions of Nejat Eczacıbaşı.



Bir Sanayici olarak Babanızın hayalleri nelerdi? Bunların hepsini gerçekleştirebildi mi?

Kendisi hem kendisinin kuruluşuna öncülük ettiği şirketlerde, hem Türk sanayiinin bütününde, teknolojik düzeyin yükseltilmesinin önemine inanır, bunun devletin uygun ortam sağlamasıyla hızlanabileceğini düşünür, bu fikrini tüm siyaset adamlarına ve yöneticilere, bıkmı usanmadan anlatırdı. Bugün, sanayilerimizin teknolojik düzeylerinin geriliği nedeniyle bir türlü kapatamadığımız dış ticaret açığı ekonomimizin en kalıcı sorunu haline gelince, bu konunun önemi de daha iyi anlaşılıyor. *What were your father's dreams as an Industrialist? Was he able to accomplish all of them?* He believed in the importance of raising the level of technology both in companies he led the establishment of and also in the whole Turkish industry, thinking that this could be accelerated with the government's providing the right setting and he kept on telling this to all politicians and administrators without getting tired. The importance of this topic becomes even clearer as the foreign trade deficit, which we are unable to cover due to the backwardness of the levels of technology of our industries, has become the most persistent problem in our economy.



www.bienseramik.com

Bien

SERAMİK | BANYO | MUTFAK



TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU YENİ HİZMET BİNASI ATAŞEHİR'DE AÇILDI

TURKISH CERAMICS FEDERATION'S NEW SERVICE BUILDING OPENS IN ATAŞEHİR



TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU'NUN ATAŞEHİR'DE YER ALAN YENİ BİNASI T.C. EKONOMİ BAKANI ZAFER ÇAĞLAYAN'IN KATILIMIYLA İLE 7 KASIM'DA TÖRENLE HİZMETE AÇILDI. TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU BAŞKANI ZEYNEP BODUR OKYAY'IN EV SAHİPLİĞİNDE GERÇEKLEŞEN AÇILIŞ "ÇAĞDAŞ SERAMİK SERGİSİ" İLE DEVAM ETTİ. TURKISH CERAMICS FEDERATION'S NEW BUILDING IN ATAŞEHİR WAS INAUGURATED WITH A CEREMONY ON NOVEMBER 7 WITH PARTICIPATION OF ALSO REPUBLIC OF TURKEY MINISTRY OF ECONOMY ZAFER ÇAĞLAYAN. THE OPENING, WHICH TOOK PLACE HOSTED BY TURKISH CERAMICS FEDERATION PRESIDENT ZEYNEP BODUR OKYAY, WENT ON WITH "CONTEMPORARY CERAMIC EXHIBITION".

Seramik sektörünün ulusal ve uluslararası pazarda imajının güçlendirilmesine yönelik çalışmalar yapan Türkiye Seramik Federasyonu Ataşehir'de yer alan yeni hizmet binası sergi ve konferans salonları ile sektöre daha iyi bir hizmet vermeyi hedefliyor.

Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Zeynep Bodur Okyay açılışta yaptığı konuşmada "Geçen haftaki kutlamalarla Cumhuriyetimiz yüz yaşına bir sene daha yaklaşırken, Türk seramik dünyasının dernekleşme hareketinde de bir çeyrek asrı geride bırakmış durumdayız. Bildiğiniz gibi sektörel kuruluşlar Amerika ve Avrupa'dan sonra Türkiye'de de özellikle son yıllarda büyük önem kazandı. Bu aslında bizim ülke olarak geride olduğumuz bir alandı. Ama özellikle son 10-15 yıldaki yapılanmalarla artık neredeyse tüm sektörler örgütlendi. Seramik sektöründe de köklü alt yapılanmalar mevcuttu ve biz 2002 yılında tüm bu alt dernekleri "Türkiye Seramik Federasyonu" çatısı altında birleştirdik. İster istemez bir dernek enflasyonu yaşanan ülkemizde güçlerin ve enerjilerin birleşmesi adına Federasyonumuzun iyi bir örnek teşkil ettiğine inanıyorum." dedi. Okyay konuşmasında "2 milyar USD'lik üretim hacmi ve yaklaşık 1 milyar USD'lik ihracatı; 26 bin doğrudan, 220 bin dolaylı istihdamı ile Türk seramik sanayisi, ekonomiye sağladığı döviz akışı ve yüksek katma değerli niteliği ile Türk sanayisinin önemli bir dalıdır.

Turkish Ceramics Federation, carrying out work for promotion of the image of the ceramic industry in national and international markets, aims to provide better service to the industry with exhibition and conference halls.

Turkish Ceramics Federation President Zeynep Bodur Okyay, in her speech at the opening, said "As our Republic comes closer to its centennial with last week's celebration, we have left behind a quarter century in the association movement of the Turkish ceramic world as well. As you know, trade organizations have gained great significance in Turkey too after America and Europe, especially in recent years. Actually, this was a field where we were retarded as a country. Yet, especially with the structuring in the last 10-15 years, almost all industries got organized. Rout-ed grassroots organizations did exit in the ceramic industry and in 2002, we joined all these associations under the roof of "Turkish Ceramics Federation". We believe that our Federation has set a good example for uniting forces and energies in our country where actually there is an inflation of associations".

In her speech, Okyay said "With a production volume of USD 2 billion, exports of approximately USD 1 billion and 26,000 direct and 220,000 indirect employment figures, Turkish ceramic industry is an important branch of Turkish industry overall, with the foreign currency inflow it affords to the economy and its high added value quality.



Dünya seramik üretiminde 9., ihracatta ise 4. sırada bulunan sanayimiz için Türkiye, özellikle kaliteli, geniş hammadde kaynakları, eğitilmiş ve nitelikli işgücü imkanı ile avantajlı bir ülkedir. Pek çok büyük cirolu ihracatçı sektörde düşük katma değer oranları sağlanırken, tamamına yakını yerli hammaddelerle hazırlanan seramik ürünlerimizle ihracatta ülkemize yüksek oranda katma değer sağlıyoruz. Ulusal ekonomimizdeki en önemli sorunlardan birinin cari açık olduğunu düşünürsek seramik sektörünün sağlamakta olduğu ve gerekli imkan oluşursa daha da artırabileceği katma değer oldukça stratejiktir." dedi. Zeynep Bodur Okyay'dan sonra söz alan İbrahim Bodur, sektörün ve Türk Sanayisinin geçmişten günümüze geçirdiği evreleri anlattı. Serfed gibi yapıların önemine vurgu yapan İbrahim Bodur "Birlik olmanın güçlü olmak anlamına geldiğini ve büyük işlerin ancak birlik olmakla üstesinden gelinebileceğini" ifade etti.

Son konuşması olarak söz alan Sanayi Bakanı Zafer Çağlayan, sanayiden gelen bir kişi olarak bu toplantılara katılmanın kendisi için bir görev olduğunu ve her zaman sanayicinin yanında yer alacaklarını ifade ettiler. Bina açılışı ile eş zamanlı olarak "Zamanın İzinde: Çağdaş Seramik Sergisi" düzenlendi. Türk Seramik Derneği tarafından düzenlenen sergi 44 Seramik sanatçısının eserini içeriyor. Türkiye Seramik Federasyonu'nun kalıcı koleksiyonunda yer almak üzere hazırlanan sergi 7 Kasım 2012 tarihinden itibaren ziyarete açık olacak.

For our industry which ranks ninth in world ceramic production and fourth in exports, Turkey is an advantageous country especially with its high quality raw material resources and trained and qualified manpower. While in many large-turnover exporting industries, the value added figures are quite low; with our ceramic products most of which prepared with local raw materials, we provide high percentage value added to our country in exports. Considering that one of the most important problems of our national economy is the current deficit, the value added provided by the ceramic industry, which it can further increase with necessary means, is highly strategic".

Taking the floor after Zeynep Bodur Okyay, İbrahim Bodur described the industry's and the overall Turkish industry's evolution so far. Stressing the significance of structures like Serfed, İbrahim Bodur said "Being united means being powerful and great tasks may only be overcome only by united elements". As the last speaker, Ministry of Finance Zafer Çağlayan noted that as someone from the industry himself, attending such meetings is a duty for him that they would always be beside the industrialist.

Simultaneously with the inauguration of the building, "On Time's Trail: Contemporary Ceramic Exhibition" was organized. The exhibition held by Turkish Ceramic Association features the works of 44 ceramic fine artists. The exhibition, prepared to be part of Turkish Ceramics Federation's permanent collection, will be open to visitors starting November 7, 2012.

Türkiye Seramik Federasyonu Yeni Hizmet Binası'nın Mimarı İle...

With Turkish Ceramics Federation's New Service Building's Architect...



Türkiye Seramik Federasyonu yeni hizmet binasının mimarı Yeşim Ar Temel 1967 yılında İstanbul'da doğdu. İtalya'nın Floransa kentinde iç mimarlık eğitimini tamamladı. Yüksek Dekoratör Nihat Ar'ın kurduğu Ar Dekorasyon (1963-2005) firmasının devamı olan TEM-ART MİMARLIK şirketini eşi Mimar Hikmet Temel ile birlikte kurdu. Yeşim Ar Temel, TEM-ART Mimarlık'ta halen mimari gündemi yakından izleyen, sorumluluk bilincinde, profesyonel bir mimar ve mühendis grubu ile anahtar teslim ev, ofis, mağaza vs. projelerinde çalışmalarını sürdürmektedir. Kendisinden Türkiye Seramik Federasyonunun yeni binasının yapılışı hakkında bilgiler aldık.

Türkiye Seramik Federasyonu binasının tasarım ve uygulama aşamalarından bahseder misiniz?

TSF binasında müşterimizin isteklerini mimari anlamda çözümlenmeli değerlendirerek ilk ana kriterlerini oluşturduk. Ön planda ideal ofis konseptini oluşturmak amacı ile Genel Sekreter Germiyan Saatçioğlu ile yaklaşık 1 ay tasarım aşamasından geçildi. Bu aşamalarda, müşterimizin istekleri ve çalışan personelin en uygun şekilde yararlanabileceği ortamlar yaratıldı. Öncelikle Federasyon binasının sergi salonları, toplantı odaları ve konferans salonu tasarımlarının konseptleri oturtulduktan sonra Timder Grubu ile Federasyon Grubunun ihtiyaçları doğrultusunda da projelendirme tamamlandı.

Seramik Federasyonu hizmet binası denince elbette akla ilk gelen Türk seramiklerinin bu projede yer alması gerektiği. Gördüğümüz kadarıyla bu gayet güzel gerçekleştirilmiş. Uygulama aşamalarındaki bu malzemelerin seçimleri hakkında bilgi verir misiniz?

Belirttiğiniz gibi bu bina Seramik Federasyonu binası olduğundan ilk amacımız bu binayı bir seramik showroomu gibi kullanmaktan yandı. İç ve dış mekanlarda en iyi, en yeni ve en dayanıklı Türk Seramik ürünlerini sergilemek için Seramik Federasyonu çatısı altındaki seramik ve yan kuruluş firmalarından (Çanakkale Seramik, Eczacıbaşı, Yüksel Seramik, Çanakçılar Seramik) konseptte uygun malzemeler seçilerek en iyi görseli ortaya koyma fırsatımız oldu.

The architect of the new building of Turkish Ceramics Federation, Yeşim Ar Temel, was born in Istanbul in 1967. She completed her interior designer studies in Florence, Italy. She set up TEM-ART ARCHITECTURE, which is the continuation of Ar Decoration (1963-2005) established by Interior Designer Nihat Ar, together with her husband architect Hikmet Temel. Yeşim Ar Temel presently pursues her work on turnkey home office, store, etc. projects with a professional group of architects and engineers group who monitor the architectural agenda closely, aware of their responsibilities. We got information from her on construction of the new building of Turkish Ceramics Federation.

Could you tell us about the design and application stages of Turkish Ceramics Federation building?

For TSF building, we set the initial main criteria evaluating the wishes of our client with analysis architecturally. First of all, to form the ideal office concept, we went through a design phase of approximately one month with Secretary General Germiyan Saatçioğlu. During these phases, we created settings which can be utilized in the best manner by the employees in line with the wishes of our client. Once the concepts of the designs of exhibition halls, meeting rooms and conference hall of the Federation building were set in place, design work was completed in line with the needs of Timder Group and Federation Group.

Indeed, when one says Ceramics Federation service building, the first thing that comes to mind is that Turkish ceramic ware must be included in this project. As far as we can see, this has taken place wonderfully. Could you tell us about how these materials were selected during the application phase?

As you say, since this building is the Ceramic Federation building, our first objective was to use this building as a ceramic showroom. We got the chance to portrait the best images selecting concept-compliant materials from ceramic firms under the roof of Ceramics Federation and their affiliates (Çanakkale Seramik, Eczacıbaşı, Yüksel Seramik, Çanakçılar Seramik) to exhibit the best, newest and most robust Turkish ceramic ware in interior and exterior spaces.

"İsimsiz", "Nameless"
İlgi Adaları



Türkiye Seramik Federasyonu İle "ZAMANIN İZİNDE" "ON TIME'S TRAIL" with Turkish Ceramics Federation

"ZAMANIN İZİNDE" ÇAĞDAŞ SERAMİK SANATI SERGİSİ, TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU'NUN İSTANBUL ATAŞEHİR'DEKİ YENİ HİZMET BİNASININ AÇILIŞI İLE EŞ ZAMANLI OLARAK SUNULMAYA BAŞLANDI.
"ON TIME'S TRAIL" CONTEMPORARY CERAMIC ART EXHIBITION STARTED TO BE OFFERED SIMULTANEOUSLY WITH THE INAUGURATION OF THE NEW SERVICE BUILDING OF TURKISH CERAMICS FEDERATION IN ISTANBUL, ATAŞEHİR.



(soldan sağa – left to right) Candan Güngör, Güngör Güner, Toygar Eren, Sibel Sevim, Ayşegül Türedi Özen, Ateş Arcasoy, Jale Yılmabaşar, Zehra Çobanlı, Süleyman Belen, İlgi Adalan, Tüzüm Kızılcan, Fatma Batukan Belge.

44 seramik sanatçısının Federasyon'a bağışladığı yapıtlardan oluşan özel bir koleksiyonu içeren bu sergi, gelecekteki bir müzenin de çekirdeği. Aynı zamanda seramik endüstrisi üreticileri ile sanatçılar arasında kopmaz bir bağın oluşturulması için bir iyi niyet adımı; yüzyıllar boyunca içiçeliğini sürdüren sanat ve sermayenin seramik alanındaki işbirliği. Seramik sanatının duayenleri, akademisyen sanatçılar ve serbest sanatçıların yapıtlarından oluşan sergi, çağdaş Türk seramik sanatının bir panoramasını sunuyor. Bu sergide usta sanatçılar ve onların ardından gelen genç kuşak sanatçıların yapıtlarını görmek mümkün.

Geçmiş 8000 yıl önceye dayanan seramik formların, Anadolu topraklarında doğan ve bu toprakların kültürünü yaşayan çağdaş seramik sanatçıların yapıtlarına, ne gibi izlerle taşındığı izlenebiliyor.

Zamanın İzinde: Çağdaş Seramik Sanatı Sergisi, Türkiye Seramik Federasyonu'na bağlı derneklerden olan Türk Seramik Derneği tarafından düzenlendi. Bilindiği gibi TSD'nin en önemli amaçlarından biri seramik sanat, bilim ve teknolojinin ülke yararına gelişmesi için gönüllü çalışmalar gerçekleştirmek ve bu amaçla sergiler/ etkinlikler düzenlemek. Bu kapsamda TSD son 4 yılda 8 sanatsal sergi ve etkinlik dü-

This exhibition, accommodating a private collection comprising works donated to the Federation by 44 ceramic fine artists, is also the core of a future museum. At the same time, it is a step of good faith for forming an unbreakable link between the ceramic sector manufacturers and fine artists, a collaboration of art and capital which has been intertwined through centuries in the field of ceramics.

The exhibition composed of the works of the doyennes of the art of ceramics, academician artists and freelance ones offers a panorama of the contemporary Turkish ceramic art. In this exhibition, it is possible to see the works of master fine artists and the young generation artists following them. It can be viewed how the ceramic forms going back 8,000 years are transferred by what kind of trails to the works of the contemporary ceramic fine artists who were born in Anatolian lands, living the culture of these lands. On Time's Trail: Contemporary Ceramic Art Exhibition is organized by Turkish Ceramics Association, one of the affiliates of Turkish Ceramics Federation. As known, one of the most important objects of TSD is to carry out voluntary work for advancement of ceramic art, science and technology to the benefit of the country and to organize exhibitions/events to that end. In this context, TSD either organized

zenledi ya da paydaş oldu. Bu sergilere bir yenisini katma karar aldığında ise Zamanın İzinde: Çağdaş Seramik Sanatı Sergisi'ni Sanat Grubu'na emanet etti.

Mutlu Başkaya, Fatma Batukan Belge ve Meltem Kaya Ertl'dan oluşan Sanat Grubu'nun yoğun emeğiyle hayata geçirilen serginin Danışma Kurulu; Beril Anılanmert, Zehra Çobanlı ve Tüzüm Kızılcan'dan oluşurken; Çalışma Kurulu ise Gülen Bayer, Aygün Dinçer Kırca, İlhan Marasalı, Belgin Özdoğan ve Şaban Günneç'den oluştu.

Sergiye davet edilen sanatçılar; İlgi Adalan, Beril Anılanmert, Nurdan Yılmaz Arslan, Erdinç Bakla, Bingül Başarır, Mutlu Başkaya, Hasan Başkırkan, Fatma Batukan Belge, Zerrin Ersoy Bilir, Esra Carus, Sevim Çizer, Zehra Çobanlı, Nalan Danabaş, Gül Erali, Ferhan Taylan Erder, Toygan Eren, Meltem Kaya Ertl, Tuğrul Emre Feyzoğlu, Güngör Güner, Enver Güner, Candan Güngör, Reyhan Gürses, Ödül Işıman, İnsel İnal, Leman Kalay, Ayfer Kalsın, Ayfer Karamani, Aygün Dinçer Kırca, Mehmet Tüzüm Kızılcan, Mehmet Kutlu, İlhan Marasalı, Hüseyin Özçelik, Ayşegül Türedi Özen, Deniz Pireci, Sibel Sevim, Hasan Şahbaz, Kemal Tizgöl, Ömür Tokgöz, Mustafa Tunçalp, Kemal Uludağ, Bilgehan Uzuner, İsmail Yardımcı, Jale Yılmazbaşar, Ayla Yüce'dir. Sanatçıların hemen tümünün kendileri için özel bir yeri olan yapıtlarını severek bağışladıkları bu koleksiyon oldukça değerli ve Türkiye Seramik Federasyonu'nun gerçek hazinesini oluşturuyor. Sergiyi düzenleyen TSD Sanat Grubu üyeleri ise koleksiyonun geleceği hakkındaki beklentilerini şöyle ifade ediyor: "Sanatçılarımızın bu değerli yapıtlarını bağışlamasıyla oluşan koleksiyonun içinde bulunduğu mekanın ileride bir çağdaş seramik müzesine dönüşmesi, TSF'nin Türkiye'de bir ilke imza atarak bunu gerçekleştirmesi, bağış yapan sanatçıların ve TSD Sanat Grubu olarak bizlerin en büyük dileği."

or was a stakeholder in 8 art exhibitions and events in the last 4 years. When it made the decision to add yet another one to these exhibitions, it entrusted the On Time's Trail: Contemporary Ceramic Art Exhibition to its art group. The Advisory Board of the exhibition launched with great efforts of the art group comprising Mutlu Başkaya, Fatma Batukan Belge and Meltem Kaya Ertl comprised of Beril Anılanmert, Zehra Çobanlı and Tüzüm Kızılcan with the Operating Board consisting of Gülen Bayer, Aygün Dinçer Kırca, İlhan Marasalı, Belgin Özdoğan and Şaban Günneç.

The fine artists invited to the exhibition are İlgi Adalan, Beril Anılanmert, Nurdan Yılmaz Arslan, Erdinç Bakla, Bingül Başarır, Mutlu Başkaya, Hasan Başkırkan, Fatma Batukan Belge, Zerrin Ersoy Bilir, Esra Carus, Sevim Çizer, Zehra Çobanlı, Nalan Danabaş, Gül Erali, Ferhan Taylan Erder, Toygan Eren, Meltem Kaya Ertl, Tuğrul Emre Feyzoğlu, Güngör Güner, Enver Güner, Candan Güngör, Reyhan Gürses, Ödül Işıman, İnsel İnal, Leman Kalay, Ayfer Kalsın, Ayfer Karamani, Aygün Dinçer Kırca, Mehmet Tüzüm Kızılcan, Mehmet Kutlu, İlhan Marasalı, Hüseyin Özçelik, Ayşegül Türedi Özen, Deniz Pireci, Sibel Sevim, Hasan Şahbaz, Kemal Tizgöl, Ömür Tokgöz, Mustafa Tunçalp, Kemal Uludağ, Bilgehan Uzuner, İsmail Yardımcı, Jale Yılmazbaşar and Ayla Yüce.

The collection to which almost all fine artists gladly donated their works which have special meanings for them is highly valuable and forms the true treasury of Turkish Ceramics Federation. TSD Art Group members, who organized the exhibition, express their expectations on the future of the collection as follows: "Transformation of this space which contains the collection formed by donation of these valuable works by artists into a contemporary ceramic museum in the future; TSF's accomplishing this, achieving a first in Turkey, is the greatest desire of the donating artists and us as TSD Art Group."





"Kızım ve Ben" "My Daughter and Me"
Fatma Batukan Belge



"Yolculuk" "Journey"
Ferhan Taylan Erder



"Mekan-Uzay 1" "Space-Location 1"
Hasan Şahbaz



"Kuş Heykeli", Mustafa Tunçalp – "Bird Sculpture" from Mustafa Tunçalp



"Mayın Tarlası" "Minefield"
İnsel Inal

ŞEYLERİN RUHU...

Soul of Things...

Kemal Tizgöl'ün "Şeylerin Ruhu..." adlı sergisi 05 – 18 Ekim 2012 tarihleri arasında Galeri Soyut – C Salonunda izleyicileriyle buluştu. Sergi, Tizgöl'ün son dönem işlerinde ön plana çıkan nesnelere, biçimlere, var oluşları ve ait oldukları bağlamları kapsayan genel bir çerçeveyi tanımlıyordu. Tizgöl'ün, nesnelere ve nesnelere ardında görünen anlamlara adeta nesnelere ruhuna dokunabilen, zoru seçen, böylesi bir çaba ile karşımıza çıkan bir sanatçı olduğu görülüyor. Tizgöl amacını kısaca "Nesneleri buldukları bağlamdan koparıp yeni bir önermeyle sunmak ve bunu yaparken kendi plastik ifadeyi kullanmak ve geliştirmek." şeklinde tanımlarken; var olanı sorgulama ve yeniden üretme, çoğaltma ama çoğaltırken heyecan verici bir sanatsal önerme de bulunma böylece insanoğlunun sürekli kendini yenileme çabasına eserleri ile katkıda bulunma isteği gözlerden kaçmıyor. 'Nesnelerin ruhu'na dokunabilen sanatçı için zor olanı seçiyormuş gibi görünse de eserleri yakından izlendiğinde onun için başka bir alternatifin olmadığını sezmek hiç de zor olmuyor. Duyarlılıkla ve titizlikle biçimlenmiş formlarında renk kullanımı da yalınlığa ve arınmışlığa hizmet ediyor. Eserlerinin çatışmadan uzak bütünleştirici bir yaklaşımla ele alındığı görülmekte. Seçtiği ve oluşturduğu biçimler, biçimlerle oynayıp, düzenleyiş; yeniden oluşturması ve çoğaltım ile dingin bir şekilde sunması bu yargıyı doğrular nitelikte.

Kemal Tizgöl's exhibition called "Soul of Things..." met with the viewers in Galeri Soyut – Hall C from October 05 to October 18, 2012. The exhibition described a general framework which came to the forefront in the recent period works of Tizgöl which were objects, shapes, existences and their context.

It is observed that Tizgöl is an artist who can touch upon objectivity and the meanings appearing behind the objects, as if to the soul of objects, who chooses the tough, appearing before us in such an effort. Tizgöl defines his purpose as "To detach objects from their context and offer them with a new proposition and when doing so, to use and develop my own plastic expression"; his wish to question and re-create what exists to reproduce but also make an exciting artistic proposition when doing so and hence, contributing to the human being's effort to renew himself continuously with his works is noticed.

Although he seems to pick what is difficult for the artist who can touch upon the 'soul of objects'; when his works are viewed closely, it is not hard to note that there is no other alternative for him. His use of color in his forms shaped with sensitivity and diligence serves plainness and purity.

It is observed that his works are dealt with in an approach removed from conflict which is integrating. The forms he picks and creates, his plays on shapes, his organizing and recreating them and offering them serenely through reproduction affirm this judgment.



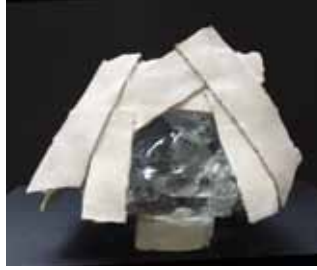
NUSRET ALGAN SERAMİK SERGİSİ

NUSRET ALGAN CERAMIC EXHIBITION

Nusret Algan, ikinci kez düzenlediği kişisel sergisini şu sözlerle anlatıyor: "15-30 Ekim 2012 tarihleri arası İzmir Devlet Resim ve Heykel Müzesi Şeref Akdik salonunda düzenlenen 2. kişisel sergimin içeriği 2 boyuttan 3. Boyuta geçiş teması üzerineydi. Sergiyi oluşturan 28 parça yüzey apliği olarak kurgulandı. Eserlerdeki kompozisyon plakanın dışbükey ve onun üzerinde hareketlenen, farklı açılardan merkezde toplanan ve dağılan üç boyutlu eklerden oluşmaktaydı."

Nusret Algan describes his second solo show as follows: "The contents of my 2nd solo show held from October 15 to October 30, 2012 in İzmir State Paintings and Sculptures Museum Şeref Akdik hall, involves the theme of transition from the 2nd dimension to the 3rd. Twenty-eight pieces comprising the exhibition were set up as surface applications. The composition in the works comprised a convex plate and three-dimensional attachments in motion on it converging at the center from different angles and then radiating from it".





BERİL ANILANMERT'İN "ENTROPİ" SERGİSİ

BERİL ANILANMERT'S "ENTROPY" EXHIBITION

20 Kasım – 17 Aralık 2012 tarihleri arasında, FMV Işık Galerisi Teşvikiye'de Beril Anılanmert'in "ENTROPİ" adındaki sergisi izleyicilerle buluşuyor. Düzen – düzensizlik, olasılıkçı – kesin, yıpranan, dağılan, kaos gibi kavramları içeren başlığı ile. Entropi Sergisi, sanatçının daha önceki çalışmalarını da kapsamaktadır. İlk sergisinden itibaren devim, dönüşüm, bölünme, ayrışma gibi temalarla çalışan sanatçı, kişisel ve grup sergileri ile çalışmalarını Asya, Avrupa, Kuzey Afrika, Amerika ve Avustralya'nın birçok ülkesinde ve şehirlerinde sergilemiştir. Eserleri, özel ve müze koleksiyonlarında bulunmaktadır. Sanatçı Uluslar Arası Seramik Akademisi üyesidir. Sergide "Entropi", uçurumlardan oluşan bir pano ile toplumsal çöküntünün farkındalığını vurguluyor. Kutsal kurban ve sunak temaları ile de şiddet sarmalı ve ihtiraslarla yok edilen -kurban edilen- değerler, çevre ve canlılar ele alınıyor. Entropi Sergisi'nde seramik, porselen ve cam uygulamalardan oluşan kırka yakın eser sergilenmektedir. Işık Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesinde görev yapan Beril Anılanmert'in ENTROPİ adındaki sergisi 20 Kasım- 17 Aralık 2012 tarihleri arasında FMV Işık Galerisi Teşvikiye'de izlenebilir.

Beril Anılanmert's exhibition titled "ENTROPY" is meeting with viewers at FMV Işık Gallery-Teşvikiye, from November 20 to December 17, 2012. With its title accommodating concepts like regularity- irregularity, probabilistic-certain, warn out, dispersed and chaos; the Entropy Exhibition also covers previous works of the artist. The fine artist who has been working with themes like motion, transformation, division and dissolution; starting from her first show, has exhibited her works in solo and group shows in many countries and cities of Asia, Europe, North Africa, America and Australia. Her works are featured in private museum collections. The artist is the member of International Ceramic Academy. At the exhibition, "Entropy" underscores the awareness of social collapse with a mural formed of kites. With the holy sacrifice and offering themes, the values, the environment and the living destroyed – sacrificed – through the spiral of violence and ambition are addressed. Close to forty works are on display comprising ceramic, porcelain and glass applications in the entropy exhibition. The exhibition titled ENTROPY by Beril Anılanmert who is a member of staff at Işık University Faculty of Fine Arts, may be viewed in FMV Işık Gallery Teşvikiye from November 20 to December 17, 2012.

SOFA FUARLARI: HEYKEL OBJELERİ VE İŞLEVSEL SANATLAR

SOFA FAIRS: SCULPTURE OBJECTS AND FUNCTIONAL ARTS

Türk Kültür Vakfı (TKV) tarafından yarışma ile seçilen altı Türk modern sanatçı, 2-4 Kasım'da Chicago'da Uluslararası Heykel Objeleri & İşlevsel Sanat-SOFA Fuarı'nda düzenlerle uluslararası sanatçı ve on binlerce sanatsever ile buluştu. SOFA fuarları; bir dizi sergi, konuşma ve irdeleme için tüm dünyadan yenilik yaratan modern ressamlar, heykeltıraşlar, tasarımcılar, küratörler ve koleksiyoncuları bir araya getiriyor. Bu, TKV'nin SOFA'da bir Türk çağdaş sanat gösterisini düzenlediği ve sponsorluğunu yaptığı altıncı yıldır ve TKV, SOFA'da sunuş yapan tek kar amacı gütmeyen örgüttü. Bu yılki TKV sergisinin küratörlüğü, İstanbul'daki ARMAGGAN Sanat & Tasarım Galerisi ile birlikte yapıldı. Sergide Çetin Ateş, Adnan Doğan, İpek Kotan, Zeynep Torun, Ahmet Yazıcı ve Belgin Yücelen'in eserleri yer aldı.

Six Turkish modern artists, competitively selected by the Turkish Cultural Foundation (TCF), joined dozens of international artists and tens of thousands of art enthusiasts at the International Sculpture Objects & Functional Art -SOFA Fair on November 2-4 in Chicago. The SOFA fairs bring together groundbreaking modern artists, sculptors, designers, curators and collectors from around the world for a series of exhibits, lecture, and discussions. This is the sixth year that TCF organizes and sponsors a Turkish contemporary art exhibit at SOFA and is the only non-profit organization presenting at SOFA. This year's TCF exhibition was curated together with ARMAGGAN Art & Design Gallery in Istanbul. The exhibition featured works by Cetin Ates, Adnan Dogan, Ipek Kotan, Zeynep Torun, Ahmet Yazici and Belgin Yucelen.

ZEYNEP TORUN

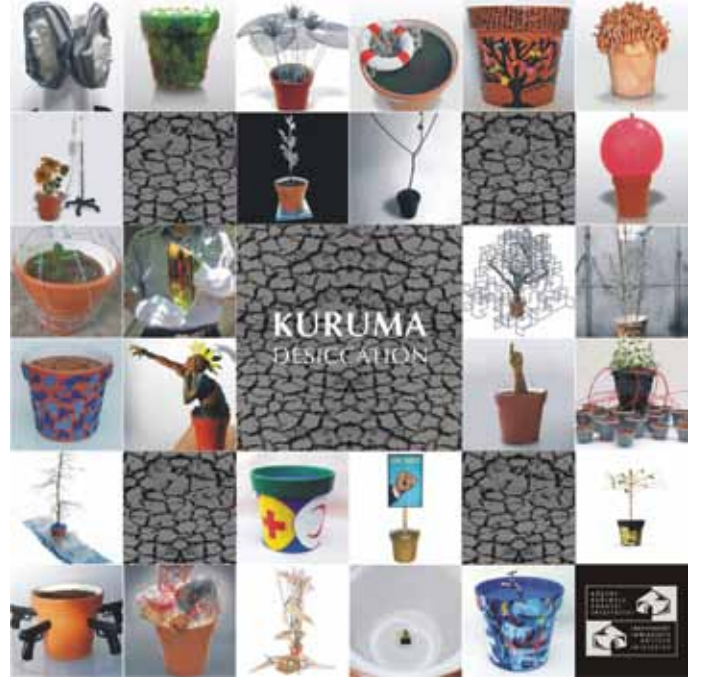


"KURUMA" SERGİSİ BEŞİKTAŞ BELEDİYESİ'NİN DESTEĞİ İLE İSTANBUL'DA THE EXHIBITION "DRYING" IS IN İSTANBUL WITH THE SUPPORT OF BEŞİKTAŞ MUNICIPALITY

Beşiktaş Belediyesi ve Göçebe Bağımsız Sanatçı İnisiyatifi işbirliğiyle 15 Ekim-13 Kasım 2012 tarihleri arasında düzenlenen "KURUMA" adlı uluslararası enstalasyon sergisine Beşiktaş Belediyesi Ortaköy Sanat Galerisi ev sahipliği yapıyor. Türkiye'den ve dünyadan 28 sanatçının eserlerinin yer alacağı sergi, kuraklığın toplum üzerinde yarattığı kalıcı etkilere dikkat çekmeyi hedefliyor.

2009 yılında, sanatın ve sanatçının göçebe olduğuna inanan bir grup sanatçının oluşturduğu Göçebe Bağımsız Sanatçı İnisiyatifi bugüne kadar dünyanın farklı yerlerinde sergiler açtı. Daha önce bütünleşme, vazgeçme, dönüşme, acıkma ve paylaşma gibi farklı temalara değinen eserleriyle göçebelik ve değişkenlerinin toplumdaki etkisine dikkat çekmeyi amaçlayan grup İstanbul'da kuraklık temasına odaklanıyor.

Günümüzün en büyük çevresel sorunlarından biri olan kuraklığın toplum üzerinde yarattığı kalıcı etkilere dikkat çekmek amacıyla gerçekleştirilen sergi 13 Kasım 2012 Salı gününe kadar Ortaköy Sanat Galerisi'nde ziyarete açık olacak. Türkiye ve dünyadan 28 sanatçının 28 farklı eserinin yer alacağı sergi, Pazar hariç her gün 11:00 – 19:00 saatleri arasında ziyaret edilebiliyor. "Göçebe Bağımsız Sanatçı İnisiyatifi" süreç içinde farklı mekânlarda, yeni sanatçıların ve üretimlerinin sunumlarıyla gelişen uluslararası bir inisiyatif, "göçebe" pek çok sanatçının değişik aşamalarda katkıda bulunduğu bir projedir. Göç süreci, göçebelik ve değişkenlerinin toplumdaki etkisi üzerine irdeleme yapma arzusundan kaynaklanan proje için birlikte olan sanatçılar; göç sürecinin küresel boyutuna değinen yeni işler üretmektedir. Oluşumun ilgi alanı, toplumun içinde bulunduğu dönüşümü gözlemlemek, anlamak ve sanatçılar aracılığıyla müdahalede bulunmaktır.



Bakırköy Municipality Ortaköy Art Gallery is hosting the international installation exhibition called "DRYING" held by collaboration of Beşiktaş Municipality and Göçebe Independent Artist Initiative from October 15 to November 13, 2012. The exhibition to display the works of 28 artists from Turkey and the world aims to draw attention to the permanent impact created by drought on society.

Göçebe Independent Artist Initiative, formed in 2009 by a group of fine artists who believe that art and the artist are nomads, so far held exhibitions in different places of the world. The group, previously seeking to draw attention to the impact on society of nomadness and its variables, with its works touching upon different themes like integration, abandonment, transformation, hunger and sharing, focuses on the theme of drought in Istanbul.

The exhibition held for drawing attention to the permanent effects created on society by drought which is one of the most important environmental problems of our day will be open to visitors at Ortaköy Art Gallery until Tuesday, November 13, 2012. The exhibition, which displays 28 different works by 28 fine artists from Turkey and the world, may be visited from 11:00 to 19:00 every day, save Sunday.

"Göçebe Independent Artist Initiative" is an international initiative which develops by presentations of new fine artists and their work in different spaces in time. "Göçebe" (nomad) is a project contributed by numerous fine artists in different phases. The fine artists, coming together for the project stemming from the desire to make a discussion on the impact on society of the nomad process, nomadness and its variables, produce new works addressing the global dimension of the migration process. The field of interest of the formation is to observe and understand and intervene through fine artists with the transformation the society is in.



%100 Türk sermayeli güney marmara bölgesinin kaolin ve feldspat üreticisi

Bu basın bülteni T.C. Güney Marmara Kalkınma Ajansı'nın desteklediği "Yeni tesis kurulumu ile üretim sürecinin geliştirilmesi ve artırılması" projesi kapsamında hazırlanmıştır. İçerik ile ilgili sorumluluk Zafer Madencilik Nak. San. ve Tic. Ltd. Şti'ye aittir ve Güney Marmara Kalkınma Ajansı'nın görüşlerini yansıtmaz.

www.zafermaden.com
Bahçelievler mah. Atatürk cad.
Erdem sitesi No:14 BALIKESİR
Tel:(0266)2452556 Fax:(0266)239782



CAMEO CAM ÜRETİM YÖNTEMİNDE ALTERNATİF UYGULAMA OLARAK KUMLAMA TEKNİĞİ

SAND BLASTING TECHNIQUE AS AN ALTERNATIVE APPLICATION IN CAMEO GLASS PRODUCTION



Ekrem KULA¹, Esin KÜÇÜKBİÇMEN¹ ve Selvin YEŞİLAY KAYA²

¹Anadolu Üniversitesi, Cam Bölümü, Eskişehir, Türkiye

²Anadolu Üniversitesi, Engelliler Entegre Yüksekokulu, Uygulamalı Güzel Sanatlar Bölümü, Seramik, Eskişehir, Türkiye

ÖZET

Cameo camları iki ya da daha çok farklı renkteki camların katmanlar halinde üst üste sarılması ile elde edilen nesnelere dir. Üstten alttaki renk katmanlarına doğru aşındırma uygulanarak ince zıt bir alçak rölyef etkisi elde edilir. Helenistik Dönem'den itibaren de agat ve oniks gibi yarı değerli taşlar, içlerinde barındırdıkları renk katmanlarını ortaya çıkartacak şekilde, katmanlar kazınarak rölyef etkisi elde edilmiştir. Bu yöntem zamanla cam malzemesine aktarılmış, değerli taşlarda yaratılan etki camda aynı ad altında (cameo) taklit edilmiş ve zamanla camda da mükemmel örneklerle ulaşılmıştır. Cameo Camları, Roma'da sıcak cam üflemenin bulunuşuyla (M.Ö. 50) cam yapımcıları farklı renkteki bir ya da daha fazla renk katmanlarını üst üste sarmayı öğrendikten sonra yaygın hale gelmiştir. Elde edilmiş olan camda daha sonra soğuk cam işleme yöntemleri kullanılarak her katmanın aşındırılmasıyla farklı derinlik etkileri yaratılmıştır. Bu çalışmada, cameo camlarında görülen rölyef etkisine benzer bir sonuç elde etmek için kumlama yöntemi kullanılmıştır. İstenilen rölyef etkisini sağlamak için, çok katmanlı cam yüzeyi kademeli aşındırılarak farklı renk tabakalarının oluşması sağlanmıştır.

Anahtar Kelimeler: Cam, Alçak Rölyef, Cameo Camları, Kumlama Tekniği, Tabaka.

ABSTRACT

Cameo glasses are objects obtained by winding two or more different color glasses on top of each other in layers. A thin contrasted low relief effect is derived by applying etching from the top towards the lower color layers. Starting with the Hellenistic Period, the relief effect was obtained by etching semi-precious stones like agate and onyx in such a way to relieve the color layers they contain. This method, in time, was transferred to glass; the effect created in semi-precious stones was imitated under the same name (cameo) in glass and perfect specimens were hence also obtained in glass. Cameo Glasses have become popular once glass makers learned how to wind one or more layers of different colors on top of each other with the discovery of hot glass blowing in Rome (50 B.C.). Various depth effects were created on the obtained glass through etching of each layer, applying cold glass processing techniques afterwards. In this work, the sand-blasting technique was applied to derive an effect similar to the relief effect seen in cameo glasses. To achieve the desired relief effect, multilayered glass surface was etched in stages, allowing formation of different color layers.

Keywords: Glass, Low Relief, Cameo Glass, Sand-Blasting Technique, Layer.

Cameo camları genellikle sıcak cam işleme tekniğinde farklı renklerle kaplanan camlar üzerine yapılan kazımlar sonucu elde edilen cam bezeme türüdür. Bu yöntemde genellikle dış katman olan beyaz cam aşındırma yolu ile yer yer indirgenerek altındaki koyu zemin ile zıtlık oluşturarak rölyeflerin belirginleşmesi ve planlı bir derinlik kazanması sağlanır [1].

Cameo Cam Sanatı, Erken Roma Dönemi'nde İskenderiye ve İtalya cam üretiminde uygulanmıştır. İşçiliği zor bir tekniktir. Farklı potalardan alınan ve teknik anlamda birbirine uyumlu farklı renkteki camların üst üste sarılması ve daha sonra da renk katmanlarının bitkisel ya da figüratif motifler ortaya çıkartacak şekilde, taş veya elmas diskler kullanılarak sulu aşındırma yöntemi ile rölyef uygulaması sonucunda Cameo camları elde edilir.

Lierke ve Lindig'in yaptığı bir çalışmada, antik Cameo Camlarının üretim aşamalarına dair izler araştırılmıştır. Bu araştırmalar sürpriz sonuçlar getirmiştir. Araştırmacılar, Cameo cam kaplarının üretim yöntemlerinin yukarıda da bahsedilen doğal kıymetli taşların işlenmesiyle geliştirildiğini göstermişlerdir. (Bu) antik cam kapların yüzeyinde tipik dönel çatlaklar gözlenmiştir. Yapılan araştırmalar bu çatlakların parlatmadan değil de sıcak üretim aşaması esnasında meydana geldiğini göstermektedir [4].

Cameo camlarının üretiminde üç farklı yöntem kullanılmaktadır: İlk yöntem; Üflenmiş ilk koyu renkli cam fıska üzerine, beyaz cam alınarak şekillendirme yapılır. İkinci yöntem; daha önceden üflenmiş beyaz renkteki ağız açık çanak içerisine, (her iki cam da daha sıcak ve şekillendirilebilir yumuşaklıkta iken) mavi renkli cam üflenilerek iki katlı cameo camlarının üretimi sağlanmaktadır [2]. Üçüncü Yöntemde İse; İki farklı renkteki üflenmiş iki ayrı renkteki içi boş cam kürenin (her iki küre pipoların ucunda sıcak olarak yer alırken) taban tabana gelecek şekilde yapıştırılması ile başlar. Kaplamada kullanılacak renge sahip olan ikinci küre, pipo ucundan kırılmış ve ağız açılmış olur. Isıtma fırını (trommel) yardımı ile ısıtılıp yumuşatılan cam, alttaki koyu renkli cam kürenin üzerine giydirilmiş (kaplanmış) olur.

Cameo cam işçiliğinde göze çarpan bir özellik de, beyaz cam tabakasının bazı alanlarda neredeyse şeffaf bir etki yaratacak kadar inceltilerek parça üzerinde yer alan motif ve figürlerin üç boyutlu görünümünü belirgin bir biçimde yansıtabilmesidir [2].

CAMEO CAMLARININ KISA TARİHÇESİ

Helenisti Dönem'den itibaren de agat ve oniks gibi yarı değerli taşlar, içlerinde barındırdıkları renk katmanlarını ortaya çıkartacak şekilde, katmalar kazınarak rölyef etkisi elde edilmiş olduğuna değinilmişti. Önceleri taş üzerine aktarılmış olan cameo yöntemi, öncelikle değerli taş taklitleri olarak, cam üzerine uygulanmaya başlanmıştır.

Roma sanat eserlerinden, değerli taşlardan oniks taşından yapılmış olan çok katmanlı cameo çalışmasına bir örnek. Eser, 'Cabinet des Médailles'te yer almaktadır.

Cameo glass is a type of glass decoration derived as a result of etching applied on glasses covered with different colors under the hot glass processing technique. In this technique; the white glass, which is generally the outer layer, is reduced in places through etching, allowing the reliefs become emphasized, gaining a planned depth and forming a contrast with the dark background underneath [1]. The Cameo Glass Art was applied in the early Roman Period in production of glass in Alexandria and Italy. It is a technique of hard workmanship. Cameo glasses are obtained by winding glasses of different colors taken from different pots which technically match, on top of each other and afterwards, by relief application on color layers in such a way to form floral or figurative motifs, employing glass or diamond discs, using the water etching technique.

In a study by Lierke and Lindig, the traces of production stages of antique Cameo Glass were investigated. This research led to surprising results. The researchers demonstrated that the production techniques of cameo glass vessels were developed by processing of the above mentioned natural precious stones. Typical circular cracks were observed on the surfaces of these antique glass vessels. Research shows that such cracks were the result not of finishing but that they were formed during the hot production stage [4].

Three different techniques are employed in production of cameo glasses. In the first method, shaping is achieved by placing white glass on the blown first dark colored glass on the gathering bubble. In the second technique, blue colored glass is blown into the white bowl with open mouth which was previously blown (when both glasses were still hot and in shapeable softness), two-layer cameo glasses are produced[2]. In the third technique, the process starts by adhering two hollow glass bubbles of different colors (when both bubbles stand hot and the tip of the pipes) in such a way to come base to base. The second bubble, which has the color to be used in the coating, is broken from the tip of the pipe with its mouth open. The glass, which is heated and softened with the aid of a trammel, is hence coated on the dark colored glass bubble underneath. A striking feature of cameo glass working is that the white glass layer is made thinner to create almost a transparent effect in certain areas, allowing the three dimensional appearance of the motifs and figures on the piece to be shown in a distinct manner [2].

Resim 1: Değerli taşlardan oniks kullanılarak yapılmış bir taş cameo rölyef çalışması. (M.S.1.yy) [9]

Picture 1: A stone cameo relief made by using the precious stone onyx (1st century A.D.) [9]



BRIEF HISTORY OF CAMEO GLASS

It was previously mentioned that starting from the Hellenistic period, by engraving layers on semi-precious stones like agate and onyx, the relief effect was derived to reveal the color layers they accommodated. The cameo technique, which was initially transferred on stone, then started to be applied on glass firstly as precious stone imitations.

Bu taş cameo çalışması, M.Ö. 1.yy'a aittir. Yüksekliği 31 cm, genişliği ise 26.5cm'dir.

Roma döneminde cam vazoların yapımına uyarlanan ve büyük ustalık ve çok ince bir işleme gerektiren cameo tekniğinin hiçbir zaman çok yaygın hale gelmemiş ve Erken İmparatorluk Dönemi'nde (İ.Ö. 25 ile İ.Ö.50 ya da 60 yılları arasında) kısa bir süre içinde uygulama alanı bulduğu bilinmektedir. Ortalama 75 yıl ya da en fazla 100 yıl süre ile üretilen bu son derece seçkin grubun, özellikle İtalya'da yapımının gerçekleştirildiği düşünülmektedir [3]. Eldeki birçok örnek İskenderiye cam atölyeleri kökenlidir. Bunların arasında Portland Vazosu genellikle en iyi bilinen antik Cameo camı örneğidir. Portland vazosu 1582 yılında Roma yakınında bulunmuştur. Mavi üzerine beyaz kaplı üfleme cam üzerine figür ve diğer ayrıntılar kazımanın derinliği ile oluşan gölge değerleri göz önüne alınarak kontrollü bir şekilde işlenmiştir. Bu Vazo, British Museum tarafından Portland Dükü'nden satın alındığı için 'Portland Vazosu' olarak adlandırılmıştır. Bunun yanı sıra Cameo yöntemi yüzyıllar boyunca birçok farklı coğrafyada uygulanmıştır. Bazı iddialara göre bu yöntem, M.S. 9. ve 10. yüzyıllarda Mısır ve İran'da ve daha sonrasında 18. yüzyılda Çin'de tekrar kullanılmaya başlanmıştır [1]. Resim 1'de Roma Dönemi'ne ait antik bir Cameo cam örneği kase yer almaktadır [2].

İngiltere'nin Stourbridge yöresinde de önemli sayıda başarılı Cameo cam örneği üretilmiştir. 1837 yılında burada doğan John Northwood, bu yörede 19. yüzyılın ikinci yarısına kadar meydana gelen örneklerin oluşmasında etkili olan isim olmuş, Cameo camları konusunda, oluşturduğu desenleri ve işçiliğinin kalitesiyle kendinden söz ettirmeyi başarmıştır. Bu dönemde uygulanan desenler ya bitkisel ya da figüratif olmuştur. Colonel R.G. William Thomas, yayımladığı 'Kristal Yıllar' adlı kitapta Cameo üretimi ile ilgili detaylı bilgi ve Northwood Fabrikası'nın kayda değer birçok örneğine yer verilmiştir. Northwood'un kullandığı Cameo camları üretim yönteminde, renk katmanları



Resim 2: Morgan Cup (Morgan Kasesi) [5]. M.Ö. 1.y.y. Roma Dönemi (İskenderiye kökenli) Yükseklik: 6.50 cm, Corning Müzesi
Picture 2: Morgan Cup [5]. 1st Century B.C. Roman Period (Alexandria origin) Height: 6.50 cm, Corning Museum

A specimen of a multi-layer cameo work made of the precious stone onyx, a Roman artwork, is included in 'Cabinet des Médailles'. This stone cameo work is from 1st century A.D. Its height is 31 cm, width is 26.5 cm. It is known that the cameo technique, which was applied to production of glass vases, which requires great mastery and very fine processing, was never popular in the Roman period; and finding a field of application for a short time in the early Ampire Period (circa between 25 B.C. and 50-60 B.C.), was represented by a limited number of pieces. It is believed that this extremely selective group produced for approximately 75 years or maximum 100 years were made specifically in Italy [3]. Many speci-

mens in hand have originated from Alexandria glass workshops. Among these, Portland Vase is the antique cameo glass specimen which is generally best known. The Portland vase was discovered near Rome in 1582. It was worked under a controlled manner considering the shadow values formed by the depth of engraving figures and other details on white coated blown glass on blue. This vase is called the Portland vase as it was purchased from Duke of Portland by British Museum. In addition, the cameo technique was applied in many different geographies through centuries. According to certain allegations, this technique was used in Egypt and Persia in 9th and 10th centuries A.D. and later, in China once again in the 18th century [1]. Picture 1 depicts an antique cameo glass specimen from Roman Period [2].

A significant number of successful cameo glasses were produced around Stourbridge in England. Born in 1837 in this area, John Northwood was a name effective in formation of the specimens built until the second half of the 19th century in the region, having himself talked about with his designs and the quality of his workmanship in the field of cameo glasses. The patterns applied in this period were either floral or figurative. In the book 'Crystal Years' he published, Colonel R.G. William Thomas provides detailed information on Cameo production and numerous noteworthy specimens from Northwood Factory. In the Cameo glass

Resim 3 ve 4: Ursula Merker'a ait, kumlama yöntemi ile elde ettiği cameo cam vazo ve bardak örneklerinden ayrıntılı görünüm. [6]



Picture 3 and 4: Detailed view of cameo glass vase and glass made by sand-blasting technique by Ursula Merker. [6]

içeren üflenmiş camlar, korunması istenen kısımlar kapatılarak asit banyosuna yatırılıp geniş yüzeyli kaba indirgeme yapılmış ve ince işleme için zemin hazırlanmıştır. Bu işlem sonucunda renkli ve mat cam yüzeyinin üzerinde yer alan, daha çıkıntılı beyaz renkteki tabaka parçaları ilk önce elmas ve seramik disklerle şekillendirildikten sonra, ince detaylı kazımları da sivri çelik uçlarla yapılmıştır [1].

Bu çalışmada, yurtdışında kumlama yöntemi ile günümüzde cameo cam çalışmaları yapan sanatçılara örnek olarak Alman cam sanatçısı Ursula Merker'ın, Ekrem Kula ve Esin Küçükbiçmen'in çalışmalarına yer verilmiştir. Ursula Merker, maskeleme ve ardından sadece kumlama yöntemini kullanarak cameo camlarında hissedilen en ince detaylara hassasiyetle ulaşmayı başarmıştır. Bu yöntem ile sanatçı, üstteki renkli cam tabakasını aşındırarak yer yer alttaki şeffaf cam tabakasını ortaya çıkartmıştır. Çalışmalarında hassas indirgemelerle ışık-gölge etkisini ortaya koymuştur.

KİŞİSEL UYGULAMA ve ÖNERİLER

Cameo camlarının dekorlanma sürecinde, maliyeti düşük, uygulama yönünden kolay ve yaygın bir teknik olan kumlama tekniğinin kullanımı amaçlanmıştır. Kumlama tekniği; son derece tehlikeli olan asitle aşındırma (HF, Hidroflorik Asit) tekniğine alternatif olarak tercih edilmiştir. Bu teknikte, camın yüzeyine basınçlı havayla kum püskürtmek suretiyle yüzeyin aşındırılmasıyla indirgenme sağlanır. Bu mekanik aşındırma sayesinde cam yüzeyi aynı zamanda mat bir görünüm alır. Uygulamalar renkli veya renksiz cama yapılabilmektedir. Pürüzsüz cam yüzeyi üzerine basınçla püskürtülen ve yüzeye çarpan kum taneleri burada gözle görülemeyecek kadar küçük kırılmalara neden olurlar. Cam yüzeyinde aşınmanın istenmediği bölgeler, veya az indirgemenin yapıldığı alanlar, kumlama öncesi özel dirençli kumlama folyosu ile kaplanarak istenilen rölyef elde edilir [5].

production technique employed by Northwood, blown glasses containing color layers were placed in acid bath covering the sections to be preserved, preparing a background for fine working after reduction on a container with a wide surface. The layers in white color which protruded from the colored and matt glass surface were as a result of this process, first shaped by diamond and ceramic discs, then fine detail engravings, were carried out using pointed steel tips [1]. This work includes the specimens of German glass artist Ursula Merker, Ekrem Kula and Esin Küçükbiçmen from amongst fine artists who perform cameo glass work presently by the sand-blasting technique abroad. Ursula Marker has managed to achieve the finest details felt on cameo glass with precision employing first the masking and subsequently only sand-blasting technique. By this technique, the fine artist has revealed the transparent glass layer underneath in places etching the colored glass layer at the top. In her works, she has revealed the light shade effect through precision reductions.

PERSONAL APPLICATIONS and PROPOSALS

It is sought to use the sand-blasting technique which is easy to apply and has widespread use at low cost in the decoration process of cameo glass. The sand-blasting technique was preferred over the acid etching (HF, Hydrochloric Acid) technique which is extremely hazardous. In this technique, reduction is achieved by abrading the surface, blowing sand onto the surface of glass with compressed air. Thanks to this mechanical abrading, the surface of glass at the same time takes on a matt look. Applications can be done on colored or colorless glass. Sand grains sprayed onto the smooth glass surface under pressure hitting the surface cause small fractures invisible to the eye. Areas where no abrasion is required or areas where less reduction is desired on the glass surface are covered by a special-resistance sand-blasting foil prior to sanding, allowing the desired relief to be achieved [5].



Resim 5,6,7: Kırmızı renkli cam çubukların pipo ucuna yapıştırılıp ısıtılması ve ilk cam kürenin oluşturulması.

Pictures 5, 6, 7: Heating of red colored glass bars by adhering to tip of pipe of and formation of the first glass bubble



Resim 8,9,10: Beyaz renkli cam çubukların pipo ucuna yapıştırılıp ısıtılması ve ikinci cam kürenin oluşturulması.
Picture 8, 9, 10: Heating of white colored glass bars by adhering to tip of pipe of and formation of the second glass bubble



Resim 11,12,13: Kırmızı cam kürenin açıldıktan sonra beyaz cam kürenin üzerine tersten giydirilmesi.
Picture 11, 12, 13: Cladding of the red glass bubble after opening from reverse over the white glass bubble



Resim 14,15,16: Kırmızı camın beyaz cam üzerine sıvanarak giydirilmesi, çelik çubuğun ucuna alınması.
Picture 14, 15, 16: Cladding of red glass onto white glass by smearing and its being taken to the tip of the steel rod.



Resim 17,18, 19: İki renk katmanlı vazonu ağız kısmının açılması, bitmiş formun soğutma fırınına konması.
Picture 17, 18, 19: Opening of the mouth part of the two colored layered glass; placement of finished form in the cooling kiln

Cameo tekniği aşağıdaki gibi farklı cam uygulamalarında da kullanılabilir:

- Sıcak cam üfleme tekniğindeki iki veya çok katmanlı formlarda,
- Füzyon tekniği ile oluşturulan renkli, 2 veya 3 katmanlı düz rölyefli plakalarda,
- Füzyon tekniğinde, kalıp yardımıyla fırın içerisinde şekillendirilen, birden çok renk katmanlı camlarda.

Sıcak cam üfleme yöntemi ile gerçekleştirilen cameo cam ürünü oluşturmak üzere sıcak cam alanındaki şekillendirme süreçlerine, aşağıda fotoğraflar eşliğinde yer verilmiştir:

Bu aşamada renkli kalın cam çubuklardan kırmızı renk, şaloma yardımı ile ısıtılarak sıcak pipo ucuna alınır ve üfleme yoluyla şekillendirilir. İlk kürecik beyaz camdan üflenmiş olur. Bu aş-

Cameo technique may also be used in the below listed different glass applications:

In two or more layered forms in hot glass blowing technique, In colored 2 or 3-layer straight relieved plates formed by fusion technique, In fusion technique, on multi-color layered glasses shaped inside the kiln with the aid of a mould.

The following photographs show the shaping processes on hot glass to form cameo glass ware by hot glass blowing technique: At this stage, the red one out of the colored thick glass rods is heated with the aid of torch and is placed on the tip of the hot pipe and is shaped by blowing. The first bubble is blown from white glass. At this stage, the piece is held warm continuously in the heating kiln called trammel. When forming the second bubble, this time the same stages are gone through for the white colored

mada, soğumaması için bir yandan trommel denilen ısıtma fırınında sürekli sıcak tutulur.

İkinci kürenin oluşturulmasında, bu sefer beyaz renkteki cam için aynı aşamalar tamamlanır; pipo ucuna alınan beyaz cam üflenerek ikinci kürecik oluşturulur. Sıcak tutulmuş olan beyaz ve kırmızı kürecikler taban tabana gelecek biçimde yapıştırılırlar. Kırmızı küre, su kullanılarak yapılan çatlatma sayesinde pipodan ayrılır. Bu aşamada kırmızı cam kürenin tepesi de delinmiş olur. Burası yapışmaz sıcak cam aletleri ile açılır. Bu aşamada kırmızı cam, beyaz cam üzerine sürekli döndürülerek ve sıcak cam aletleri ile bastırılarak ve sıvanarak kaplanır. (Bu aşamada istenirse ince cam granüller kullanılarak üçüncü bir renk katmanı daha elde edilebilir. Ayrıca üçüncü renk, boyama yöntemi ile fırında da sabitlenebilir.) Gerekirse cımbız kullanılarak üstteki camın alttaki rengi tamamen örtmesi sağlanır. Camın trommelde ısıtılıp tezgahda veya gerekirse gazete kağıdı ile elde şekillendirilmesi ile düzgün bir form elde edilir. Cam cameo yöntemi, sıcak camda giydirme yöntemi ile yapılacaksa, en az üç kişilik iyi bir ekibe ihtiyaç vardır. Çalışmanın son aşaması, ağız kısmının açılması ve istenilen son şeklin verilmesine dayanır. İstenilen form elde edildikten sonra, vazunun pipo ile bağlantısı kesilir. Bu işlemde pipo ucuna, parçanın alt kısmına değmeyecek şekilde su damlatılarak, bu kısımdaki cam çatlatılır. Cam ürün, pipo ucunda soğutma fırınında istenilen rafa içerisine yerleştirilir. Pipoya hafifçe vurulmasıyla cam, soğutma fırınındaki kumun üzerine yerleştirilmiş olur ve tavlama işlemi tamamlanmış olur.



Resim 20: Ekrem Kula'nın kumlama folyosu üzerine tasarımını aktarması aşaması.
Picture 20: The stage where Ekrem Kula transfers his design on the sanding foil

glass this time; the white glass taken to the tip of the pipe is blown to form the second bubble. The warm-kept white and red bubbles are adhered to each other base-to-base. The red bubble is separated from the pipe due to the crack caused using water. At this stage, the very top of the red glass bubble is also pierced. This is opened by non-adhesive hot glass tools. At this stage, the red glass is coated onto the white glass by turning continuously and pressing and smearing using hot glass tools. (At this stage, if desired, a third color layer may be obtained using fine glass granules. Also, the third color may also be fixed in the kiln by the dyeing technique.) If necessary, by using

a tweezers, the top glass is made to cover the bottom color fully. A smooth form is obtained by heating the glass in the trommel or if necessary, by hand sculpturing using a piece of newspaper. If the glass cameo technique is to be applied on hot glass by cladding technique, a minimum good team of minimum three is needed. The last stage of the work involves opening of the mouth part and forming the desired final shape. Once the desired shape is obtained, the link of the vase with the pipe is cut off. In this process, water is dripped on the tip of the pipe in such a way not to touch the bottom part of the piece, causing the glass in that part to be cracked. The glass ware is placed in the desired shelf in the cooling kiln at the tip of the pipe. By tapping on the pipe slightly, the glass is placed on the sand in the cooling kiln, hence completing the annealing process.



Üç katmanlı cameo vazunun üç yönden görünümü. View from three directions of three-layer cameo vase.



Resim 24, 25, 26: Cameo vazonun fırın içerisinde tellere asılarak ısı yöntemiyle oluşturulmuş son şekli.
Picture 24, 25, 26: Final shape of cameo vase formed using heat process, suspended on wires inside the kiln



Resim 27, 28, 29: Çok renkli cameo örnek cam plakaları: Kumlama yapılmak üzere folyo ile kapatılmış ve kumlama yapılmış iki ve üç renk katmanları ile oluşturulmuş 5x5 cm örneklerden görüntüler.
Picture 27, 28, 29: Multi-color cameo specimen glass plates: Views of 5x5 cm specimens formed using two and three color layers that were covered with foil and then sanded

YÖNTEM

Bu makaledeki örnek çalışmada ise beyaz opak kürecik üzerine kırmızı küre tersten giydirilmiş, daha sonra üçüncü katman olan siyah renk boyanarak fırın içinde sabitlenmiştir. Cameo camında elde edilmek istenen üç boyutlu etkinin kumlama yöntemi ile desteklenmesi, kumlama tekniğinin zaman açısından indirgemedeki etkinliği ve ekonomik açıdan avantajı göz önüne alınarak önerilmiş ve yapılan çalışmalarda buna uygun örnekler geliştirilmiştir. Boya pişiriminde sonra elde edilen cam, tavlama fırınında 510°C'den itibaren tekrar yavaş bir şekilde kademe kademe soğutulmuştur. Tavlamanın amacı, üretim sırasında cam soğurken meydana gelen gerilimleri ısı işlemi ile yok etmektir, böylelikle camda bu gerilimlerden dolayı meydana gelebilecek çatlak veya diğer yüzey hataları engellemektir. Bu aşamalardan sonra cam form, üzerinde rölyef uygulaması yapmaya hazır duruma gelmiştir. İstenilen desen ya da tasarlanan çalışma dirençli bant üzerine aktarılır ve indirgenmek istenen kısımlar kesilip alınarak aşındırma işlemi yapılır. Bu işlemde önemli olan, cam katmanlarının kalınlığına göre çalışılmasıdır. Boya katmanının aşındırılması için ise derin kumlamaya gerek yoktur.

Ekrem Kula tarafından uygulaması yapılan örneklerde kullanılan motifler, yıkık eski mimariye ait ahşap evler, insan figürleri, portrelerinden seçilmiştir. İndirgenmek istenen yüzeyler açık bırakılarak, diğer kısımlar koruyuculuğu sağlayan kumlama folyosu veya kağıt bant ile kaplanmıştır. Daha sonra, istenilen etkiye göre seçilen tane boyutuna sahip kumun cam yüzeye püskürtülmesi ile aşındırma işlemi gerçekleştirilmiştir. Kumlama işlemi takiben, destekleyici



Resim 30, 31, 32: Esin Küçükbiçmen tarafından iki renk katmanına sahip sıcak cam üfleme form üzerine kumlama ve kazıma gerçekleştirilmiş cameo cam çalışması örneğinden farklı görünüşler.
Picture 30, 31, 32: Various views of the cameo glass work specimen where Esin Küçükbiçmen has carried out sand-blasting and engraving on hot glass blown form with two color layers

METHOD

In the model work in this article on the other hand, a red bubble is clad from reverse on the white opaque bubble, then the black color which is the third layer was dyed and fixed inside the kiln. Supporting of the three-dimensional effect desired to be obtained in cameo glass by sand-blasting technique was proposed considering the effectiveness in reduction in terms of time of the sand-blasting technique and its economic advantages and specimens in line with this were developed in the carried out work. The glass derived after dye firing was gradually cooled once again in the annealing kiln, starting at 510°C. The purpose of annealing is to eliminate by heat process any stresses occurring when glass is cooled during production; hence cracks or other surface defects which may arise because of these stresses are prevented in the glass. After these stages, the glass form becomes ready to receive relief application. The desired pattern or designed work is transferred onto the resistant strip and sections to be reduced are cut out, allowing the abrading process to take place. What is important in this process is that work should be done according to the thickness of glass layers. On the other hand, deep sand-blasting is not required for abrading the dye layer.

The motifs employed in the specimens applied by Ekrem Kula were selected out of torn down wooden homes with old architecture, human figures and portraits. The surfaces to be reduced were left open and other parts were covered with sanding foil or paper strips allowing protection. Then, the abrading process was accomplished by spraying sand of selected grain size depending on the desired effect onto the glass surface. After the sanding process, the engraving technique was used as a supporting method (by diamond tip electrical hand tools). Obtained forms

yöntem olarak (elmas uçlu elektrikli el aletleri ile) kazıma tekniği kullanılmıştır. Elde edilen formlar, Resim 21-26'te verilmiştir. Kumlama işlemi, kapalı bir kabin içerisinde, hava basıncı sağlayan kompresör ile, onun ucuna bağlı pistole yardımıyla gerçekleştirilir. Kumlamanın verdiği derinlik etkisi kullanılan hava basıncın alçak (3-4 Bar) veya yüksek (7-8 Bar) oluşuna göre değişmektedir.

İstenilen etkiyi sağlamaya yönelik (derinlik ve pürüz etkisi) kalın veya ince öğütülmüş kum kullanılır. Yüzey dokusunun çok pürüzlü veya az pürüzlü oluşu ise kumun inceliğine veya kalınlığına göre farklı sonuçlar verir. Örneğin derin kumlama için, tane iriliği 0,3mm olan kumlar tercih edilebilir. Kumlamada Silisyum Karbür (SiC) veya Alüminyum oksit (Al₂O₃) en çok tercih edilen hammaddelerdir. Bu aşamada dikkat edilmesi gereken bir nokta ise; uygulama aşamasında maske kullanımının, insan sağlığı açısından büyük önem taşımakta olduğudur. Ekrem Kula cameo cam çalışmasını fırın içerisinde tellere asarak formun boyu bir miktar uzatmış, bakır teller ise çalışmaya daha artistik bir görünüm kazandırmıştır.

Çalışma son hali ile Glass Kanazawa 2010, Cam Yarışması'nda Sergilemeye layık bulunmuştur. [7] Düz yüzeylerde uygulanmak istenen Cameo yöntemi ise fırın içerisinde tam füzyon yapılarak, daha sonra da aktarılan rölyef etkisi, kumlama yöntemi ve farklı aletlerle elde edilebilir. Esin Küçübiçmen ise kumlama ile elde ettiği rölyef etkisini kullandığı ince elmas kazıyıcı uçları kullanarak desteklemiş, kabuklu deniz canlılarının tasvir edildiği vazoda bu sayede hassas renk geçişleri sağlamıştır.

are given in Picture 21-26. The sand-blasting process is undertaken using a compressor providing air pressure in an enclosed cabin with the aid of a spray gun connected to its tip. The depth effect provided by sand-blasting varies depending on whether the used air pressure is low (3-4 Bar) or high (7-8 Bar). To achieve the desired effect (depth and roughness effect), coarse or fine pulverized sand is used. Whether the surface texture is very rough or little rough is dependent on the fineness or coarseness of the sand. For example, for deep sanding, sand with grain size of 0.3 mm may be opted for. In sand-blasting, silicon carbide (SiC) or aluminum oxide (Al₂O₃) are the raw materials preferred most. Another point which must be considered at this stage is that use of masks during application is of great importance in terms of human health. Ekrem Kula, in his cameo application, dyed the outer part of the vase prior to sanding with Heraeus glass dye (black) maturing at 640°C. The color which is contained in the outer layer just as a dye in the sand-blasting stage increases the depth effect, ensuring color richness with preservation of the desired parts during sanding. Ekrem Kula, by hanging his cameo glass work on wires inside the kiln, has elongated the length of the form with copper wires, introducing a more artistic look to the work. In its final state, the work was found worthy of being displayed at GlassKanazawa 2010 Glass Competition. [7] The cameo technique may be employed by full fusion inside the kiln, and subsequently the transferred relief effect, sand-blasting technique and different tools. Esin Küçübiçmen, on the other hand, has accomplished precision color transitions in the vase depicting shelled sea organisms where she supported the relief effect obtained by sand-blasting, using fine glass engraving tips.

SONUÇ: Bu çalışmada, cam sanatı tarihi içerisinde gelişen ve haklı bir yer elde eden Cameo tekniğinde modern yöntemler kullanılarak işçiliği daha kolay olan, daha kısa sürede sonuç alınabilen ve fazla derinliğin elde edilebildiği bir süreç geliştirmek için kumlama tekniği önerilmiştir. Meydana getirilen örnek çalışmaların cam sanatı ile ilgili kişilere katkı sağlayacağı düşünülmüştür.

RESULT: In this study; the sand-blasting method is proposed for the cameo technique, developed through the history of glass art and which gained itself a rightful place; for developing a process with easier workmanship where results may be obtained in a shorter time and where greater depth may be obtained using modern techniques. It is believed that the created specimens do provide a useful contribution to those engaged in the art of glass.

KAYNAKLAR

- 1] Bray, C., " Dictionary of Glass Materials and Techniques", University of Pennsylvania Press, Philadelphia, Second Edition, 2001.
- 2] Charleston, J., Masterpieces of Glass, A world History From the Corning Museum of Glass, Harry, N. Abrams, Inc., Publishers, Page 35, New York, 1990.
- 3] Armstrong, I., "Victorian Glassworlds: Glass Culture and the Imagination 1830 1880", Oxford University Press.
- 4] Lierke, R., Lindig, M.R., Recent Investigations of Early Roman Cameo Glass .1. Cameo Manufacturing Technique and Rotary Scratches of Ancient Glass Vessels, Glass Science and Technology, 70 (6), 189-197, 1997.
- 5] Karasu, B., Ay, N., (Glass Technology) "Cam Teknolojisi", Milli Eğitim Basım Evi, Ankara, 2000.
- 6] Bray, C., Harcuba, J., Merker, G.H., Schagemann, B., "Ursula Merker Artist Glassmaker", Pinsker Verlag, Germany, 1998.
- 7] The International Exhibition of GLASS KANAZAWA -2012, Kanazawa, Japonya, 2012, s.51
- 8] http://en.wikipedia.org/wiki/File:Great_Cameo_of_France_CdM_Paris_Bab264_n1.jpg

BIBLIOGRAPHY

- 1] Bray, C., " Dictionary of Glass Materials and Techniques", University of Pennsylvania Press, Philadelphia, Second Edition, 2001.
- 2] Charleston, J., Masterpieces of Glass, A world History From the Corning Museum of Glass, Harry, N. Abrams, Inc., Publishers, Page 35, New York, 1990.
- 3] Armstrong, I., "Victorian Glassworlds: Glass Culture and the Imagination 1830 1880", Oxford University Press.
- 4] Lierke, R., Lindig, M.R., Recent Investigations of Early Roman Cameo Glass .1. Cameo Manufacturing Technique and Rotary Scratches of Ancient Glass Vessels, Glass Science and Technology, 70 (6), 189-197, 1997.
- 5] Karasu, B., Ay, N., (Glass Technology) "Cam Teknolojisi", Milli Eğitim Basım Evi, Ankara, 2000.
- 6] Bray, C., Harcuba, J., Merker, G.H., Schagemann, B., "Ursula Merker Artist Glassmaker", Pinsker Verlag, Germany, 1998.
- 7] The International Exhibition of GLASS KANAZAWA -2012, Kanazawa, Japonya, 2012, s.51
- 8] http://en.wikipedia.org/wiki/File:Great_Cameo_of_France_CdM_Paris_Bab264_n1.jpg

BETON YAPILARDA BETONARME ÇELİĞİ İÇİN REAKTİF VİTRÖZ EMAYELERDE TEKNİK İLERLEMELER

TECHNICAL ADVANCES IN REACTIVE VITREOUS ENAMELS FOR REINFORCING STEEL IN CONCRETE STRUCTURES



Cullen. L. Hackler – Porcelain Enamel Institute, Inc. ABD

Özet

Bu çalışma, beton yapılar da betonarme çeliği için bu yeni reaktif vitröz emaye teknolojisindeki ticarileştirme çabalarındaki son ilerlemeleri incelemektedir. Optimize üretim yöntemlerinin geliştirilmesi, rekabetçi ürünlerin önünü açmaktadır. Korozyon direnci ve yapısal performans iyileşmeleri, gösteri projelerinden alınan veriler ile irdelenmiştir. Gelecekteki ticarileştirme için ek pazar fırsatları ve potansiyel ürünler de gözden geçirilmiştir.

Genel Bilgi

Altyapı ve binalar, aşağıdakiler dahil çeşitli nedenlerle betonda betonarme çeliğinin korozyonundaki azalmadan yararlanabilir: Daha uzun hizmet ömrü, yapısal devamlılık ve yaşam döngüsü giderleri. Betonda betonarme çeliği için bir reaktif vitröz emaye kaplama, 6 yıl kadar önce Vicksburg, MS'de ERDC (ABD Ordu İstihkam Bölümü) geliştirilmiştir.

1800'lerin sonlarında bulunmasından beri çelik takviyeli beton geniş ölçüde kullanılmış olup; çok değerli bir inşaat malzemesidir. Yeni tasarım ve uygulamaları ortaya çıkmaya devam etmektedir. Betonarme yapılar, metalin çekme ve eğilme direncini ve betonun basınç direncini ağır yüklerle karşı koymak açısından birleştirir. Betona gömülen çelik genellikle çimento hamurundan sızan su, betonarme çeliğinin yüzeyinde toplandıkça çeliğin yüzeyi ve etrafındaki sulu çimento hamuru arasında zayıf bir bağ geliştirir. Çimento hamuru, alttaki çelik ile kimyasal bir bağ oluşturmaz ve çeliğin hemen yanındaki suca zengin hamur genel olarak betonun kitlesindeki ortalama hamurdan daha zayıftır.

Abstract

This paper reviews the recent progress in the commercialization efforts for this new reactive vitreous enamel technology for reinforcing steel in concrete structures. Development of optimized manufacturing methods is leading to competitive products. Improvements in corrosion resistance and structural performance are discussed with the data from demonstration projects. Additional market opportunities and potential products for future commercialization are also reviewed.

Background

Infrastructure and buildings can benefit from reduced corrosion of reinforcing steel in concrete for a number of reasons including; extended service life, structural continuity and life-cycle costs. A reactive vitreous enamel coating for reinforcing steel in concrete was developed by ERDC (U S Army Corps of Engineers) in Vicksburg, MS about 6 years ago. Since its invention in the late 1800's, steel-reinforced concrete has been a widely used and highly valuable building material; new designs and applications continue to arise. Reinforced concrete structures combine the tensile or bendable strength of metal and the compression strength of concrete to withstand heavy loads. Steel embedded in concrete typically develops a weak bond between the surface of the steel and the surrounding hydrated cement paste as bleed water from the cement paste accumulates at the surface of the reinforcing steel. Cement paste does not form a chemical bond with the underlying steel and the water-rich paste immediately adjacent to the steel is typically weaker than the average paste in the mass of concrete.

Betonda, betonarme çeliği için güçlü bir bağ geliştirmedeki zorluk, çimento hamurunun karmaşık doğası ve bir kuplaj yüzeyi olarak görev yapacak bir bağ yüzeyinin olmaması ile ilgili olabilir. Sulandıran Portland çimento hamuru, büyük ölçüde kalsiyum hidroksit, kalsiyum karbonat ve bir kalsiyum silikat hidrat jeli içinde kalsiyum alumino-sülfat kristallerinin bir karışımıdır. Çimento hamurunun sertleşmesi esnasında 20'den fazla kimyasal bileşimin olduğu düşünülmektedir. Konvansiyonel betonda betonarme çeliği üzerinde yapılan araştırmalar, yumuşak kalsiyum hidroksit kristallerinin çeliğin yüzeyinde en sık görülen malzeme olduğunu göstermektedir. Genel olarak, yoğun bir kalsiyum silikat hidrat fazı, betonun yapısı çelik-hamur arayüzünde betonun ayrışmasını engellemek için değiştirilmedikçe, betonarme çeliğinin yüzeyinde oluşmaz. Çeliğin etrafında sert bir hamur üretildiği durumlarda dahi, arayüzdeki fazlar genellikle hamurdaki silikat jeline sıkıca bağlı olmayan feröz ve ferik hidroksitlerdir. Bağın gücünü artırmak amaçlı, betonun yapısındaki ve çelik yüzey işlemlerindeki değişiklikler sadece orta derecede başarılı olmuştur. Örneğin betona metil selüloz katılması ve çelik yüzeyine sodyum silikat uygulanması bağ gücünde sadece hafif bir artış sağlamış ve genellikle bağ gücündeki değişiklik, yüzey işlemlerinin orta derecedeki etkilerini maskeleyen bir dağılım göstermiştir.

Betonarme çeliği üzerinde bir bağlayıcı yüzey olmayınca, öngörülebilecek en iyi bağlama mekanizması, hamur ve çeliğin temas yüzeyinde bir elektriksel çifte katman oluşturulmasıdır. Kalsiyum, alüminyum ve silikon, yüzey boyunca çeliğin yüzeyindeki hidroksit iyonları ile kuplaj yaparken, demir atomları hamurdaki dengesiz oksijen atomları ile kuplalanır. Mlodecki, demir atomu ve çimento hamurundaki hidroksit grupları arasındaki bağı hidroksi iyonunun demir atomunun dördüncü dış yörüngesinde bulunan bir çift elektron ile kuplaj yaptığı bir hidrojen bağlaması olarak tanımlar. Bundan, çelik-çimento hamuru arayüzündeki bağın her iki komşu fazdakinden çok daha düşük enerjili bir bağ olduğu sonucu çıkarılabilir. Betonarmenin direnci, aynı zamanda betona gömülü çeliğin sonunda korozyona uğraması ile de zarar görür. Havadaki karbondioksit betona yayıldıkça, çeliğin etrafındaki betonun alkalinitesini nötralize eder; çeliği koruyan pasif kaplama yok olur ve çelik aşınır. Korozyon ürünleri metalden daha büyük bir hacim taşır ve genişleme, etraftaki betonu çekme gerilimine açık tutar ve çatlamaya yol açar. Korozyon sorunu, yol tuzu veya deniz suyu gibi kaynaklardan betona girebilecek klorür iyonlarının varlığı ile de hızlanır. Klorürler, aynı zamanda betonun oranlanmasında kullanılan



The difficulty in developing strong bonding for steel reinforcement in concrete can be related to the complex nature of the cement paste and the lack of bonding layer that will perform as a coupling surface. Hydrating portland cement paste is largely a mixture of calcium hydroxide, calcium carbonate, and calcium alumino-sulfate crystals in a calcium silicate hydrate gel. Over 20 chemical compounds are thought to form during the hardening of cement pastes. Investigations undertaken with steel reinforcement in conventional concrete indicate that soft crystals of calcium hydroxide are the most common material noted at the steel surface. A dense calcium silicate hydrate phase typically does not form at the surface of steel reinforcement unless the composition of the concrete is altered to prevent segregation of the concrete at the iron-paste interface. Even when a hard paste can be produced around steel, the phases at the interface are usually ferrous and ferric hydroxides that are not tightly bonded to the silicate gel in the paste. Modifications of the composition of the concrete and treatments of the steel surface to increase the

strength of the bond have been only moderately successful. For example, the addition of methylcellulose to the concrete and the application of sodium silicate to the steel surface produced only a slight increase in bond strength and often the variation in bond strength has scatter that masks the modest effects of surface treatments.

Without a bonding layer on reinforcing steel, the best adhesion mechanism that can be postulated is the production of an electrical double layer at the contact of the paste and the steel. Calcium, aluminum and silicon couple by electrical charges across the interface with hydroxide ions on the surface of the steel and iron atoms couple with unbalanced oxygen atoms in the paste.

Mlodecki describes the bond between the iron atom and a hydroxyl groups in the cement paste as a form of hydrogen bonding with the hydroxyl ion coupling with the pair of electrons that are held in the outer 4th orbit of the iron atom. It can be concluded that the bond at the steelcement paste interface is a much lower energy bond than bonds in either adjoining phase.

The strength of reinforced concrete is also compromised by the eventual corrosion of the steel embedded in the concrete. As the carbon dioxide from the air diffuses into the concrete it neutralizes the alkalinity of the concrete around the steel; the passive coating protecting the steel is destroyed and the steel corrodes. The corrosion products take up a larger volume than the metal and the expansion puts the surrounding concrete in tension and produces cracking. The

malzemelerin kirlenmesinden dolayı da betonda bulunabilir. Çeliği kaplayarak veya polimer kaplaması ile korozyon olasılığını artırmak için çelik yüzeyini modifiye etme, bağ gücünü iyileştirecek hiçbir sonuç doğurmaz. Aslında, galvaniz veya epoksi kaplama, bağ gücünü düşürebilir. Bu çalışma, çeliği ıslak bir beton yapıya gömmezdən önce bir porselen emayenin betonarme çeliği yüzeyine füzyonlama ile doğacak sonuçları incelemektedir. Bu yeni yaklaşım, porselen emaye, çeliği bir reaktif silikat fazı sağlamca bağlayabildiğinden ve etraftaki su veren çimento hamuruna bağlayabilecek bir dış çimento granülleri katmanı geliştirebileceğinden, önceki kaplama teknolojilerinden farklıdır. Yandaki şema, çeliğin üzerindeki cam kaplamayı ve sulandırmaya ve döküldüğünde beton yapı ile bağlanmaya hazır olan cama ilişik Portland çimento granüllerini göstermektedir.

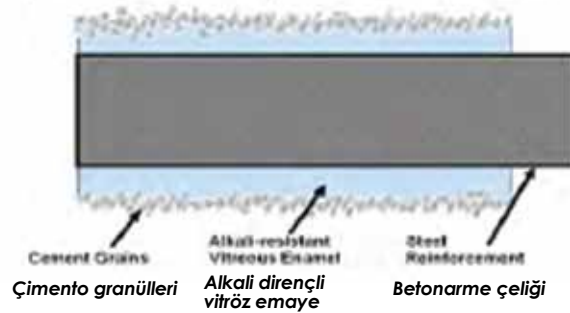
Güncel Girişimler ve Sonuçlar

Şimdi odaklanacağımız konu, aşağıdaki şekilde reaktif vitröz emayeli parçaların üretimi ve test edilmesidir; çelik betonarme çubuğu (rebar), duvar gergi ve ankrajları, çelik elyafı ve çelik levha. Her alandaki ilerlemeler ayrıntılı olarak incelenecektir.

Rebar – Aşağıdaki resim, yapılan testlerin bazılarında önce porselen emaye kaplı rebar örneklerini göstermektedir. Reaktif vitröz emayeli rebar için son 2 yılda tamamlanmış iki çalışma vardır. Bir çalışma, bazı PEI üyeleri, SQM North America, Ferro Corporation, Porcelain Industries, Inc., KMI Systems Inc. ve EIC Grubu ile işbirliği içinde Louisville Üniversitesi Yapı Mühendisliği Bölümü'nce yürütülmüştür. Diğer çalışma, test örneklerini yapmak için patentli kaplama lisansı olan Pro-Perma Engineered Coatings LLC ile işbirliği içinde Missouri Bilim ve Teknoloji Üniversitesi tarafından yürütülmüştür. Her iki çalışma, çeşitli koşullar altında 3/4 inch çaplı rebar'ın test edilmesini, ayrıca Texas'ta Corpus Christi Ordu Deposu'nda 14.440 feet karelik bir test şeridinin inşaatını içermiştir. Yol ile ilgili

corrosion problem is accelerated by the presence of chloride ions that can infiltrate into the concrete from sources such as road salt or sea water. Chlorides may also be present in the concrete due to contamination of materials used to proportion the concrete. Modifying the surface of the steel to reduce the likelihood of corrosion by plating or polymer coating the steel does nothing to improve the bond strength. Galvanizing or epoxy coating may actually reduce the bond strength.

This present study examines effects that can be produced by fusing a porcelain enamel to a reinforcing steel surface prior to embedding the steel in a wet concrete structure. This new approach is different from previous coating technology in that porcelain enameling can firmly bond a reactive silicate phase to the steel and develop an outer layer of cement grains capable of bonding to the surrounding hydrating cement paste. The schematic above shows the glass coating on the steel and the portland cement grains attached to the glass, which are available to hydrate and bond with the concrete structure when it is poured.



Porselen emaye, çeliği korozyondan korur: ekli çimento granülleri hidrate olur ve etraftaki betona bağlanırayüzdeki su/beton oranı düşer.

Porcelain enamel protects steel from corrosion; the attached cement grains hydrate and bond to surrounding concrete – reduce W/Cratio at interface.

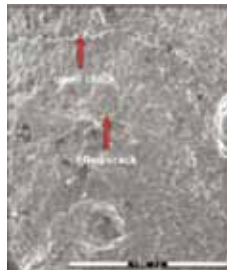
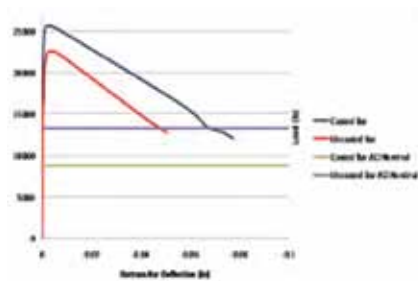


Current Initiatives and Results

Our focus today is in producing and testing reactive vitreous enameled parts as follows; steel reinforcing bar (rebar), wall ties & anchors, steel fiber and steel sheet. Progress in each area will be reviewed in detail. Rebar – The picture below shows porcelain enamel coated rebar samples prior to some of the testing that has been performed. For reactive vitreous enameled rebar there have been two studies completed in the past 2 years. One study was conducted by the University of Louisville, Department of Structural Engineering in cooperation with several PEI members, SQM North America, Ferro Corporation, Porcelain Industries, Inc., KMI Systems, Inc. and EIC Group. The other work was by the Missouri University of Science and Technology in cooperation with Pro-Perma Engineered Coatings LLC who has licensed the patented coating to

henüz yayımlanmış sonuçlar olmasa da, laboratuvar testlerinden veriler mevcuttur. İyi haber, bu reaktif kaplamanın kaplanmamış veya epoksi kaplı rebar'a oranla betonarme yapının direncinde bir artışa yol açtığıdır. ASTM A994 testlerinin sonuçları, dışarı çekme kuvvetinde aşağıdaki şekilde büyük iyileşme göstermiştir; P/A kaplamalı rebar 26.1 kip, kaplamasız rebar 22.7 kip, epoksi kaplamalı rebar ise 15.1 kip. Veriler, P/E kaplamalı rebar'da, kaplamasız rebar'a göre % 15 daha az ve epoksi kaplamalı rebar'a göre yaklaşık % 60 daha az olmak üzere; gereken gömülme uzunluğunda bir azalmaya işaret etmektedir. Bir modifiye ASTM C867 testinde, korozyon performansı testi uygulandığında (40 gün süre ile 20 °C'de % 3.5 NaCl eriyiği kullanır), P/E kaplamalı çubuklarda korozyon oluşmazken, kaplamasız çubuklarda önemli ölçüde korozyon görüldü. Ayrıca, Porselen Emaye kaplama kasten kırıldığında yerel korozyon görüldü, ancak korozyon kırık etrafında porselen emaye kaplamanın hiçbir yerine bozmadı (yani delaminasyon olmadı).

Oluşan veriler betonarme yapılar için geliştirme uzunluğunda ve çubuk örtüşme gerekliliklerinde azalmaya işaret etmektedir: Bu veriler bize, diğer tip rebar'lara – kaplamasız (ham çelik), epoksi kaplamalı, galvanizli, metal giydirmeli, vs. – kıyasla betonarme çeliğinin daha üstün performansı ve düşük maliyetine dayanarak teknolojiyi pazarlama/tanıtmaya/satma olanağı tanımaktadır. Ayrıca, destekleyici ek testler, gerilme/uzama performansında belirli değişiklikler veya akma direncinde kayıp açısından çeliğin porselen emaye proses ısıl işleminin (pişirilmesinin) metalürjik sonuçlarının belirlenmesine olanak sağlayacaktır. Bu testler ayrıca, kaplamanın performansının ve metal uzamaya tabi tutulduğunda çeliğe yapışmasının ve hangi uzama düzeyinde kaplamanın çatladığının ve/veya metalden ayrıldığının değerlendirilmesine izin verecektir. Düşük uzama düzeylerinin daha sonra hidrate oldukça içeriden dağılan Portland çimento granülleri ile dolacak olan "mikro çatlaklar" üretebileceği öngörülmüştür – hidrate Portland çimentosu, bu mikro çatlakları dolduracak ve dolayısıyla sızdırmaz yapacaktır. C3S porselen emaye kompozitlerinin kendinden iyileştirici sonuçlarını araştırmak için taramalı elektron mikroskobu (bkz. resim) kullanılmaktadır.



Gömülü çimento granülleri, çatlarda oluşan kalsiyum silikat jelini hidrate ediyor.
Embedded cement grains hydrate forming calcium silicate gel in fractures.

make the samples for testing. Both studies involved testing of 3/4 inch diameter rebar under a number of conditions plus the construction of a test strip of 14,440 square feet of roadway at the Corpus Christi Army Depot in Texas. While there are no published results yet from the roadway there is data from laboratory testing.

The great news is that this reactive coating exhibits an increase in the strength of the reinforced concrete structure in comparison with uncoated or epoxy coated rebar. Results of ASTM A994 testing show great improvement in the pullout force as follows; P/E coated rebar 26.1 kips and uncoated rebar 22.7 kips with epoxy coated rebar

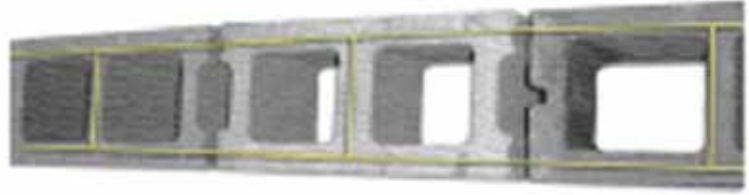
rated at 15.1 kips. The data predict a reduction in required embedment length with P/E coated rebar requiring 15% less than uncoated rebar and about 60% less than epoxy coated rebar. For corrosion performance testing in a modified ASTM C867 test (which employs a 3.5 % NaCl solution at 20°C for 40 days) we observed no corrosion for P/E coated bars while the uncoated bars showed significant corrosion. In addition, when the Porcelain Enamel coating was deliberately chipped, local corrosion occurred but corrosion did not undercut any of the porcelain enamel coating (i.e. there was no delamination) around the chip.

The data generated shows the reduction in development length and bar overlap requirements for reinforced concrete structures: these data allow us to market/promote/sell the

technology based on better performance and lower costs of reinforcing steel in comparison with other types of rebar – uncoated (raw steel), epoxy coated, galvanized, metal clad, etc. In addition, supporting ancillary tests will enable the determination of the metallurgical effects of the porcelain enameling process heat treatment (firing) of the steel in terms of any specific changes in stress/strain performance or loss of yield strength.

These tests will also allow evaluation of the performance of the coating and its

adherence to the steel when the metal is strained; at what level of strain does the coating crack and/or separate from the metal. It has been postulated that low strain levels will only produce "micro-cracking" which will be subsequently filled by the internally distributed portland cement grains as they hydrate – the hydrated portland cement will fill these micro-cracks and thus seal them. Scan-



Bu çalışmalar, bize bina kodu onayları hedefimize ulaşmamızda yardımcı olacak şekilde reaktif porselen emaye kaplamalı betonarme çeliğinin yapısal performansını gösterecek şekilde bina kodu ve altyapı yetkililerinin kendi statik denklemleri ve hesaplarını değiştirmeleri için gerekli süreci başlatabilmeleri açısından gereken veri ve bilgilerin birikimine yol açmaktadır.

Duvar Gergileri ve Ankrajlar – Bu tür ürün, bunlar şu anda kullanmakta olduğumuza çok benzer üretim süreçleri ile yapılabildiğinden, porselen emaye sektörümüz için piyasaya en hızlı verilebilecek ürünlerdir. İnşaat sektöründe bu ürünlere genellikle "gereçler" adı verilir ve bunlar, bir düzey veya yapının bir diğerine bağlanmasında veya bağlantılarının stabilizasyonunda kullanılır. Örneğin beton blok katmanları arasında eklem takviyeleri, tuğla kaplamalı duvarların iç beton blok duvarlara bağlama gergileri, saplamalı duvarları tuğla veya beton blok duvarlara bağlayacak ankrajlar. Tüm bu tür inşaat, suyu drenaja verecek şekilde tasarlanmış olsa da; duvar gergilerine temas eden önemli bir su akışı ile karşılaşır ve burada paslanma ve yapısal bütünlüğün kaybı gerçek bir problemdir. Tüm bu durumlarda, reaktif porselen emaye kaplamalı betonarme çeliğinin korozyon korunması ve daha iyi çelik-beton bağından oluşan ikili avantajlar bu ürünlerin performansını iyileştirirken, yapıların ömrünü de uzatır.

Çelik Elyaf – Çelik, naylon, polipropilen ve diğer organik maddeler, birçok inşaat projesinde kullanılmaktadır. Dökülmüş beton döşemelerde elyaf takviyesinin kullanımı yeni bir teknoloji olmasa da, elyaflar gerçekten beton yapıya bağlanmadıklarından başarısı sınırlı kalmıştır. Dolayısıyla, gerilme altında elyaf, deformasyon yerine yerinden çıkar ve dolay-

ning electron microscopy (see picture) is being used to investigate these self-healing effects of the C3S - porcelain enamel composites.

These studies are leading to the accumulation of data and information needed by the building code and infrastructure authorities to start the process necessary to modify their structural equations and calculations to account for the structural performance of the reactive porcelain enamel coated reinforcing steel – helping us achieve our objective of building code approval.

Wall Ties and Anchors – This type of product is the fastest to the marketplace opportunity for our porcelain enameling industry since these are parts that can and would be made in manufacturing processes very similar to what we currently are producing. In the construction industry these products are often called "appliances" and they are used to connect and stabilize the connections of one surfaces or structure to another. For example; joint reinforcement between layers of concrete block, ties to connect brick veneer walls to the interior concrete block wall, ties to connect stud walls to brick or concrete block walls or anchors in floors to connect to walls. All of these types of construction, although designed to drain water away, experience a significant flow of water that contacts the wall ties – rusting and loss of structural integrity is a real problem. In all of these cases the dual advantages of the corrosion protection and the improved steel-to-concrete bond of the reactive porcelain enamel coated reinforcing steel improves the performance of these products and lengthens the life of the structures. **Steel Fiber** – Steel, Nylon, polypropylene and other organics are used in many construction projects. Although the use of fiber reinforcement in poured concrete slabs is not a new technology, it has only seen limited success since the fibers do not actually bond to the concrete

siyla, bu mikro düzeyde çatlaklar durmaz ve felaket oluştu-
racak bir arızaya doğru yol alırlar. Çelik elyaf da, paslanma
sorunlarından dolayı bitirilmiş beton yüzeye yakın kalama-
diklarından sorunludur. Şu anda Louisville Üniversitesi'nde
araştırma altında olan konu, paslanma sorunlarını çözmek
ve gerilme altında deforme olacak ve çatlamayı bırakacak
şekilde elyafın yapısal mühendislik performansını iyileştirmek
için bir reaktif porselen emaye kaplamalı elyaf kullanımınıdır.
Başarılı olursa, bu porselen emaye kaplamalı elyaf, hemen
hemen prekast borular, kirişler ve yapılarda artı tüm döşe-
meler, park yerleri, driveway'ler, vs.de kullanılan döşeme
betonlarındaki tüm çatlamayı durduracaktır.

Çelik Levha – Pazarda beton zeminler için bir nem ve radon
gazı engeli sağlanması için bir gereksinim vardır. Gerçek bir
çözüm, sıvı ve gazların girişini engelleyecek şekilde beton
zemin içine yerleştirilebilecek porselen emayeli bir çelik lev-
ha olacaktır. Gene korozyon korunması ve çeliğin betona
yapısal bağı, bu uygulamada porselen emaye kaplı çelik
kullanımı için önemli avantajlar getirecektir.

Gelecekteki Çalışmalar

Frit veya teçhizat sağlayan PEI üyeleri artı emayecilerimizin
hepsi, beton için reaktif P/E kaplamalı betonarme çeliğinin
performansını ilerletecek uzmanlığa sahiptir. Aşağıdakilerle ilgili
yapılacak işler vardır: 1) Çeliğe daha da iyi pişirilmiş yapışma
sağlayacak emaye kimyasalları, 2) Daha verimli kaplama uy-
gulama prosesleri, ve 3) Yeni ısı işlem yöntemlerinin geliştirilme-
si. Malzeme sağlayıcılarımız ve porselen emayecilerimiz dahil,
PEI bu reaktif emaye porselen teknolojisinden yararlanabile-
cek büyük sayıda potansiyel çelik ürünleri görmektedir. Bu, son
yıllarda porselen emaye sektörü için ortaya çıkan en heyecan
verici yeni teknoloji ve fırsattır. PEI ve üye şirketlerimizin çoğu, bu
teknolojinin geliştirilmesi ve ticarileştirilmesi için her şeyi yapma-
ya kendini adanmıştır. Biz, çeşitli teknik çalışmaların ek gelişim ve
yayımlamalarına aktif olarak katılıyoruz. Sorusu, görüşleri, öneri-
leri olan veya çalışmalara katılmak isteyen herkes (+ 1 770-676-
9366)'dan PEI ofisi ile temas kurabilir veya (www.porelainenamel.com) web sitesine başvurabilir. Ayrıca, üye şirketlerimizden
herhangi biri ile temas kurabilirsiniz.

structure. Thus, when stressed, the fiber pulls out rather than de-
forming so cracks are not stopped on this micro level and they
continue on to catastrophic failure. Steel fibers are also problem-
atic since they cannot remain near the finished concrete surface
due to rusting problems. The opportunity which is currently under
investigation at the University of Louisville is a reactive porcelain
enamel coated fiber to solve the rusting problems and improve
the structural engineering performance of the fiber so it will de-
form when stressed and stop cracking. Once successful, these
porcelain enamel coated fibers will stop virtually all cracking in
pre-cast pipe, beams and structures plus all slabon-
grade concrete for floors, parking lots, driveways, etc. Steel Sheet – There
is a need in the marketplace to provide a moisture and radon
gas barrier for concrete floors. A real solution will be porcelain
enameled steel sheet which can be placed within the concrete
floor to provide a barrier to the penetration of liquids and gasses.
Again the corrosion protection and the structural bond of the
steel to the concrete will be significant advantages for the use of
porcelain enamel coated steel in this application.

Future Activity

PEI members who supply frit or equipment plus our enamellers all
have expertise to further the performance of reactive P/E coated
reinforcing steel for concrete. There is work to be done on: 1) enam-
el chemistries to achieve even better fired adherence to the steel, 2)
more efficient coating application processes and 3) development
of new heat treatment methods. PEI, including our material suppliers
and our porcelain enamellers, sees a large number of potential steel
products that can benefit from this reactive porcelain enamel tech-
nology. This is the most exciting new technology and opportunity to
come along for the porcelain enamel industry in recent years. PEI
and many of our member companies are fully committed to doing
all we can to further the development and commercialization of this
technology. We have been actively involved in additional develop-
ment and the publication of numerous technical papers. For any-
one with questions, comments, suggestions or a desire to become
involved, please contact the PEI office at (+1 770-676-9366) or on the
web at (www.porelainenamel.com) – you can also contact any of
our member companies.



Teşekkürler

PEI, son birkaç yıl içinde bu teknoloji üzerinde çalışmış olan birçok kişi ve şirkete teşekkür etmek ister. Bu konuda 12'den fazla çalışma veya sunuş sağlanmış olup; bu makale onların çoğunun çalışma ve sonuçlarının bir kombinasyonudur. Özellikle yazar, katkıları ve çabaları için aşağıdaki kurum veya şirketlere teşekkür etmek ister: Vicksburg, MS'te ABD Ordu İstihkam Bölümü ERDC laboratuvarları, Urbana'da ABD Ordu İstihkam Bölümü CERL laboratuvarları, Louisville Üniversitesi İnşaat ve Çevre Mühendisliği Bölümü, A. O. Smith Corporation, EIC Grubu, Ferro Corporation, KMI Systems, Inc., Pemco Corporation, PPro Perma Engineered Coatings, Roesch, Inc. ve SQM North America.

Referanslar

1. A. Bentur and S. Mindess, "Fibre Reinforced Cementitious Composites." Elsevier Applied Science Publishers, London, UK, January 1998. S. 680.
2. R. N. Swamy and B. Barr, "Fibre Reinforced Cement and Concretes: Recent Developments." Spon Press, London, UK, December 1990. S. 700.
3. F. M. Lea, "The Chemistry of Cement and Concrete." Chemical Publishing Co., Inc. New York, NY, 1971. S. 727.
4. A. M. Neville, "Properties of Concrete, Third Edition." Pitman Publishing Ltd. London, 1981. S. 779.
5. J. Mlodecki, "Adhesion of polymer modified concrete and plain concrete to steel in moulds and in reinforced concretes." in: Adhesion Between Polymers and Concrete. S. 55-64, Editor: H. R. Salle, Chapman and Hall, New York, NY, 1986.
6. M. N. Al Khalaf, and C. L. Page. Cement and Concrete Res., 9 (1979) 197-208.
7. X. Fu, and D. Chung. Am. Conc. Inst. Mat. J. 95 (1998) 725-734.
8. X. Fu, and D. Chung. Am. Conc. Inst. Mat. J. 95 (1998) 601-608.
9. X. Fu, and D. Chung. Composite Interfaces 6 (1999) 81-92.
10. A. Mazkewitsch and A. Jaworski. "The adhesion between concrete and formwork." in: Adhesion Between Polymers and Concrete. pp. 67-72, Editor: H. R. Salle, Chapman and Hall, New York, NY, 1986.
11. J.P. Broomfield, "Corrosion of Steel in Concrete: Understanding, investigation and repair." Taylor and Francis, Oxford, UK, 1996, S. 264.
12. H. Böhni (editör), "Corrosion in reinforced concrete structures." Woodhead Publishing Ltd. Cambridge, UK, 2005, S. 264.
13. B. S. Hamad, ACI Mater. J. 92 (1995) 579-590.
14. Z. Li, M. Xu, N. C. Chung, Mag. Concr. Res. 50 (1998) 49-57.
15. K. Thangavel, N. S. Rengaswamy, K. Balakrishnan, Indian Conc. J. 69 (1995) 289-293.
16. M. Esfahani, M. Lachemi, M. Kianoush. Cement and Conc. Composites 30 (2008) 52-60.
17. Society of Manufacturing Engineers, Porcelain Enameling, Society of Manufacturing Engineers, Dearborn, MI, (tarihsiz).
18. R. Danielson and H. Wolfram, "Enamels for Metals" in International Critical Tables of Numerical Data for Physics, Chemistry and Technology. Vol. 2, (2003) Editor: E. W. Washburn, Knovel Corp., Norwich, NY, S. 114-117.
19. American Society for Testing and Materials. "ASTM C109, Standard Method for Determining Compressive Strength of Hydraulic Mortars," Amer. Soc. Testing and Materials, West Conshohocken, PA, 1999.
20. S. H. Kosmatka and W. C. Panarese. "Design and Control of Concrete Mixtures," Portland Cement Assoc. Skokie, IL 1990. S. 205.
21. American Society for Testing and Materials. "ASTM 944-99 Standard Test Method for Comparing Bond Strength of Steel Reinforcing Bars to Concrete Using Beam-End Specimens." Amer. Soc. for Testing and Materials, West Conshohocken, PA, 1999.
22. American Society for Testing and Materials. "ASTM C 876, Standard Test Method for Half-Cell Potentials of Uncoated Reinforcing Steel in Concrete." Amer. Soc. for Testing and Materials, West Conshohocken, PA, 1991.
23. L. Lynch, C. Weiss, D. Day, J. Tom, P. Malone, Cullen L. Hackler and M. Koenigstein, "Chemical Bonding of Concrete and Steel Reinforcement using a Vitreous Enamel Layer", Proceedings of Connections Between Steel and Concrete, Volume 1, Stuttgart Germany, WEI, ACI fib. September 2007.
24. Cullen L. Hackler, "Improving Steel Reinforced Concrete Structures," Ceramic Industry, May 2010

Acknowledgements

PEI would like to thank many people and companies who have been working on this technology over the past couple of years. More than 12 papers or presentations have been given on this topic and this article is a combination of the work and results of many of those. Specifically the author would like to thank the following institutions or companies for their contributions and efforts: U. S. Army Corps of Engineers ERDC laboratories in Vicksburg, MS, the U. S. Army Corps of Engineers CERL laboratories in Urbana, IL, the University of Louisville Department of Civil and Environmental Engineering, A. O. Smith Corporation, EIC Group, Ferro Corporation, KMI Systems, Inc., Pemco Corporation, Pro Perma Engineered Coatings, Roesch, Inc. and SQM North America.

References

1. A. Bentur and S. Mindess, "Fibre Reinforced Cementitious Composites." Elsevier Applied Science Publishers, London, UK, January 1998. 680 pp. 7
2. R. N. Swamy and B. Barr, "Fibre Reinforced Cement and Concretes: Recent Developments." Spon Press, London, UK, December 1990. 700 pp.
3. F. M. Lea, "The Chemistry of Cement and Concrete." Chemical Publishing Co., Inc. New York, NY, 1971. 727 pp.
4. A. M. Neville, "Properties of Concrete, Third Edition." Pitman Publishing Ltd. London, 1981. 779 pp.
5. J. Mlodecki, "Adhesion of polymer modified concrete and plain concrete to steel in moulds and in reinforced concretes." in: Adhesion Between Polymers and Concrete. pp. 55-64, Editor: H. R. Salle, Chapman and Hall, New York, NY, 1986.
6. M. N. Al Khalaf, and C. L. Page. Cement and Concrete Res., 9 (1979) 197-208.
7. X. Fu, and D. Chung. Am. Conc. Inst. Mat. J. 95 (1998) 725-734.
8. X. Fu, and D. Chung. Am. Conc. Inst. Mat. J. 95 (1998) 601-608.
9. X. Fu, and D. Chung. Composite Interfaces 6 (1999) 81-92.
10. A. Mazkewitsch and A. Jaworski. "The adhesion between concrete and formwork." in: Adhesion Between Polymers and Concrete. pp. 67-72, Editor: H. R. Salle, Chapman and Hall, New York, NY, 1986.
11. J.P. Broomfield, "Corrosion of Steel in Concrete: Understanding, investigation and repair." Taylor and Francis, Oxford, UK, 1996, 264 pp.
12. H. Böhni (editör), "Corrosion in reinforced concrete structures." Woodhead Publishing Ltd. Cambridge, UK, 2005, 264 pp.
13. B. S. Hamad, ACI Mater. J. 92 (1995) 579-590.
14. Z. Li, M. Xu, N. C. Chung, Mag. Concr. Res. 50 (1998) 49-57.
15. K. Thangavel, N. S. Rengaswamy, K. Balakrishnan, Indian Conc. J. 69 (1995) 289-293.
16. M. Esfahani, M. Lachemi, M. Kianoush. Cement and Conc. Composites 30 (2008) 52-60.
17. Society of Manufacturing Engineers, Porcelain Enameling, Society of Manufacturing Engineers, Dearborn, MI, (undated).
18. R. Danielson and H. Wolfram, "Enamels for Metals" in International Critical Tables of Numerical Data for Physics, Chemistry and Technology. Vol. 2, (2003) Editor: E. W. Washburn, Knovel Corp., Norwich, NY, pp. 114-117. 8
19. American Society for Testing and Materials. "ASTM C109, Standard Method for Determining Compressive Strength of Hydraulic Mortars," Amer. Soc. Testing and Materials, West Conshohocken, PA, 1999.
20. S. H. Kosmatka and W. C. Panarese. "Design and Control of Concrete Mixtures," Portland Cement Assoc. Skokie, IL 1990. 205 pp.
21. American Society for Testing and Materials. "ASTM 944-99 Standard Test Method for Comparing Bond Strength of Steel Reinforcing Bars to Concrete Using Beam-End Specimens." Amer. Soc. for Testing and Materials, West Conshohocken, PA, 1999.
22. American Society for Testing and Materials. "ASTM C 876, Standard Test Method for Half-Cell Potentials of Uncoated Reinforcing Steel in Concrete." Amer. Soc. for Testing and Materials, West Conshohocken, PA, 1991.
23. L. Lynch, C. Weiss, D. Day, J. Tom, P. Malone, Cullen L. Hackler and M. Koenigstein, "Chemical Bonding of Concrete and Steel Reinforcement using a Vitreous Enamel Layer", Proceedings of Connections Between Steel and Concrete, Volume 1, Stuttgart Germany, WEI, ACI fib. September 2007.
24. Cullen L. Hackler, "Improving Steel Reinforced Concrete Structures," Ceramic Industry, May 2010

GÖKÇEBEY MİTHAT-MEHMET ÇANAKCI MESLEK YÜKSEK OKULU, EĞİTİMDE BEŞİNCİ YILINDA!

Sahip olduğu Creavit, Doxa ve Armica markalarıyla yaklaşık 50 ülkeye ihracat gerçekleştiren Çanakçılar Şirketler Grubu'nun eğitime sunduğu Zonguldak-Gökçebeý'deki yüksekokul 5'inci yılında. Çanakçılar'ın ilk fabrikasyon üretime geçtiği Gökçebeý'de Zonguldak Karaelmas Üniversitesi'ne bağılı olarak eğitim veren Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı Meslek Yüksek Okulu, aynı zamanda bölgede yaşayıp eğitim fırsatı bulamayan gençlere sunulan bir imkan olma özelliği de taşıyor. Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı Meslek Yüksek Okulu, 2006-2007 öğrenim yılından bu yana Zonguldak Karaelmas Üniversitesi'ne bağılı bir meslek yüksekokulu olarak faaliyette. Hem ilçenin gelişim sürecine katkıda bulunmak hem de gençleri gelecek odaklı yetiştirmek hedefiyle atılan önemli bir adımın somut delili. İlk yıl İktisadi ve İdari Programlar Bölümü Muhasebe Programı ve Teknik Programlar Bölümü Seramik Programı ile eğitim-öğretim hayatına başlayan okul, 485 öğrenci kapasitesiyle bugün Gökçebeý'e hayat ve umut veriyor. Yedi akademisyenin üstün çabalarıyla, Bitkisel ve Hayvansal Üretim, El Sanatları, Muhasebe ve Vergi, Pazarlama ve Dış Ticaret, Yönetim ve Organizasyon bölümleriyle eğitime devam ediyor. Dahası, 26 Nisan 2007'de imzalanılan protokolle ABD'deki Southern New Hampshire University ile "Kardeş Üniversite" olduğunu da ilan etmiş bulunuyor.

Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı M.Y.O.'nun bir misyonu daha var: O bölgede yaşayıp başka bölgelelere gitme imkanı olmayan gençlere bir imkan sağlamak. Elden geldiğince eğitimde eşitlikçi bir yaklaşım için kolları sıvamak, imkanlar elvermediği için yükseköğrenim eğitimi alamayacak gençlere, "ben yüksekokulu sana getirdim" diyebilmek. İstensen yeter: Gençler için çok şey yapılabileceğini gençlere ve ailelerine göstermek. "Gençlere ve geleceğe önem vermek"ten söz ederken, bunu eylemleriyle de kanıtlayabilmek.

Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı M.Y.O., Çanakçılar için onur vesilesi bir eser. "Ben yaptım" demekle yetinmeden "daha ne yapabilirim" demenin somut örneği. Hatta daha da önemlisi gençlere sunulan bir imkanla geleceği bugünden kazanma adına oluşturulan bir model...



GÖKÇEBEY MİTHAT-MEHMET ÇANAKCI VOCATIONAL COLLEGE TO CELEBRATE ITS FIFTH ACADEMIC YEAR!..

The Higher School of Learning in Zonguldak-Gökçebeý, sponsored by Çanakçılar Group of Companies which exports to approximately 50 countries with its Creavit, Doxa and Armica brands, celebrates its 5th year. Gökçebeý Mithat Mehmet Çanakcı Vocational Higher School, affiliated with Zonguldak Karaelmas University, which offers courses in Gökçebeý where Çanakçılar first started their mass production, at the same time bears the characteristic of an opportunity offered to youth who live in the region but do not get the chance to get an education.

Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı Vocational College has been operating as a vocational higher school affiliated with Zonguldak Karaelmas University since 2006-2007 academic year. It is concrete evidence of a significant step taken to contribute to the development process of the district and also to raise youth focused on the future. The school, which started its academic life with Economics and Administrative Programs Department Accounting Program and Technical Programs Department Ceramics Program in the first year, gives

life and hope to Gökçebeý today with a student capacity of 485. With superior efforts of seven academicians, it provides courses in Plant and Animal Based Production, Handicrafts, Accounting and Taxes, Marketing and Foreign Trade, Management and Organization. Furthermore, it has declared that it is a "Sister University" with the Southern New Hampshire University in USA with a protocol signed on April 26, 2007.

Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı Vocational College has yet another mission: To provide an opportunity to youth who live in the region, who

don't get the chance to go to other places. Setting sail for an equal opportunity approach in education, being able to say "I brought college to you" to youth who would be unable to get college education because of lack of means. The will is enough: To demonstrate to the youth and their families that a lot can be done for them. When talking about "commitment to the youth and the future"; to prove this by actions.

Gökçebeý Mithat-Mehmet Çanakcı Vocational Higher School is a work to be proud of for Çanakçılar. A concrete example of saying "What more can I do?" without just saying "I did". Even more importantly, a model created to win the future from today with an opportunity afforded to the youth...

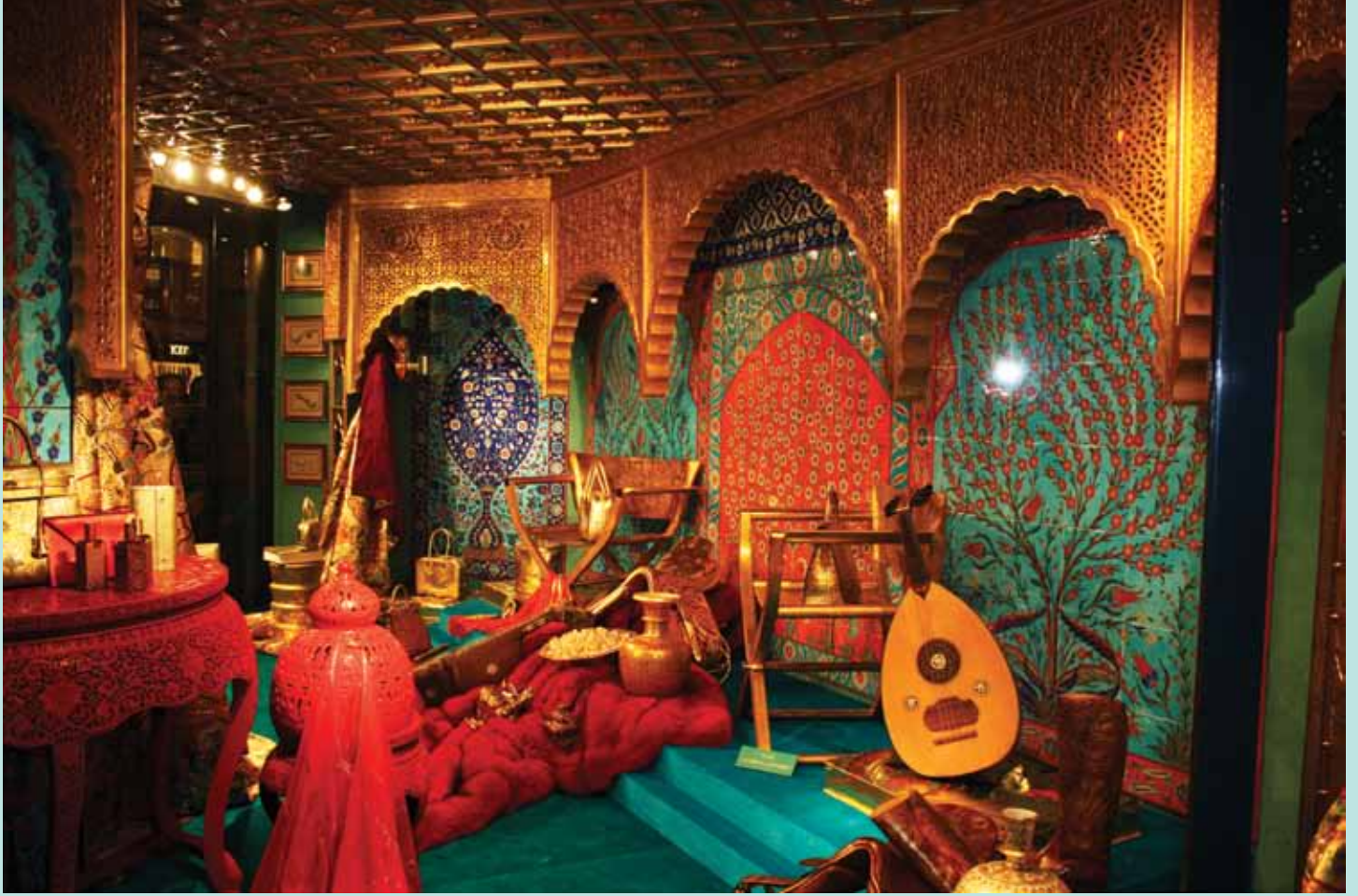




İZNİK EĞİTİM VE ÖĞRETİM VAKFI ÇALIŞMALARI

IZNIK TRAINING AND EDUCATION FOUNDATION ACTIVITIES





İznik Eğitim ve Öğretim Vakfı'nın kuruluş hikâyesi, 300 yıl top-
rağın altında kaldıktan sonra gün ışığına, renklerinden hiç bir
şey kaybetmemiş olarak çıkan İznik çinisinin gizeminde saklıdır.
1989 yılının İznik Yılı ilan edilmesiyle birlikte İznik yeniden gün-
deme gelmiştir. O dönemde Prof. Dr. Işıl Akbaygil'in girişimi ve
Türk Ekonomi Bankası'nın desteği ile Türkiye'de de bir dizi et-
kinlik İznik ve çiniciliğini tüm görkemi ile yeniden hatırlanmasını
sağlamıştır.

1993 yılında ise yine Prof. Dr. Işıl Akbaygil öncülüğünde İznik
Eğitim ve Öğretim Vakfı, İznik ve çevresinin kültür ve sanat
değerlerini tanıtmak, var olan birikimi canlandırmak, gele-
neksel İznik çini sanatı ile ilgili bilgileri bir sistem içinde eğitim
ve öğretimle gelecek kuşaklara aktarmak amacıyla kurul-
muştur.

İznik Vakfı Ne Gibi Faaliyetler Yapıyor?

İznik Vakfı Çini tasarım ve üretimine paralel olarak sanat ve
bilim faaliyetlerine de devam etmektedir. Paris'te 2000 yılında
UNESCO binasında bir sergi düzenlendi.

Yine 2000 yılında "Uluslararası İznik Sempozyumu" organize
edildi. Yurtiçi ve yurtdışından dünyaca ünlü İznik uzmanları ile
buluşulup, 4 gün boyunca 500 kişinin katılımıyla İznik Tarihi üzeri-
ne sunumlar yapıldı ve "Tarih Boyunca İznik" adlı kitap (Türkçe
ve İngilizce) yayınlandı.

The story of the establishment of Iznik Training and Education
Foundation is hidden in the mystery of the Iznik çini which was
unearthed having lost nothing from its colors after remaining un-
derground for 300 years. Iznik has once again become topical
when year 1989 was declared the year of Iznik. At the time, with
the initiative of Işıl Akbaygil and sponsorship of Turkish Economy
Bank, a series of activities in Turkey have allowed Iznik and çini
making to be remembered once again in all their magnificen-
ce. In 1993, again under the leadership of Prof. Dr. Işıl Akbaygil,
Iznik Education and Training Foundation was established to pro-
mote the cultural and artistic values of Iznik and its periphery to
reanimate the already existing store of knowledge and to con-
vey to future generations information on the traditional Iznik çini
art through education and training within a system.

Activities of Iznik Foundation

Iznik Foundation, in parallel with çini design and production, also
pursues art and science activities. An exhibition was held in Paris
in 2000 in the UNESCO building.

Again in 2000, "International Iznik Symposium" was held. World
famed local and international Iznik experts came together and
presentations were made on Iznik history with participation of
500 people through 4 days and the book entitled "Iznik through
History" was published (in Turkish and English).



2006 yılından beri her sene Vakfın İznik atölyelerinde, Prof. Tatjana Masurenko, Prof. Betil Başeğmezler, Prof. Nejat Başeğmezler gibi ünlü hocalar tarafından yerli ve yabancı öğrencilere "Uluslararası Viyola Kampı" yapılmaktadır.

Lüks dünyasının önde gelen markalarından Hermes, Paris Faubourg St. Honore'deki ana mağazasının vitrinlerini dekore ederken 27 Kasım 2009 ve 18 Mart 2010'da olmak üzere iki defa İznik Vakfı ve Leila Menchari tarafından tasarlanan İznik Vakfı çinilerini kullandı.

Mayıs 2012'de Türkiye-Hollanda Diplomatik İlişkilerinin 400. Yılı kapsamında "Yaratıcılık Köprüleri Geleneksel Sanatlar ve Zanaatlardan Yaratıcı Endüstrilere" projesiyle Eindhoven Academy ile İznik Vakfı sekiz günlük bir yaz okulu düzenlendi.

Ayrıca yurtdışından gelen tasarımcı ve sanatçılar, tesislerimizde kalarak İznik çinisi desenleri ile günümüz sanatı arasında bağ kurarak tasarım ve üretim çalışmalarında bulunmaktadır.

Since 2006, each year in Iznik workshops of the Foundation, "International Viola Camp" is offered to local and foreign students by renowned instructors like Prof. Tatjana Masurenko, Prof. Betil Başeğmezler and Prof. Nejat Başeğmezler. One of the leading brands of the world of luxury, Hermes, decorating the windows of its main store in Paris Faubourg St. Honore, twice used Iznik Foundation çinisi designed by Iznik Foundation and Leila Menchari once on November 27, 2009 and once on March 18, 2010. In May 2012, on the occasion of year 400 of Turkish-Dutch Diplomatic Relations, an eight-day summer school was organized by Eindhoven Academy and Iznik Foundation with the project "Bridges of Creativity from Traditional Arts and Trades to Creative Industries" Also, designers and artists coming from abroad, staying at our facilities, setting up a link between Iznik çinisi patterns and contemporary art, carry out design and production work.

İznik Çinilerinin Yeniden Üretilme Çalışmaları

15. ve 16. yüzyıllarda İznik Çinileri, Osmanlı Türk Medeniyet ve Sanatı'nın zirvelerinden biriydi. Bu çinilerin, camilerimizde, saraylarımızda, Türk ve dünya müzelerinde mevcut örnekleri hala hayranlıkla izleniyor. Ancak bu üretim çeşitli sebeplerle, 17. yüzyıldan itibaren geride üretimleriyle ilgili bilgi ve belge bırakılmadan yok olmuştur. Bu üstün eserlerin günümüzde yeniden üretilmesi sırasında aynı özgünlüğe ve estetik inceliğe ulaşması önemli ölçüde bilgi ve çaba gerektirmektedir. İznik çinilerinin tekrar üretilmesi amacıyla kurulan Vakfın Başkanı Prof. Akbaygil, yıllar önce çıktıkları bu yolu meşakkatli bir yol olarak şöyle tanımlıyor: "İstanbul, İstanbul Teknik ve Mimar Sinan Üniversiteleri ve TÜBİTAK'ın yanı sıra Princeton Üniversitesi, MIT gibi kuruluşlardaki gerek yerli gerek yabancı uzmanlarla da çalışarak üretim formüllerini araştırdık. Üretime geçtikten sonra bir buçuk yıl boyunca yaptığımız her çiniyi atmak zorunda kaldık. Dene-yanılma yoluyla, el yordamıyla ve İznik Çinileri' ne olan tutkumuz sayesinde Vakfı bugüne getirebildik."

UNIC (Seramikte Yenilik İçin Kentsel Tasarım Ağı) Projesi

Ülkemizin unutulmaya yüz tutmuş değerlerinden biri olan İznik çinilerini dünyaya hatırlatma arzusu ile yola çıkan İznik Vakfı Başkanı Prof. Dr. Işıl Akbaygil, Avrupa Birliği tarafından seramik sektöründeki gelişmeleri ve ülkeler arası işbirliğini sağlamak üzere başlatılan "Dünya Seramik Yolu Projesi"ne Türkiye'yi temsilen, İznik Vakfı olarak dahil oldukları tarihten bu yana Türkiye için büyük önem arz edecek projeler için adım atılmaya başlandığını, bu yolla İznikli çini üreticilerinin tüm dünyaya açılacaklarını ve İznik çinilerinin Avrupa ülkelerindeki seramik sanatına önemli katkılarda bulunacağını ifade ediyor. Günümüzde sanayi ve el işçiliğini bir araya getirerek özgün eserler yaratan seramik sektöründeki gelişmeleri ve ülkelerarası işbirliğini, bilgi paylaşımını sağlamak ve sürdürmek amacıyla kurulan Avrupa Birliği Programı olarak Limoges Belediyesi öncülüğünde başlatılan UNIC (Urban Network for Innovation / Seramikte Yenilik İçin Kentsel Tasarım Ağı) programının devamı olan Dünya Seramik Yolu Projesi'ne geçtiğimiz yıllarda Türkiye adına özel olarak davet edilen tek kurum İznik Vakfı olmuş; Fransa, Portekiz, İspanya, Romanya, İtalya, İngiltere, Hollanda ve Macaristan gibi Avrupa Birliği ülkelerinin yer aldığı projede İznik Vakfı partner ve tam üye unvanıyla yer almıştır. İznik Vakfı, 17 Eylül 2012 tarihinde proje ortağı üyelerin ve Avrupa Birliği Bakanımız Egemen Bağış, Bursa Valisi Şehabettin Harput, Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı Recep Altepe'nin de katılımıyla gerçekleşen Uluslararası Seramik Asamble'sinin bu seneki ev sahipliğini de yapmıştır.

Efforts to Reproduce Iznik Çinis

In the 15th and 16th centuries, Iznik çinis formed one of the summits of Ottoman Turkish Civilization and Art. The samples of these çinis still in existence in our mosques, palaces in Turkish and world museums are still watched in awe. However, production disappeared due to various reasons starting from 17th century with no data or documents left behind relating to production. Achieving the same originality and aesthetic finesse during reproduction of these superior works today commands significant knowledge and effort. The head of the foundation set up for reproduction of Iznik çinis, Prof. Akbaygil, defines this road they started years ago as a hard one: "We investigated production formulae working with experts, local or foreign, in institutions like Istanbul, Istanbul Technical and Mimar Sinan Universities, TÜBİTAK and also Princeton University and MIT. We had to throw away each piece of çini we made during the one and a half years after starting production. We were able to carry the foundation to today by trial and error and our passion for Iznik çinis."

UNIC (Urban Design Network for Innovation in Ceramic) Project

Head of Iznik Foundation, Prof. Dr. Işıl Akbaygil, who set out with the desire of reminding the world, of Iznik çinis, one of our country's assets on its way to being extinct, points out that since they joined the "World Ceramic Road Project" started by European Union to ensure developments and international collaboration in the ceramic industry as Iznik Foundation, representing Turkey, steps started to be taken for projects that are very important for Turkey and by such means çini producers from Iznik will open to the whole world and Iznik çinis will make a large contribution to the ceramic art in European countries. When the World Ceramic Road Project, which is the continuation of UNIC (Urban Network for Innovation) program started under the leadership of Limoges Municipality as a European Union program set up to ensure and maintain collaboration and sharing of knowledge on the developments of the ceramic industry, bringing together industry and handicrafts creating original works, the only institution which got a special invitation from Turkey was Iznik Foundation; Iznik Foundation joined the project as a partner and principal member, participated in by European Union countries like France, Portugal, Spain, Rumania, Italy, England, Holland and Hungary. Iznik Foundation also played host this year to International Ceramic Assembly held on September 17, 2012 with participation of project partner members and our Minister for European Union Egemen Bağış, Governor of Bursa Şehabettin Harput, and Bursa Metropolitan Mayor Recep Altepe.





PROF. DR. İŞİL AKBAYGİL HAKKINDA

İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi'nden 1962 yılında mezun olan İşil Akbaygil, 1966 yılında aynı fakültede doktora yapmıştır. 1966-1968 yıllarında İngiltere'de London School of Economics'de çalışmalarına devam etmiş ve "İngiliz posta idaresi reorganizasyonu" projesinde çalışmıştır.

1974 yılında doçent, 1980 yılında profesör olan İşil Akbaygil, bu tarihten itibaren İktisat Politikası Ana Bilim Dalı Başkanlığını yapmış olup, İktisadi Planlama, Doğrusal Programlama ve Milli Gelirin Dağılımı ve Teknoloji Transferi konularında çalışmaları vardır. 1986-1993 yıllarında İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü'ne getirilmiş, Sermaye ve Borsa Bilim Dalı ve Avrupa Topluluğu Sosyo-ekonomik Yapısı Bilim Dalı'nı kurmuştur.

1989'da İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü iken 'Uluslararası İznik Sergisi'ni düzenlemiş, TEB tarafından yayınlanmış İznik çini eserleri hakkındaki dünyadaki en kapsamlı eser olan İznik Kitabı'nın yayınlanmasını koordine etmiş ve Uluslararası İznik Çini Sempozyumu'nu düzenlemiştir.

1993'te İznik ve bölgesinin kültürel değerlerini ortaya çıkarmak amacıyla İznik Eğitim ve Öğretim Vakfı'nı kurmuştur. 1995 yılında İznik Çini ve Seramik Araştırma Merkezi'ni ve üretim atölyelerini kurarak İznik çinilerinin yeniden üretilmesi çalışmalarını başlatmıştır. Böylece, dünyaca ün kazanmış, ancak 17. yüzyılda üretimiyle ilgili bırakmadan tarihe karışmış İznik çinilerinin yeniden keşfi ve yeniden üretimi İznik Vakfı'nca sağlanmış, İznik Vakfı çinileri bütün dünyaya ihraç edilmeye başlanmıştır.

ABOUT PROF. DR. İŞİK AKBAYGİL

Graduating from Istanbul University Faculty of Economics in 1962, İşil Akbaygil carried out Ph.D. studies in the same school in 1966. She studied in London School of Economics in England from 1966 to 1968, taking part in "British postal administration re-organization" project.

Getting her Assoc. Prof. title in 1974 and Prof. title in 1980, İşil Akbaygil has served as Economic Policy Principal Discipline Head since that date with studies on Economic Planning, Linear Programming and Distribution of National Income and Technology Transfer. She was appointed as Director of Istanbul University Social Sciences Institute in 1986, serving in that post until 1993 and has established Capital and Exchanges Principal Scientific Discipline and European Union Socio-Economic Composition Principal Discipline. She has held 'International İznik Exhibition' when she was Istanbul University Social Sciences Institute Director in 1989, coordinated publication of İznik book with is the most comprehensive work in the world on İznik Çinis published by TEB and has organized International İznik Çini Symposium.

She has set up İznik Training and Education Foundation to unearth the cultural assets of İznik in 1993. Founding İznik Çini and Ceramic Research Center and production workshops in 1995, she has initiated efforts for reproduction of İznik çinis. Hence, İznik Foundation has achieved the rediscovery and reproduction of İznik çinis that were world famed but had disappeared without a trace relating to production in the 17th Century, with İznik Foundation çinis starting to be exported all over the world.

BİR SIR BİLEŞENİ OLARAK ÇİMENTONUN 1200°C'LİK SERAMİK SIRLARINDA KULLANIMI

USE OF CEMENT IN 1200°C CERAMIC GLAZES AS A GLAZE COMPONENT



Yrd. Doç./Asst. Prof. Kemal TİZGÖL

Akdeniz University, Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Department
Akdeniz Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü

Arş. Gör./Res. Asst. Özgü GÜNDEŞLİOĞLU

Akdeniz Üniversitesi, Güzel Sanatlar Enstitüsü, Seramik ASD
Akdeniz University, Fine Arts Institute, Ceramic Main Art Discipline

ÖZET

Günlük kullanım eşyası, teknolojik araç gereç ya da bir sanatsal ifade malzemesi olarak baktığımızda seramik hem bünyesi hem de sırlarıyla çok kapsamlı bir üretim sürecini işaret eder. Seramik sırları başlangıçta ilkel pişirimler esnasında rastlantısal olarak keşfedilmiş olsa da zaman içinde geliştirilerek seramik üretiminde kapsamlı bir teknolojik alan haline dönüşmüştür. Modern çağ ile birlikte, seramiğin zaman içinde gelişmesi ve çeşitlenmesi ile geleneksel sır malzemelerinin yerine alternatif bileşenler de kullanılmaya başlanmıştır. İnşaat sektöründe yaygın bir şekilde kullanılan çimento da kimyasal yapısı ve içerdiği ana hammaddeler dolayısıyla seramik sırları için alternatif bir bileşen olarak düşünülebilir. Kullanımının M.Ö. 2000'lere uzandığı bilinen çimento genel olarak kil, kalker ve marndan oluşan hidrolik bir bağlayıcı olarak tanımlanır. Sır yapımında kullanılan çoğu hammaddeye kıyasla ucuz ve buna ek olarak kolay bulunabilen bu malzeme, uygun şekilde kullanıldığı takdirde seramik sırlarında tatmin edici ve yaratıcı sonuçlar verir. Bu çalışmada Portland çimentosu ya da gri çimento olarak bilinen inşaat çimentosunun yüksek dereceli (1200°C'lik) seramik sırlarında kullanımı araştırılmıştır.

Anahtar Kelimeler: Seramik, Seramik Sırları, Çimento Sırları, Portland Çimentosu

ABSTRACT

When we look at it as daily utilitarian ware, technological instrument or an artistic expression material, ceramic points to a very comprehensive production process both with its body and also its glazes. Although ceramic glazes were at the beginning discovered coincidentally during primitive firings; in time, it was developed and transformed into a comprehensive technological field in production of ceramic. With the modern age, as ceramic progressed and diversified in time, alternative components started to be used instead of the traditional glaze materials. Cement, which has a popular use in the construction industry, may also be considered as an alternative component for ceramic glazes due to its chemical composition and its raw material content. Cement, the use of which is known to date back to 2000 B.C. typically is described as a hydraulic binder comprising clay, limestone and mar. This material, which is inexpensive compared to many raw materials used in glaze production, which is also available easily gives satisfactory and creative results in ceramic glazes if used properly. This study investigates the use of building cement known as Portland cement or gray cement in high temperature 1200°C ceramic glazes.

Keywords: Ceramic, Ceramic Glazes, Cement Glazes, Portland Cement

1. GİRİŞ

Günümüzde seramik malzemenin sanatsal bir medyum olarak yaygınlaşması ve alternatif söylemlerin yaratılması sürecinde, farklı bünye ve yüzey etkileri elde etmek sanatçılar için önemli bir uğraş haline almıştır. Seramikte kullanılan geleneksel sır hammaddelerinin dışında alternatif sır bileşenlerinin kullanılması, seramik sırlarının farklı bir bakış açısıyla ele alınmasını sağlamış ve bu alana yeni boyutlar kazandırmıştır. Rastlantısal ve heyecan verici sonuçlar elde edilmesi açısından günümüzde çok geniş bir kullanım alanına sahip olan Portland çimentosu, kimyasal yapısı itibarıyla seramik sırları için gelenek dışı bir kaynak olarak görülebilir.

Ana hammaddeleri kil ve kalker dolayısıyla iyi bir silikat olan çimento belirli eriticilerle uygun oranda sır harmanına dahil edildiği takdirde sır oluşumu için tatmin edici sonuçlar vermektedir. Çünkü çimento seramik sırlarında yüksek kalsiyum ve alümina, düşük silika tipinde bir frit görevi görür.²

Sır harmanındaki çimento oranları, ilave edilen eritici çeşitleri ve miktarları değiştirilerek sırda mat, parlak, yarı mat, krakle gibi farklı yüzey özellikleri elde edilebilir. Çimento, ana hammadde olan kilden dolayı demir oksit gibi safsızlıklar içerir. Bu sebeple renk veren oksitler olmaksızın sırda tek başına kullanılabilmesi gibi farklı tipte renklendiricilerle birlikte de kullanılabilir.

ÇİMENTONUN KİMYASAL YAPISI VE ANA HAMMADDELERİ

Latince "Coemetum" kelimesinden dilimize giren ve sözlük anlamı bağlayıcı olan çimentonun ilk defa nasıl ve nerede üretildiği hakkında kesin bilgiler bulunmamak ile birlikte, kullanımının M.Ö. 2. bine dayandığı düşünülmektedir.⁵ Hitit, Mısır, Asur, Roma ve Yunan gibi uygarlıkların günümüze kadar ayakta durabilmiş benzersiz yapıları incelendiğinde, harç olarak kireç ile karıştırılmış puzolanik* maddenin kullanıldığı görülür.

Seramiğin teknolojik açıdan tanımlanmasında, anorganik maddelerin dikkatlice hazırlanıp harmanlanması, biçimlendirilmesi ve kurutularak pişirilmesi yoluyla elde edilen ürünlerdir⁶ ifadesi kullanılabilir. Dolayısıyla çimento da yapısı itibarıyla tuğla-kiremit, refrakter malzemeler, sofa ve süs eşyası, vitrifiye mamuller ve cam gibi seramik ürünler gurubu arasında yer alır. Günümüzdeki çimento tiplerinin en gelişmiş ve yaygın türü Portland Çimentosu'dur. Joseph Aspdin 1824 yılında ilk defa "Portland Çimentosu" adını verdiği ürünün patentini almış, ancak yaptığı çimentodaki kalker ve kil oranlarını bildirmemiş ve kullandığı karışımın detaylarını da kaydetmemiştir. 20 yıl sonra I.C. Johnson, *puzolanik maddeler, kendi başlarına hidrolik bağlayıcı olmayan ancak ince olarak öğütüldüklerinde nemli ortamda ve normal sıcaklıkta kalsiyum hidroksitle tepkimeye girerek bağlayıcı özellikte bileşikler oluşturan doğal veya yapay maddelerdir. Portland Çimentosu' nu tekrar üretmeye çalışmış ancak kayıtlı bilgi bulunmadığından pek çok deneme yapmak zorunda kalmıştır. Johnson, 1845 yılında, hammadde karışımını çok yüksek sıcaklıklarda camlaşmaya kadar kızdırmış, denemelerde uygun oran ve sıcaklıkları tespit ederek bugünkü Portland Çimento üretimini ilk esaslarını bulmuştur.

Çimento, doğal kalker taşları ve kil karışımının yüksek sıcaklıkta ısıtıldıktan sonra öğütülmesi ile elde edilen hidrolik bir bağlayıcı

1. INTRODUCTION

During the process of ceramic becoming widespread as an artistic medium and creation of alternative messages, presently it has become an important area for fine artists to derive different body and surface effects. Use of alternative glaze components other than the traditional glaze raw materials in ceramic has allowed ceramic glazes to be addressed from a different perspective, introducing new dimensions to this field. Portland cement, which has a wide area of use presently as it leads to random and exciting results, may be seen as a non-traditional source for ceramic glazes due to its chemical composition. Cement, which is a good silicate due to its raw materials, clay and limestone, gives satisfactory results for formation of glaze if included in the glaze mix at an appropriate ratio with specific solvents. Because cement serves as a frit of high calcium and alumina and low silica type in ceramic glazes.² The ratios of cement in the glaze mix may be used to derive different surface properties like matt, glossy, semi-matt or crackle in the glaze by changing the types and quantities of added solvents. Cement contains impurities like iron oxide because of clay which is its raw material. Therefore, it may either be used on standalone basis in the glaze without coloring oxides or may also be used together with different types of colorants.

CHEMICAL COMPOSITION AND RAW MATERIALS OF CEMENT

Although there isn't definite information on how and where cement, which has been introduced to our language from the word "coemetum" in Latin, the dictionary meaning of which is binder was produced, it is believed that its use dates back to 2000 B.C.⁵ Considering the unique structures of civilizations like the Hittites, Egyptians, Assyrians, Romans and Greeks, which have survived until today, it is seen that puzolanitic* material mixed with lime was used as mortar.

The term products derived by careful preparation and mixing, shaping, drying and firing of inorganic substances⁶ may be used in describing ceramic technologically. Therefore, cement, due to its composition, is included in the ceramic ware group like brick-tile, refractories, table and decorative ware, vitreous ware and glass. The most advanced and popular type of cement today is Portland Cement. Joseph Aspdin got the patent for the product it called Portland Cement for the first time in 1824 but did not give the proportions of limestone and clay in the cement it produced, neither did he record the details of the mix he used. Twenty years later, I.C. Johnson tried to produce Portland cement once again but he had to make numerous attempts as there was no recorded information. Johnson, in 1845, has heated the raw material mix at very high temperatures until it vitrified, determining the proper ratios and temperatures, has found the first rules of today's Portland Cement production. *Puzolanitic substances are natural or artificial substances which are not hydraulically binding by themselves but when finely pulverized, form binding compounds reacting with calcium hydroxide in humid environment and at normal temperature.

Cement may be defined as a hydraulic binder derived by pulverization of a mix of natural limestone and clay after heated at

malzeme olarak tanımlanabilir. Diğer bağlayıcı maddeler gibi çimentolar da, CaO, MgO gibi alkali öğeler ve SiO₂, Al₂O₃ ve Fe₂O₃ gibi hidrolik öğelerden oluşur. Çimento bağlayıcılık görevini su ile tepkimeye girdikten sonra kazandığı için hidrolik bağlayıcı olarak adlandırılır.⁵ Çimentonun öğütülmeden önceki safhası klinker olarak adlandırılır. Pişmiş kil ve "Kalkerlerin (sayfa mevcut değil)" kalkerin birleşiminden oluşan iri taneli malzeme olan klinker elde edilmesi için gerekli olan başlıca bileşenler kalsiyum oksit ve silisyum dioksittir.⁷ Ayrıca erime sıcaklığını düşürmek için de az miktarlarda alüminyum oksit ve demir okside ihtiyaç vardır. Bu karışımı ihtiva eden maddeler ise kalker ve kildir. Aynı amaç için kalker ve kilin karışımı olan marn da kullanılabilir. Kalker çimento için gerekli olan kalsiyum oksidi sağlar; kil ise silisyum dioksit, alüminyum oksit ve içerdiği safsızlıktan dolayı demir oksit ihtiyacını karşılar. Çimento üretiminde kalker, kil ve marn olmak üzere 3 ana hammadde bulunmaktadır;

Kalker (Kireçtaşı)

Oldukça geniş bir kullanım alanı bulunan "Kalker" kalker (kireçtaşı) "Sedimanter (sayfa mevcut değil)" sedimanter bir kayaç olup, çimento üretiminde çok büyük bir önem teşkil etmektedir. Kimyasal bileşiminde %90'a yakın CaCO₃ (kalsiyum karbonat) bulunan bu kayaçlara kalker veya çok saf haline kireçtaşı denir. Kalkerin mineralojik incelemesinde saf halde kalsit ve çok az da aragonit kristallerinden oluştuğu görülür. Bunun yanı sıra doğada çift karbonat CaCO₃.MgCO₃ yani dolomit olarak da bulunur.

Kil

Çimento üretiminde ikinci önemli hammadde kildir. Kil terimi genel bir kavram olup kimyasal bileşimi esas alındığında kesin sınırlar içinde tanımlanamadığı görülür. Killeri oluşturan ana bileşen sulu alüminyum silikat bileşikleridir. Killer içerisinde başlıca iki önemli grup sayılabilir; kaolinit grubu kil mineralleri (Al₂O₃.2SiO₂.2H₂O) ve montmorillonit grubu kil mineralleri (Al₂O₃.4SiO₂.H₂O+n H₂O). Çimento yapımında az da olsa demir gibi safsızlıklar içermeyen primer oluşumlu kaolinler de kullanılır. Ancak bu hammadde zor bulunmasının yanı sıra pahalıdır. Dolayısıyla çimento üretiminde genellikle magnezyum, kalsiyum, potasyum, demir ve sodyum gibi çeşitli safsızlıklar içeren sekonder oluşumlu killeri kullanılır. Killer yapısında en çok SiO₂, Al₂O₃ ve Fe₂O₃ bulundurulur. Bunun yanı sıra az miktarda MgO, CaO, K₂O ve Na₂O içerirler. Killerin özellikleri içerdikleri kil minerallerine göre farklılık gösterir.

Marn

Çimento sanayi için, kalker ve kilin beraber bulunduğu tek doğal hammaddedir. %50-70 kalker ve %30-50 kilden oluşmuş kayaçlara marn denir. Jeolojik olarak sedimanter kayaçlar grubuna giren marn, kalsiyum karbonat ve kilin aynı zamanda sedimantasyonu ile oluşur. Marn, kalker ve kili doğal olarak içerir ve kalkere kıyasla daha yumuşak bir kayaçtır. Bu sebeple kolay öğütülür. Bunun yanında yeryüzünde yaygın olarak bulunduğundan da çimento fabrikasyonu için uygun bir hammaddedir. Çimento-

high temperature. Like in other binders, cements too comprise alkali elements like CaO and MgO and hydraulic elements like SiO₂, Al₂O₃ and Fe₂O₃. Cement is called a hydraulic binder as it acquires the quality of binding once it reacts with water.⁵

The pre-pulverization state of cement is called clinker. The main components necessary for deriving coarse grained clinker formed by combination of fired clay and limestone are calcium oxide and silicon dioxide.⁷ Also, a small amount of aluminum oxide and iron oxide are needed to decrease the melting temperature. Substances containing this mixture are limestone and clay. Marn, which is a mixture of limestone and clay may also be used for the same purpose. While limestone provides calcium oxide necessary for the cement; clay provides silicon dioxide, aluminum oxide and due to its impurities, iron oxide.

Three main raw materials as limestone, clay and marn are used in production of cement;

Limestone

Limestone, which has a quite broad area of use is a sedimentary rock form, which is highly significant in production of cement. These rock forms, which have 90 % CaCO₃ (calcium carbonate) in their chemical composition are called limestone. The mineralogical examination of limestone shows that it comprises pure calcite and very small amount of aragonite crystals. In addition, it is available in nature as double carbonate CaCO₃.MgCO₃, that is, dolomite.

Clay

The second important raw material in production of cement is clay. The term clay is a general term and it is observed that it cannot be defined within specific limits considering its chemical composition. The main component of clay is hydrous aluminum silicate compounds. There are two different important groups of clays; kaolinite group clay minerals (Al₂O₃.2SiO₂.2H₂O) and montmorillonite group clay minerals (Al₂O₃.4SiO₂.H₂O+n H₂O). In production of clay, primary kaolins which contain no impurities like iron may also be used. However, this raw material is not only expensive but is hard to find. Therefore, in production of cement, basically secondary clays containing various impurities like magnesium, calcium, potassium, iron and sodium are used. The most widely found compounds in clays are SiO₂, Al₂O₃ and Fe₂O₃. In addition, they contain small amounts of MgO, CaO, K₂O and Na₂O. Properties of clay vary by the clay minerals they contain.

Marn

For cement industry, the marn is the only natural raw material containing limestone and clay together. Rock formations of 50-70% limestone and 30-50% clay are called marn. Marn included in the sedimentary rocks group geologically is formed by simultaneous sedimentation of calcium carbonate and clay. Marn contains limestone and clay naturally and is a softer rock compared to limestone. Therefore, it is pulverized easily. It is a raw material fit for cement manufacturing as it is available all over the world.

nun içerisinde; kil, kalker ve marn gibi ana hammaddelerin yanı sıra alçı taşı gibi minor bileşenler de bulunur. Dünyanın her yerinde büyük miktarlarda bulunan alçı taşı, kimyasal bileşimi kalsiyum sülfat olan bir mineraldir. Klinkere %3-8 oranında eklenerek, çimentonun priz (donma) süresinin başlangıcını geciktirir.

SIR HAMMADESİ OLARAK ÇİMENTO

Çeşitli markaların Portland çimentolarının kimyasal analizi incelendiğinde genellikle aşağıdaki gibi bir tablo görülmektedir.

CaO	Fe ₂ O ₃	MgO	Al ₂ O ₃	SiO ₂	A.Z.
62.275	2.113	2.215	7.549	22.647	22.647

Tablo 1. Portland Çimentosu Kimyasal Analizi (%)

Seramik sırları ise belirli bir sıcaklıkta eriyerek bünyeyi kaplayan, camsı bir yapı olarak ifade edilebilir. Sır yapımı için temel unsur metal oksit ve silisyum di oksitten meydana gelen bir silikat oluşumudur. Bunun yanı sıra; sıra renklendirmek ve istenilen fiziksel-kimyasal özellikleri kazandırmak amacıyla çeşitli oksitler ve hammaddeler kullanılabilir.

Yukarıdaki analizde de görüldüğü üzere çimentonun bileşimi bir silikat oluşturabilecek yapıdadır. Yani çimento uygun eritici ile bir araya getirilerek harman oluşturulursa istenen şekilde sır oluşacağı görülmektedir. Ancak daha yüksek çalışma sıcaklıklarında (1200-1250°C) artan oranlarda kuvars harman reçetesine ilave edilebilir. Harmanda çimento ile birlikte değişik oranlarda eritici ve kuvars kullanılması sonucu farklı niteliklerde, geniş bir skalaya sahip sırlar elde edilir.

2. SIR ARAŞTIRMALARI

Portland çimentosu %20, %30 ve %40 oranlarında olmak üzere sır harmanlarına eklenerek 3 ayrı grupta denenmiştir. Burada amaç çimentonun sır içerisinde artan oranlarda etkilerinin araştırılmasıdır. (tablo 2)

Bu reçetelerde sülyen, üleksit, kolemanit, kalsine boraks, nefelin siyenit olmak üzere 5 farklı eritici kullanılmıştır. (tablo 3)

Portland çimentosu, içerisindeki yabancı maddeler elenerek ayıkladıktan sonra harmana dahil edilmiştir. 20 gr'lık harmanlar halinde hazırlanan sırlar su ile havanlarda öğütüldükten sonra 960-980°C'de bisküvisi yapılmış stoneware çamurundan deney plakalarına uygulanmıştır. Sırlanan deney plakaları 1200°C'de kamara tipi elektrikli fırında yaklaşık 7 saatlik pişirime tabi tutulmuştur. Renk veren oksit olmadan yapılan bu uygulamalar resim 1-5'te gösterilmiştir.

	1. GRUP				2. GRUP				3. GRUP			
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
Çimento (C)	20	20	20	20	30	30	30	30	40	40	40	40
Eritici (E)	70	60	50	40	60	50	40	30	50	40	30	20
Quarz (Q)	10	20	30	40	10	20	30	40	10	20	30	40

Tablo 2. Araştırmalar için hazırlanan harmanlar (%)

Cement has minor components like gypsum in addition to the main raw materials like clay, limestone and marn. Gypsum, which is found in large quantities all over the world, is a mineral with calcium sulphate as its chemical composition. It delays the start of the setting of cement when added at the ratio of 3-8 % to clinker.

CEMENT AS GLAZE RAW MATERIAL

Typically, the following picture appears upon chemical analysis of various brand Portland cements.

CaO	Fe ₂ O ₃	MgO	Al ₂ O ₃	SiO ₂	A.Z.
62.275	2.113	2.215	7.549	22.647	22.647

Table 1. Portland Cement Chemical Analysis (%)

Ceramic glazes may be defined as a glassy structure covering the body melting at a specific temperature. The basic element for making glaze is a silicate formation made of metal oxide and silicon dioxide. In addition, various oxides and raw materials may be used to color glaze and to bring to it the desired physical-chemical properties.

As shown in the above analysis, the composition of cement is fit to form a silicate. This means that if a mix is formed coming together with proper solvents, a desired glaze may be formed. However, quartz may be added to the mix recipe at increasing proportions at higher working temperatures (1200-1250°C). As a result of use of different proportions of solvents and quartz together with cement in the mix, glazes of different properties at a broad scale may be obtained.

2. GLAZE RESEARCH

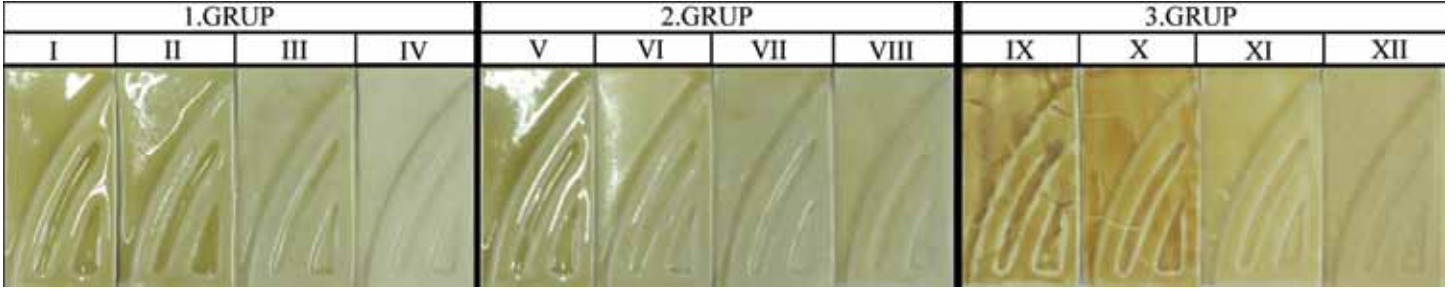
Portland cement was tried in three different groups added to glaze mix at the ratios of 20%, 30% and 40%. Here, the purpose is to investigate the effect of cement in the glaze in increasing proportions (Table 2).

In these recipes, 5 different solvents were used as primer, ulexite, colemanite, calcined borax and syenite (Table 3).

Portland cement was added to the mix after the foreign materials in it were eliminated. Glazes prepared in mixes of 20 grams were pulverized in crucibles and then were applied to stoneware slip test plates biscuitied at 960-980°C. Glazed test plates were fired for approximately 7 hours at 1200°C in a chamber type electrical kiln. These applications formed without colorant oxides are shown in Picture 1-5.

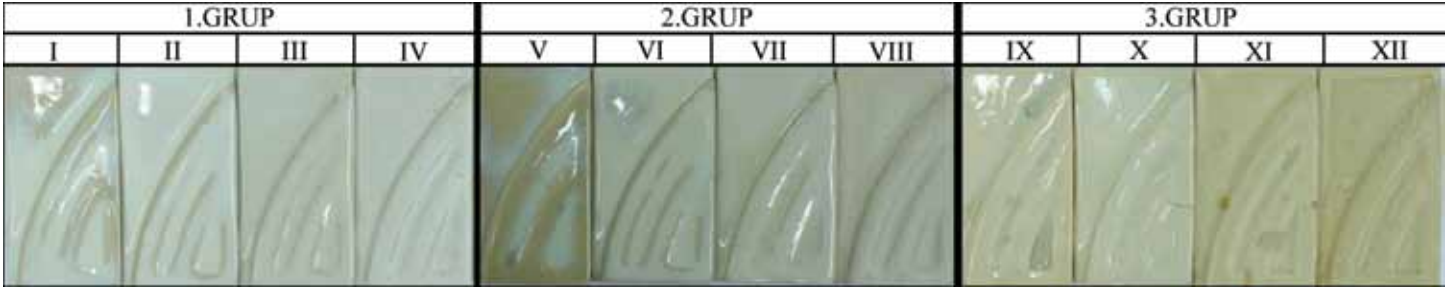
	1. GROUP				2. GROUP				3. GROUP			
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
Cement (C)	20	20	20	20	30	30	30	30	40	40	40	40
Solvent (E)	70	60	50	40	60	50	40	30	50	40	30	20
Quarz (Q)	10	20	30	40	10	20	30	40	10	20	30	40

Table 2. Mixes prepared for research (%)



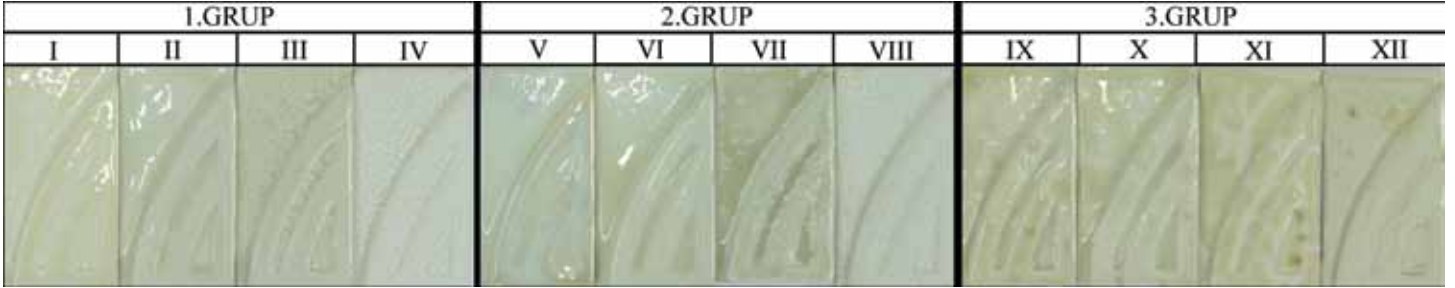
Resim 1. çimento, kuvars, sülyen denemeleri

Picture 1. Cement, quartz, primer tests



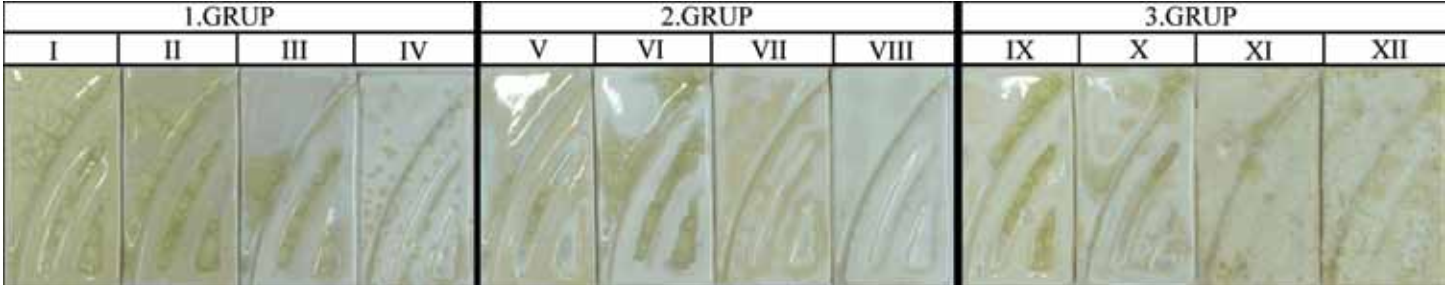
Resim 2. çimento, kuvars, üleksit denemeleri

Picture 2. Cement, quartz, ulexite tests



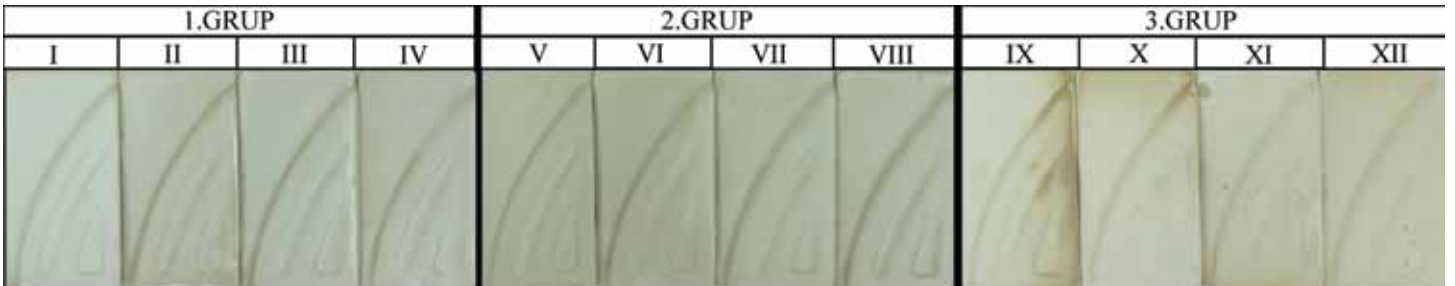
Resim 3. çimento, kuvars, kolemanit denemeleri

Picture 3. Cement, quartz, colemanite tests



Resim 4. çimento, kuvars, kalsine boraks denemeleri

Picture 4. Cement, quartz, calcined borax tests



Resim 5. çimento, kuvars, nefelin syenit denemeleri

Resim 5. Cement, quartz, syenite tests

% 20 – 30 - 40 oranlarında çimento içeren denemelerden elde edilen sırlarlarda 1200°C derecede olgunlaşabilen başarılı sonuçlar elde edilmiştir. Bu doğrultuda 2.grup harman reçetelerinin renklendirilmesine karar verilmiştir. Renklendirme aşamasında kullanılan oranlar aşağıda tablo 4'de gösterilmiştir.

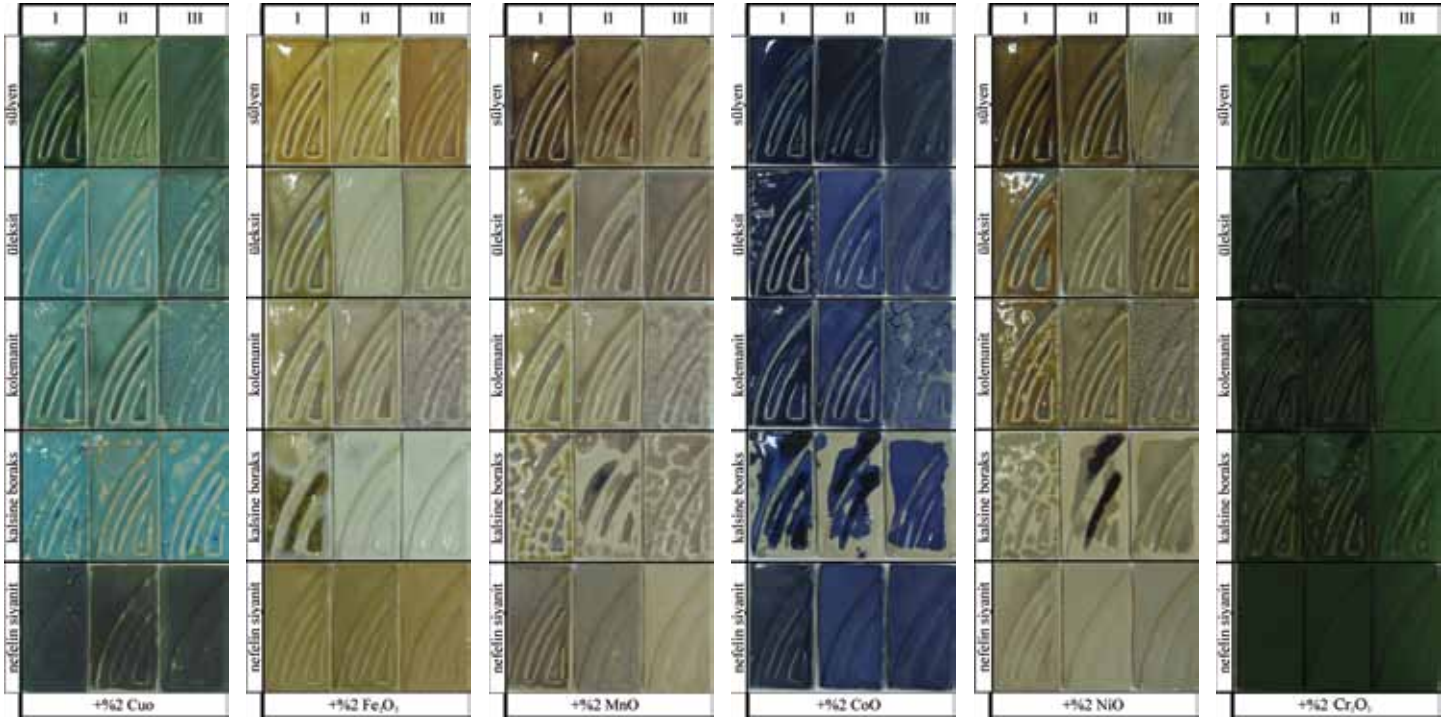
	I	II	III	
çimento	30	30	30	+ %2 Renk veren oksit
eritici	60	45	30	
kuvars	10	25	40	

Tablo 4. renkli harman reçeteleri (%)

In glazes derived from tests with 20 – 30 – 40 % cement, successful results were obtained, maturing at 1200°C. It was decided to cover the mix recipes in group 2. The proportions used in the coloring stage are given in table 4 below.

	I	II	III	
Cement	30	30	30	+ %2 Colorant oxide
Solvent	60	45	30	
Quartz	10	25	40	

Table 4. Colored mix recipes (%)



Resim 6. Bakır Oksit denemeleri

Picture 6. Copper Oxide Tests

Resim 7. Demir Oksit denemeleri

Picture 7. Iron oxide Tests

Resim 8. Mangan Oksit denemeleri

Picture 8. Manganese Oxide Tests

Resim 9 Kobalt Oksit denemeleri

Picture 9 Cobalt Oxide tests

Resim 10. Nikel Oksit denemeleri

Picture 10. Nickel Oxide tests

Resim 11. Krom Oksit denemeleri

Picture 11. Chromium Oxide tests

Sırlarda renklendirici olarak, bakır oksit, demir oksit, mangan oksit, kobalt oksit, nikel oksit ve krom oksit % 2 oranında ilave edilmiştir. (resim 6- 11)

Copper oxide, iron oxide, manganese oxide, cobalt oxide and chromium oxide were added at 2 % (Picture 6-11).

3. SONUÇ

Renk veren oksitlerin kullanılmadığı 1. aşama denemelerde (tablo 2) aşağıdaki sonuçlar gözlemlenmiştir.

Sülyen-çimento sırlarında genellikle akışkan, parlak, sarıdan-yağ yeşili tonlarına giden şeffaf sırlar elde edilmiştir. Ancak çimentonun %40 oranında kullanıldığı sırlarda bir miktar örtücülük sağlanmış ve geniş çatlaklı, krakle oluşumlar görülmüştür. Çimento- üleksit sırlarında genel olarak, literatürde milky olarak adlandırılan; beyaz, yer yer mavi tonlamalı, bor tülü sırlar oluşmuştur.

Çimento-kolemanit sırlarında ise; kolemanit oranı arttıkça parlak, bor tülü etkili; azaldıkça beyaz, toplanmalı sırların oluşumları gözlemlenmiştir. Kalsine boraks-çimento sırlarında, yüksek kalsine boraks içeren denemelerde bol çatlaklı, şeffaf, krakle sırlar elde edilmiştir. Çimento oranı arttıkça bor tülü oluşumu artmış; eriticinin azalması, çimentonun en fazla kullanıldığı sırlarda örtücü, kristalize ve krem-beyaz etkiler elde edilmiştir. Eritici olarak nefelin siyenitin kullanıldığı reçetelerde çok düzgün yüzeyli, gri-krem tonlarında ipek matı sırlar elde edilmiştir. Çimento oranının %40 olduğu nefelin siyenitli denemelerde ise sırn bünyeye tutunduğu gözlemlenmiş ancak tam bir sır gelişimi sağlanamadığı saptanmıştır.

Sırların renklendirilmesi sonucunda; CuO ilavesi ile mavi-yeşil tonları; Fe₂O₃ ile sarı-kahve, hardal ve yağ yeşili tonlarında, kristal etkili ve bazen toplanmalı yüzey etkileri elde edilmiştir. MnO ilavesi genellikle sırn parlaklığına ve matlığına göre kahve, sütlü kahve, pembe-mor tonları vermiştir. CoO'nin % 2 oranında kullanılmasıyla, sırn etkili bir biçimde renklendirdiği saptanmış, sırlarda genellikle mavi-mor tonlarında, çok değişken olmayan etkiler elde edilmiştir. NiO, yüksek oranda eritici içeren sırlarda; parlak kahve, kahve-yeşil ve bej tonları verirken; Cr₂O₃' in, sırlarda parlaktan mata ve bor içerikli eriticilerde metalik etkili yeşil tonları verdiği görülmüştür.

İnşaat sektöründe yaygın olarak kullanılan çimento gibi ucuz bir maddenin, 1200oC'lik sırlarda, uygun eriticilerle birlikte kullanıldığında başarılı sonuçlar verdiği görülmüştür. Çimento-Eritici-Kuvars oranları değiştirilerek daha düşük sıcaklıklarda gelişebilecek sır harmanları elde edilebilir. Daha çok, sanatsal çalışmalarda kullanılacak bu sırların, yeme-içme kapları gibi günlük kullanım eşyalarına uygulanmaması önerilmektedir.

KAYNAKÇA

- Arcasoy, A., *Seramik Teknolojisi, Marmara Üniversitesi G.S.F. Yayınları No:2, İstanbul, 1983.*
 Behrens R., "Using Cement in Glazes", *Glaze Projects, Ceramics Monthly Handbook Magazine, Ohio, 1987, page; 55*
 Britt, J., *Alternative Glaze Materials, Lark Books, 2005*
http://www.ceramicstoday.com/articles/alternative_materials.htm
 Carter B., Norton G., *Ceramic Materials: Science and Engineering, Springer Science+Business Media, New York, 2007, page 22-24*
 Kibici, A., *Uçucu Kül ve Kalker Katkılı Çimentonun, Teknik Özelliklerinin Değişiminin İncelenmesi, Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi Fen Bilimleri Enstitüsü, Seramik Mühendisliği ABD, Haziran, 2008*
 Mete Z., *Tanıšan H., Seramik Teknolojisi ve Uygulaması, Birlik Matbaası, Söğüt, 1986*
 Yalçın H., Gürü M., *Çimento ve Beton, Palme Yayınları:414, Ankara, 2006*

3. CONCLUSION

The following results were observed in the 1st stage tests where color and oxides were not used (Table 2).

In primer-cement glazes, typically transparent glazes that are fluid, glossy, ranging from yellow to oil green shades were obtained. However, in glazes where cement was used at 40 %, a certain amount of coverage was achieved with formations with wide cracks observed. In cement-ulexite glazes, in general white, blue in places, boron net glazes called milky in literature were formed. In cement-colemanite glazes, glossy boron effect formations were observed as the colemanite content increased and white lumpy glazes were observed when it increased. In calcine-borax cement glazes, in tests containing high calcine borax, transparent crackled glazes with ample cracks were obtained. The boron net formation increased as cement content increased and in glazes where the solvent was decreased and the quantity of cement was the highest, covering crystallized and cream-white effects were obtained. In recipes where nepheline syenite was used as solvent, silky matt glazes with very smooth surfaces in gray-cream shades were obtained. In tests with nepheline syenite with 40 % cement, it was observed that the glaze adhered to the body but a full glaze development could not be achieved.

As a result of coloring of glazes, blue-green shades were obtained with addition of CuO; yellow-brown, mustard and oil green shades were obtained with crystal effect and sometimes lumpy with Fe₂O₃. Addition of MnO has typically resulted in brown, milky brown, pink-purple shades according to the glossiness-mattness of the glaze. It was found that when 2 % CoO was added, this colored the glaze effectively with typically blue-purple effects which did not vary much were obtained. In glazes with a high amount of solvent, NiO, glossy-brown, brown-green and beige shades were obtained with Cr₂O₃ resulting in glazes ranging from glossy to matt and in boron containing solvents, green shades with metallic effect.

It was found that an inexpensive material like cement, which is widely used in the construction industry, gave successful results when used together with appropriate solvents in 1200oC glazes. Glaze batches which may develop at lower temperatures may be obtained by changing the proportions of Cement-Solvent or Quartz. It is proposed that these glazes, which may be used mostly in artistic works, are not applied to utilitarian ware like food-beverage containers.

BIBLIOGRAPHY

- Arcasoy, A., *Seramik Teknolojisi, Marmara Üniversitesi G.S.F. Yayınları No:2, İstanbul, 1983.*
 Behrens R., "Using Cement in Glazes", *Glaze Projects, Ceramics Monthly Handbook Magazine, Ohio, 1987, page; 55*
 Britt, J., *Alternative Glaze Materials, Lark Books, 2005* ([HYPERLINK "http://www.ceramicstoday.com/articles/alternative_materials.htm"](http://www.ceramicstoday.com/articles/alternative_materials.htm) http://www.ceramicstoday.com/articles/alternative_materials.htm)
 Carter B., Norton G., *Ceramic Materials: Science and Engineering, Springer Science+Business Media, New York, 2007, page 22-24*
 Kibici, A., *Uçucu Kül ve Kalker Katkılı Çimentonun Teknik Özelliklerinin Değişiminin İncelenmesi, Master's Thesis, Afyon Kocatepe University, Institute of Sciences, Ceramic Engineering Main Scientific Discipline, June, 2008*
 Mete Z., *Tanıšan H., Seramik Teknolojisi ve Uygulaması, Birlik Matbaası, Söğüt, 1986*
 Yalçın H., Gürü M., *Çimento ve Beton, Palme Yayınları:414, Ankara, 2006*

Rio Tinto Alcan

Specialty Aluminas

Yeni ürünümüz ARZ alümina Zirkon ikamesi için en optimal çözüm

Rio Tinto Alcan 'ın yeni özel ürünü ARZ alümina, tercih edebileceğiniz en ideal Zirkon ikamesidir. Kontrollü kalsinasyon sürecimiz sayesinde ARZ'nin optimal yüzey alanı ve tane dağılımını garanti ederiz. Böylece uygulamanız en yüksek opaklık ve beyazlığa kavuşur.

ARZ; masse, engob ve sırlar için zirkon yerine kullanabileceğiniz mükemmel bir üründür.



Abrasive



Glass



Tile



Refractory





Germiyan sokagında Kent Tarihi Müzesi ve Alopasalı Konağı • City's History Museum and Alopasalı Mansion in Germiyan Street

2010 PARIS IAC KONGRESİ SONRASI SAINT QUENTIN-LA-POTERIE

3. ULUSLAR ARASI KÜTAHYA ÇİNİ SEMPOZYUMU VE
1. AVRASYA SERAMİK KONGRESİ SONRASI KÜTAHYA

SAINT-QUENTIN LA POTERIE AFTER IAC CONGRESS OF PARIS, 2010

KÜTAHYA AFTER 3RD INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON TRADITIONAL
KÜTAHYAWARE AND 1ST EURASIA CERAMIC CONGRESS

Prof. GÜNGÖR GÜNER guner@marmara.edu.tr - gguner67@gmail.com

1 - Köyün seramik döşeli yolları • The village's roads furnished with ceramics



Paris'teki kongrenin bitiminden sonra her gece başka bir yerde konaklayarak dört gün sürecek seramik üretim merkezlerini, Picasso'nun, Fernand Leger'in Miro'nun seramik yapıtlarını da içeren müze ve galeri ayrıca Vallauris Seramik Bienniali ziyaretlerini kapsayan dopdolmuş bir Güney Fransa gezisi düzenlenmişti. Bu gezinin tüm detaylarını anlatmak sayfalar sürebilir. O nedenle ben en önemli bulduğum birisine değinmek istiyorum.

Gezimizin ikinci gününde, 1663 yılından beri bir çömlekçi köyü olan Saint-Quentin-la-Poterie adlı köye geldik. Burası bir film seti gibiydi. Bir zamanlar yollarına sırlı seramikler döşeyecek kadar bol (rsm:1) ve çeşitli seramikler üretilen bu köyde uzun bir süre seramikçiler yok olmuşlar! Özellikle 1970 -80 arası hiç kalmamış! Sonra seksenli yılların başında büyük şehir yaşamından uzaklaşmak isteyen bir-iki seramikçi dönüş yapmış. Yerel yönetim de kolaylıklar sağlamaya başlamış.1989 yılında Galeride Terra Viva açılmış, (rsm:2-3) misafir sanatçılar gelip gitmeye başlamış, 1998'de Musée de la Poterie Méditerranéenne (Akdeniz Ülkeleri Çömlekçiliği Müzesi) ve kütüphanesi kurulmuş. (rsm:4) Son derece derli toplu olan bu müzede bizim Çanakkale Seramikleri de yer alıyor. (rsm: 19-20) Bu arada köydeki atölye sayısı 25 adeti bulmuş. Atölyelerin çoğu kap-

After the congress in Paris, it was organized a South France tour which covered ceramic production centers, museums and galleries in which ceramic works of Picasso, Fernand Leger, Miro are exhibited, and also Vallauris Ceramics Biennial visits. It can be long pages to tell all the details of this trip. So I wish to state the most important one.

The second day of our trip we went a village of potters since 1663 called Saint-Quentin la Poterie Here is like a movie set. At one time in this village so various ceramics (Picture 1) were produced that their streets could be paved with glazed ceramics but ceramicists has been disappeared for a while. Especially all of them left between 1970-1980. Then at the beginning of 80s a few ceramicists who wish to away from city life came back to the village. The local management has provided conveniences too. In 1989 Galerie Terra Viva was opened (Picture 2-3), visitor artists began to come and go and in 1998 Musée de la Poterie Méditerranéenne and Library were established (Picture 4). Our Çanakkale ceramics take place in this very tidy museum too (Picture 19-20). In the meantime the workplaces increased to 25. Most of the workplaces produce pots and pans and all of the



2-3. Seramik galerisinin girişinden görüntüler 2-3. Images from the entrance of Ceramic Gallery
4. Müzenin tabelası 4. Signboard of the Museum

kaçak üretiyor ve çevredeki tüm restoranlar burada üretilen ürünleri kullanarak çarkın dönmeye katkıda bulunuyorlar. Bu sene Haziran 11-14 arası günlerde uluslararası bir çömlekçilik festivali düzenlenmiş. Böylece Saint-Quentin-la-Poterie seramik galerisi, çömlekçi müzesi ve kütüphanesi 25 değişik seramik atölyesi ayrıca değişik programlarıyla eğitim ve sertifika veren kültür bakanlığına bağlı L'Atelier Terre ile bir çekim merkezi olmaya başlamış. Köye lavanta tarlaları ve üzüm bağları ayrıca bir güzellik katıyor.

neighboring restaurants are contributing to this circle by buying those products. A pottery festival was held 11th-14th June 2010. Therefore Saint-Quentin la Poterie ceramics gallery, pottery museum and library with their 25 different ceramics workplaces and various programs become an attraction center which provides training and gives certificate with L'Atelier Terre which subjects to Ministry of Culture. Besides lavender fields and vineyards add beauty to the village.



5



6



7



8



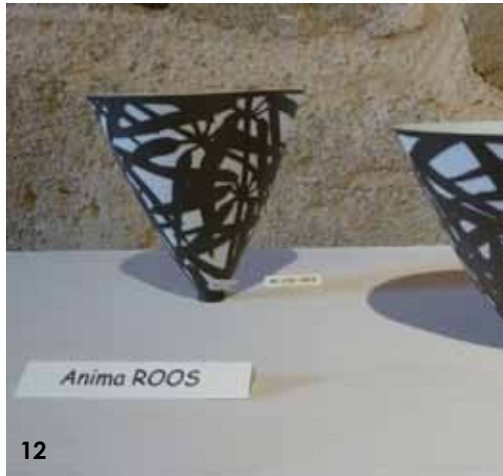
9



10



11



12

5-12. Köyün galerisinde (Terra Viva) sergilenen yöresel ve davetli sanatçı yapıtları

5-12. The pieces of the local and guest artists exhibited in the Village's gallery (Terra Viva)



13



14



15



16



17



18



19



20



21

13. Köydeki bireysel atölyeleri belirten tabela
13. Signboard indicates the individual ateliers
14. Köyde bir çömlekçi atölyesinin girişi,
14. Entrance of a potter's atelier in the village
15. Köyde yöresel ürünlerden oluşan bir vitrin
15. A storefront that includes local products
16. GİSE LE BUTHOD-GARÇON firmasının önünde
16. GISE LE BUTHOD-GARÇON in front of the kiln
17-18. NATALİ HUBERT'in atölyesinden görüntüler
17-18. Images from NATALİ Hubert's atelier
19. Latelier Terre (Resmi Seramik Okulu)'ndan bir görüntü
19. An image from the Latelier Terre (The School of Ceramic)

20-21 Köydeki müze koleksiyonunda bulunan Çanakkale Seramikleri

20-21 Çanakkale Ceramics from the village's museum collection

22. Köydeki müze koleksiyonunda diğer Akdeniz ülkelerine ait çömlekçi ürünleri
22. Other Mediterranean Countries' pottery pieces from the village's museum collection



...VE KÜTAHYA

Saint-Quentin-la-Poterie köyünü gezerken gıpta ederek bizim de böyle bir çekim merkezimiz olamaz mı diye düşünmüştüm. Yurda döndüğümün hemen ertesinde 6-8 Ekim 2010 tarihlerinde Kütahya'da gerçekleştirilecek olan "3. Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1.Avrasya Seramik Kongresine" katılmak durumundaydım ve orada çok güzel gelişmelere tanık olacaktım.... Kütahya ilimiz bilindiği gibi 14 yy.'dan beri Çini üretimini kesintisiz olarak sürdürebilmiş, ülkemizde süreklilik açısından çok az tanık olunabilecek nadir örneklerden birisidir! Bu durumda Kütahya'daki Çinicilik, Saint-Quentin-la-Poterie'de ki seramikçilikten en az 200 yıl daha gerilere dayanıyor! Kütahya ayrıca Evliya Çelebinin doğduğu, ve şehzadelerin yetiştiği kent olarak da ünlü. Ben Kütahya'ya ilk kez 1972 yılı Mayıs ayında gelmiştim. (rsm: 23) O zaman da Çini üretiliyordu, ancak gelişen seramik teknoloji ile Çini üretimi henüz tam anlamıyla tanışmamıştı. Kütahya geleneksel kent dokusunu ve tarihi mirasını zamanın onu biraz yıpratmış olmasına karşın o zaman da hissettiriyordu! Ancak, geleneği sürdürebilmek ya da koruyabilmek tüm iyi niyete karşın tabii ki biraz da bir varlık sorunsalıydı ...

2010'daki Kütahya manzarası ise, Çini üretiminin artık teknoloji'nin tüm nimetlerinden yararlanılarak bireysel küçük atölyeler yerine büyük işletmelerde gerçekleştirilmesi idi! Ağır işlerin teknolojiye havale edilmiş olması ; üreticilere nefes aldırılmış, ürün ve desen kalitesinin üst düzeye çıkmış olmasının yanı sıra çeşitlilik ve üretim miktarını da arttırmıştı! Bu arada en güzeli çalışma koşullarının da insan onuruna yakışan bir biçim almış olması idi..... Günümüzdeki pazarlama sloganı: "Sunum ürününden önceliklidir!" Bu bağlamda Kütahya'da çok güzel bir proje'ye ortak imza atılmış! Özellikle sit alanı olan Pirlar Mahallesi'ndeki GERMİYAN sokağında bir zamanlar şehzadelerin ve eşrafın yaşadığı, yok olmaya yüz tutmuş konaklar teker teker (9 adet) Kütahya Valiliği-İl Özel İdaresi, Kütahya Belediyesi, Dumlupınar Üniversitesi Güçlendirme Vakfınca satın alınarak Kütahya Evlerini Yaşatma Projesi (KEYAP) denetiminde asıllarına uygun olarak restore edilmişlerdir..

Restore edilen bu konaklardan bazıları Çini Üstatlarının kullanımına verilerek burada yapıtlarının sunulmasına olanak tanınmıştır. (rsm:23-33) Çininin dışında : İspartalılar Konağı, Dumlupınar Üniversitesi Misafirhanesi; diğer bir konak yöresel mutfak; bir diğeri geleneksel nakış atölyesi işlevi çerçevesinde kullanılmaktadır. Kütahya ilimiz seramik adına sadece Çinisi ile değil; Dumlupınar Üniversitesi Bünyesinde Seramik Mühendisliği Fakültesi Seramik Bölümünü de içeren Güzel Sanatlar Fakültesi, dünya sıralamasında üst düzeyde yerini alan porselen üretimiyle de onur duyabileceğimiz gerçek bir seramik çekim merkezimizdir... Kütahya ili geleneksel dokusu ve ulusal misafirperverliğimiz kapsamında yerli ve yabancı sanatçılarla düzenleyeceğimiz (Çini olgusunun Silisli bünye, sıratlı fırça dekoru, saydam sır öğelerinden taviz verilmeksizin)" ÇAĞDAŞ ÇİNİ ÇALIŞTAYLARI " gibi etkinliklere de kucak açması durumunda, oluşacak değişik ve taze fikirlerin önemli bir katma değer sağlayarak daha güçlü bir KÜTAHYA çekim merkezi oluşturacağı inancını taşıyorum.



23. 1972 yılında ilkel koşullarda çalışan bir atölye
23. An atelier working in primitive conditions in 1972

...AND KÜTAHYA

While I was walking through Congress Saint-Quentin la Poterie village, I enviably thought "can't we have a center of attraction of this kind?". The following day of my return to home I had to attend to the 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware

and 1st Eurasia Ceramic Congress on 6th-8th October 2010 and I witnessed very important developments there...

Kütahya which has maintained the ware production for 14 centuries is one of unusual examples that can be rarely witnessed in our country. Therefore the art of ceramics goes at least 200 years back from the one in Saint-Quentin la Poterie. Besides Kütahya has built a reputation because it is the city in which Evliya Çelebi was born and Sultan's sons were raised.

I had gone to Kütahya for the first time in 1972. (Picture 23) At that time ceramics has been produced too but ceramics hasn't met with the developing technology yet. Kütahya made feel traditional city texture and its historical heritage at that time although time wearied out it a little bit. But of course it is an existence problem to maintain or protect the tradition with good will...

The scene in Kütahya has changed in 2010: Ceramics production is now being made in large plants instead of small workplaces by using all technological developments. The assignment of heavy work to technology has winded the producers, increased the quality of product and pattern to high levels and also extended the diversity and production rate. Besides the most important thing is working conditions have improved in a way that suits human dignity.

One of today's marketing slogans is "the presentation comes first from the product". In this concept it is succeeded a very good Project. The residences which are placed in Pirlar Neighbourhood, Germiyan Street and in which once upon a time sultan's sons and rich people had lived and were almost extinct were bought by Dumlupınar University Rehabilitation Foundation and restored under the auditig of the Project of Sustentation of Kütahya Houses.

Some of those residences were given to ceramics artists in order to market hem to exhibit their works. Except ceramics, İspartalılar Residence is being used as Dumlupınar University guest house, another as endemic cuisine and another as embroidery workplace.

Kütahya is a city by which we can feel honored not only because of ceramics but also because of its Faculty of Ceramics Engineering in Dumlupınar University, Faculty of Fine Arts which consists of Ceramics Department. It is an actual center of attraction to ceramics with its porcelain production which is at high levels in the world.

If Kütahya receives with open arms some events like "Modern Ceramics Workshops" which can be organized with the traditional texture and our national hospitality and by the attendance of domestic and foreign artists (without giving harm to the siliceous body of ceramics, transparent glaze, I believe Kütahya will be a stronger center of attraction with the unusual and fresh ideas.



24



25



26



27



28



29



30



31

24. Germiyan sokakta Restore edilmiş Mavi Konak
24. Restored Blue Mansion on Germiyan Road

25. Mavi Konak'ın yeni sakini Aysel Yüksel Ener (ortada)

25. The new resident of Blue Mansion Aysel Yüksel Ener (middle)

27. [2009 UNESCO awarded "Living Human Treasures" (Yaşayan İnsan Hazinesi)] MEHMET GÜRSOY

26. Mavi Konakta sergilenen Elhamra Çini takı örnekleri kongre konukları tarafından ilgi ile izlenirken

26. Elhamra Çini jewelry specimens exhibited at Blue Mansion viewed with interest by convention guests

28-29. Mehmet Gürsoy'un şimdilerde sakini olduğu Deftardar Konağı ve yapıtlarından Küçük bir bölüm

28-29. Deftardar Mansion where Mehmet Gürsoy presently resides and a small segment of his works

30. Germiyan sokağında Kent Tarihi Müzesi ve Alopasalı Konağı

30. City's History Museum and Alopasali Mansion in Germiyan Street

31-32. Alopasalı Konağı sakini İBRAHİM KOCAOĞLU daha çok saydam türkuaz renkli çalışmaları ile ünlü

31-32. Resident of Alopasali Mansion, İBRAHİM KOCAOĞLU is rather known for his transparent turquoise works

33. Kütahya Belediyesi ÇİNİ SARAYI sakinlerinden İSMAIL YİĞİT

33. A resident of Kütahya Municipality Çini Palace: İSMAIL YİĞİT



32



33



SEREL MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ SİSTEMİ

SEREL CUSTOMER SATISFACTION SYSTEM

“Kaliteyi geliştirmek, asla sona ermeyecek bir seyahattir.” ilkesi ile yola devam eden SEREL, “Önce Müşterimiz İçin Varız” diyerek; Müşteri Memnuniyeti Sistemi ile sektöründe ayrıcalık yaratıyor.

SEREL, sağlık, tasarruf, yenilik ve konforu bir arada sunarak, tüketicisinin tercihi olmaya devam ediyor. Müşterilerinin memnuniyetleri için çalışan SEREL, stratejik programının mihenk taşı olarak uygulamaya koyduğu; müşteri beklentileri, algılanan kalite, algılanan değer, müşteri memnuniyeti, müşteri şikayetleri ve müşteri bağlılığı kriterlerinde değerlendirmeyi kapsayan “Müşteri Memnuniyeti Yönetim Sistemi”ndeki başarıları ile sektörde adından çokça söz ettiriyor. Bir kuruluşun mevcut müşterisini elinde tutması, yeni müşteri edinmesinden en az dört kat daha masraflıdır. Müşteri Memnuniyeti standardı olan TS ISO 10002:2006 standardı, kuruluşların müşterilerinin görüşlerini nasıl başarılı bir şekilde ele alabileceklerini tanımlamalarına, yönetmelerine ve anlamalarına yardımcı olur.

Müşteri gereksinimlerini karşılamayı ve marka değerini korumayı temel ilke edinmiş bir marka olan SEREL, ‘Müşteri Memnuniyeti Yönetim Sistemi Belgesi’ almanın gururunu siz kullanıcıları ile de paylaşmaktadır.SEREL, çağdaş ve özgün tasarımları, müşteri davranışlarını etüt ederek müşteri odaklı düşünmesi ve davranması, su tasarrufundaki hassasiyeti, estetik ve zarafeti, vazgeçilmez kalitesi ile müşterilerine verdiği ‘Yıllarca Beraber’ sözünü tutmaya devam ediyor.

SEREL on course with the principle “Developing Quality is a Journey Never to End”, creates a distinction in its industry with the customer satisfaction system saying “We Are Here First for Our Customer”.

Offering hygiene, savings, innovations and comfort together, SEREL continues to be opted for by the consumer. Striving for customer satisfaction is largely talked about in the industry with its success in its “customer satisfaction management system” which it implements as the benchmark of its strategic program covering customer expectations, perceived quality, perceived value, customer satisfaction, customer complaints and customer loyalty criteria.

For a company to keep an existing customer is at least four times more expensive than acquiring new customers. TS ISO 10002:2006 standard, which is the customer satisfaction standard, helps companies to define, manage and understand how they can address the views of their customers successfully.

Being a brand which has made its basic motto to meet customer needs and preserving brand value, SEREL shares the pride of obtaining the ‘Customer Satisfaction Management System Certificate’ with you, its consumers.

SEREL continues to keep its promise of ‘Together for Years’ it has made to its customers with its studying customer behavior, thinking and acting customer-oriented, its concern in water savings, its aesthetics, elegance and indispensable quality.

KENTSEL DÖNÜŞÜM ÖNCESİNDE İNŞAAT SEKTÖRÜNÜN SORUNLARI VE GELECEĞİ MERCEK ALTINA ALINDI

THE PROBLEMS AND FUTURE OF THE CONSTRUCTION INDUSTRY PRE-URBAN TRANSFORMATION



TİMFED (TESİSAT İNŞAAT MALZEMECİLERİ FEDERASYONU)'İN EV SAHİPLİĞİNDE, 11 EKİM 2012 TARİHİNDE TOBB PLAZA'DA GERÇEKLEŞTİRİLEN "KENTSEL DÖNÜŞÜM ÖNCESİNDE İNŞAAT SEKTÖRÜ SORUNLARI VE GELECEĞİ" KONULU TOPLANTIDA, KAMUOYUNDA ÇOK TARTIŞILAN AMA DETAYLARI FAZLA BİLİNMEYEN KONULARA DEĞİNİLDİ.

HOSTED BY TİMFED (PLUMBING AND BUILDING MATERIALS SUPPLIERS FEDERATION), THE CONFERENCE ENTITLED "PROBLEMS AND FUTURE OF CONSTRUCTION INDUSTRY PRE-URBAN TRANSFORMATION" HELD ON OCTOBER 11, 2011 AT TOBB PLAZA TOUCHED UPON TOPICS DEBATED A LOT IN PUBLIC, THE DETAILS OF WHICH ARE NOT REALLY KNOWN.



Toplantı Kentsel Dönüşüm ile ilgili birçok gerçeği ortaya koydu. TİM FED Yönetim Kurulu Başkanı Y. Ali TUNG, Dumankaya İnşaat Yönetim Kurulu Üyesi Ali Osman DUMANKAYA, İMSAD (İnşaat Malzemesi Sanayicileri Derneği) Yönetim Kurulu Başkanı Hüseyin BİLMAÇ ve TSF (Türkiye Seramik Federasyonu) Yönetim Kurulu Başkanı Zeynep Bodur OKYAY'ın konuşmacı olarak katıldığı ve moderatörlüğünü TİM DER (Tesisat İnşaat Malzemecileri Derneği) Ekonomi Danışmanı Prof. Dr. Emre Alkin'in gerçekleştirdiği toplantıda medya ve inşaat sektörünün her kolundan yöneticiler ile profesyoneller katıldılar.

Konuşmacıların en çok altını çizdiği konu, kentsel dönüşüm hamlesinin durgun seyreden sektör için olumlu bir gelişme olduğu ancak detaylarının tam olarak çalışılmadan başlandığı oldu. Özellikle devletin bu konuda ayırdığı finans kaynağının yeterli olmadığı ancak bazı kararlar ile faiz desteği sağlanırsa, dönüşüm için gereken kaynağın yaratılabileceği belirtildi. Toplam Maliyetin Milyarlarca Dolar olduğu hatırlatılırken, "istem arkadan gelir" şeklindeki bir yaklaşımın uygun olmayacağı da ifade edildi. Küresel ekonomik konjonktür dahilinde sektör için gereken yeni hikayenin kentsel dönüşüm çerçevesinde oluşturulabileceği, ancak inşaat sektörünün ve inşaat malzemesi sektörünün kalite/fiyat rekabetine odaklanmış durumunun istenen sonuçları yaratamayacağı endişesinin altı çizildi. Diğer taraftan "konut stoku" sorununun abartıldığı, sektörde yeni teknoloji kullanılarak bitirilen projelerin alıcı bulunduğu belirtildi. Durgunluğun konut stoku nedeniyle değil, talep cephesindeki endişeler sebebiyle olduğu da ifade edildi. Bu arada sürekli fiyat baskısı altında olan malzeme sektörünün de maliyet artışları sebebiyle, talepteki durgunluğa rağmen yakın zamanda zam yapabileceği de belirtildi. Konuşmacılar oldukça hazırlıksız ve plansız şekilde girilen kentsel dönüşüm hamlesinin sektörün soğukkanlı ve tecrübeli duruşu sayesinde yoluna girebileceği konusunda umutları olduğunu altını çizerek sözlerini tamamladılar. Toplantı, ev sahipliğini yapan TİM FED Yönetim Kurulu Başkanı Y. Ali TUNG'un yaptığı kapanış değerlendirmesiyle sona erdi.

The conference revealed numerous realities on Urban Transformation. The conference, participated in as speakers by TIM FED Chairman of the Board Y. Ali TUNG, Dumankaya İnşaat Member of the Board Ali Osman DUMANKAYA, IMSAD (Construction Materials Industrialists Association) Chairman of the Board Hüseyin BİLMAÇ and TSF (Turkish Ceramic Federation) Chairman of the Board Zeynep Bodur Okyay) and moderated by TIM DER (Plumbing and Building Materials Suppliers Federation), Economic Advisor Prof. Dr. Emre Alkin, was attended by executives and professionals from all branches of the media and the construction industry.

The topic most underlined by speakers was that the urban transformation initiative was a positive development for the rather slow moving industry, but that it was started with incomplete details. It was specifically noted that the funds allocated by the government were not sufficient but they could be adequate for transformation if interest support is provided through certain decisions. It was pointed out that the total cost would be Billions of Dollars and it was remarked that an approach of "let steam come later" would be wrong. It was emphasized that the new story needed for the industry under the global economic conjuncture could be formed through urban transformation but that there were concerns that the focus on quality/price competition of the construction industry and building materials sector would not be able to give the desired results. It was also noted that the problem of "home stocks" was exaggerated, that projects completed using state-of-the-art technology found buyers in the industry. It was stated that the stagnation was not due to home stocks but due to concerns in the demand front. It was also noted that the materials industry, which is under continuous price pressure, could go to price hikes shortly due to increases in cost despite the dull demand. Speakers underlined their hopes that the urban transformation initiative started without much preparation or planning could still be successful, thanks to the calm and experienced stance of the industry. The conference ended with closing evaluations of TIM FED Chairman of the Board Y. Ali TUNG.

KALEKİM

USTA KULÜBÜ PORTALI AÇILDI MASTER CRAFTSMEN PORTAL OPENED

Sanal Âlemin de ustası olan Kalekim, ustalarını internet dünyasının zengin olanaklarından yararlandırmak için www.ustakulubu.com.tr usta portalında buluşturuyor.

Sektöre yenilikleriyle yön veren Kalekim, ilk olarak 2008 yılında yayına aldığı Usta Kulübü portalını "Daima en iyiyi" sunmak amacıyla yeni uygulamalar ve yeni yüzü ile tekrar değerli ustalarının hizmetine sunuyor. Böylece 50.000 ustadan oluşan Kalekim Usta Kulübü ailesi, usta portalında buluşma ve iletişim kurma olanağına sahip oluyor. 50.000 kişilik büyük bir aile olan Kalekim Usta Kulübü üyeleri, başta puan ve hediye talepleri olmak üzere; görüş, öneri ve şikâyetlerini bu platform üzerinden kolaylıkla paylaşabilecek, ekiplerini kurabilecek, bilgi ve deneyimlerini paylaşıp, paylaştıkça büyüyen ve gelişen Usta Kulübü ailesinin ferdi olmanın ayrıcalığını yaşayacaklar. Bunun yanı sıra Kalekim'in Usta Geliştirme ve Uyum Kursları'na katılarak MEB onaylı sertifika alan ustalarımızı, portal ve www.tanidikusta.com web sitesi ile 444 8782 Usta Kulübü iletişim merkezimiz üzerinden son kullanıcı, bayi, mimar ve mühendislerle öneriyoruz.

Usta Kulübü Portalında Neler Var?

- Ustalar; yapmış oldukları uygulamaların fotoğraflarını ve iş tecrübelerini diğer ustalarla paylaşabilir.
- Ekip kurmak, iş ve usta bulmak için tüm Usta Kulübü üyeleri ile bu platformda buluşabilir.
- Kazanmış ve harcamış olduğu puanları ve hediyelerini takip edebilir.
- En güncel haber, duyuru, eğitim, etkinlik, video ve fotoğrafları burada bulabilir.

Kalekim, the master craftsman also of the Virtual World, brings together its master craftsmen at www.ustakulubu.com.tr master craftsmen portal to allow them to make use of the rich means of the world of the Internet.

Guiding the industry with its innovations, Kalekim is re-introducing the Usta (Master Craftsman) Club Portal it launched for the first time in 2008 with new applications and its new face to be used by its valuable master craftsmen with the object of offering "Always the best". Hence, Kalekim Usta Club family comprising 50,000 master craftsmen gets the chance to meet and communicate at the Usta Portal. Kalekim Usta Club members, which form a large family of 50,000 people, may be able to share easily over this platform their views, recommendations and complaints lead by reward and gift requests, shall be able to set up their crews and sharing their knowledge and experience, will experience the distinction of becoming a member of the Usta Club family which grows and develops with sharing. In addition, we recommend our master craftsmen who get Ministry of Education approved certificates attending Kalekim's master craftsmen development and adaptation courses to end users, dealers, architects and engineers via the portal and www.tanidikusta.com web site and 444 8782 Usta Club communication center.



What is at Usta Club portal?

- Master craftsmen may share the photographs of their applications and their work experience with other peers.
- They may meet all Usta Club members in this platform to set up crews, to find work and master craftsmen.
- They may monitor the rewards and gifts they have gained and redeemed.
- They may find the most current news, announcements, training, events, videos and photographs here.

ECZACIBAŞI YAPI ÜRÜNLERİ GRUBU BAŞKAN YARDIMCISI AVRUPA'DA TÜRK ÜRÜTİCİLERİ TEMSİL EDECEK

VICE-PRESIDENT OF ECZACIBAŞI BUILDING PRODUCTS GROUP TO REPRESENT TURKISH MANUFACTURERS IN EUROPE

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grup Başkan Yardımcısı Ahmet Yamaner, merkezi Brüksel'de bulunan Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu'nun (CET) Başkan Yardımcılığına seçildi. Yamaner yeni görevine, CET'in 19 Eylül 2012 tarihinde Brüksel'de gerçekleştirilen Yönetim Kurulu toplantısında; üyelerin oybirliğiyle ve CET Genel Kurulu'nun onayıyla atandı. Türkiye'de faaliyet gösteren "Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği"nin (SERKAP) Yönetim Kurulu Başkanı olan Yamaner, derneği temsilen CET'in Başkan Yardımcılığı görevini üstleniyor. CET; İtalya, İspanya, Fransa, Almanya, İngiltere, Portekiz ve Hollanda'nın aralarında bulunduğu Avrupa Birliği üyesi ülkelerde kurulu, seramik kaplama malzemeleri üretici derneklerinden oluşuyor. Ahmet Yamaner'in kurum bünyesinde Başkan Yardımcılığı görevine getirilmesi, Türkiye'nin Avrupa seramik sanayisindeki karar verici gücünü artıracak bir gelişme olarak yorumlanıyor.

Eczacıbaşı Building Products Group Vice-President Ahmet Yamaner was elected as Vice-President of European Ceramic Tile Manufacturers Federation (CET) based in Brussels. Yamaner was appointed to his new post at the Board of Directors meeting of CET held in Brussels on September 19, 2012 by unanimous vote of members and approval of CET General Meeting. Yamaner, who is Chairman of the Board of "Ceramic Tile Manufacturers Association" operating in Turkey, takes on the post of Vice-President of CET representing the Association. CET comprises ceramic tile manufacturers associations set up in European Union member countries including Italy, Spain, France, Germany, Britain, Portugal and Holland. Ahmet Yamaner's appointment as Vice-President of the Agency is interpreted as a development which will enhance Turkey's decisive power in the European ceramic industry.





KSV'DEN İNŞAAT SEKTÖRÜNDE BÜYÜK YENİLİK: KADIN USTALAR YETİŞİYOR...

MAJOR INNOVATION BY KSV IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY: 'CRAFTSWOMEN' ON THEIR WAY...

DR. (H.C.) İBRAHİM BODUR KALESERAMİK EĞİTİM, SAĞLIK VE SOSYAL YARDIM VAKFI (KSV), "İLK İŞİM OKULLARDA DEĞİŞİM" PROJESİ KAPSAMINDA BİR İLKİ GERÇEKLEŞTİREREK ANKARA'DA AÇTIĞI MESLEK KURSUNU İŞSİZ KADINLAR İÇİN DÜZENLEDİ. "SERAMİK YER VE DUVAR KAROSU KAPLAMACILIĞI MESLEK EDİNDİRME KURSU"NU BAŞARI İLE BİTİREN KADINLAR ALDIKLARI SERTİFİKALAR İLE SERAMİK USTALIĞINI KADINLARIN DA YAPABİLECEĞİNİ KANITLAMIS OLDU.

DR. (H.C.) İBRAHİM BODUR KALESERAMİK EDUCATION, HEALTH AND SOCIAL SUPPORT FOUNDATION (KSV), ACHIEVING A FIRST UNDER THE "MY FIRST JOB IS TRANSFORMATION IN SCHOOLS" PROJECT, HELD THE VOCATION COURSE IT STARTED IN ANKARA FOR UNEMPLOYED WOMEN. WOMEN SUCCESSFULLY COMPLETING THE "CERAMIC FLOOR AND WALL TILE VOCATION GAINING COURSE" HENCE PROVED THAT WOMEN TOO CAN BE CERAMIC CRAFTSMEN WITH THE CERTIFICATES THEY RECEIVED.

Törende konuşan AK Parti Kadın Kolları Başkanı Güldal Akşit, iş ve meslek edindirmeye yönelik eğitimlerin önemine dikkat çekerek, inşaat sektöründe atılacak en büyük adımın eğitimi, diplomalı ve sertifikalı işçiler yetiştirmek olduğunu söyledi. Kurstan başanyla mezun olan 25 kadın kursiyerin aldıkları eğitimi, ekonomiye katkı sağlayan bir hale dönüştürmeleri gerektiğini vurgulayan Akşit, kadınların söz konusu eğitimle sektörde çok başarılı olacaklarını ifade etti. Akşit, inşaat sektöründe, yeterli eğitimi olmayan bir çok kişinin çalıştığını, bu durumun sorunları da beraberinde getirdiğini kaydederek, inşaat sektörüne yönelik eğitim projeleriyle yaşanan sorunların azalabileceğini söyledi. Kadınların yer ve duvar karosu kaplama işini çok iyi yapacaklarına inancını dile getiren Akşit, "Kadınlar, çok özenlidir, dikkatlidir ve zevklidir. Kadınlar bir seramiği yerine koyarken, dantel işler gibi özen gösterir ve emek verir. Ben evimde böyle bir işi yaptıracak olsam kadın seramik ustasını tercih ederim. Fırsat verildiği ve yol gösterildiği zaman kadınların önünde hiçbir şey duramaz. KSV kadınlara istihdam yaratmak ve hayatın zor şartlarına uyum sağlamak konusunda çok güzel bir projeye imza attı." ifadelerini kullandı.

Törende konuşma yapan Kale Grubu Kurumsal İletişim ve Kamu İlişkileri Direktörü Hande Sarantopoulos 2009 yılında başlattıkları "İlk İşim Okullarda Değişim" projesi ile bugüne kadar 254 mezun verdiklerini belirterek "Bugün burada daha önce 50 kadın ustamızın izinden giden 25 tane kadın kursiyerimizi bu eğitimin sonunda sektörümüze fiili olarak dahil ediyoruz. Hepsinin yüzlerinde bunun mutluluğunu ve gururunu görüyorum. Sektörümüz bildiğiniz üzere erkek ustaların yoğun çalıştığı, emeklerini beğenimize sundukları bir sektör. Şimdi 25 kadınıımız tüm erkek ustalarımız içinden sıyrılarak, emeklerini estetikle birleştirip yaptıkları işlerde bir sanat eseri çıkaracaklar. Bundan şüphem yok. Zaten erkek kursiyerlerimize göre aldıkları notların yüksekliği de bunun bir göstergesi." dedi.

AK PARTİ KADIN KOLLARI BAŞKANI GÜLDAL AKŞİT, 22-23. DÖNEM MİLLETVEKİLİ VE KALE HOLDİNG YÖNETİM KURULU ÜYESİ VAHİT ERDEM, GÖLBAŞI İLÇE MİLLİ EĞİTİM MÜDÜRÜ ÜMİT KARABULUT, GÖLBAŞI BELEDİYE BAŞKANI YAKUP ODABAŞI, KSV GENEL MÜDÜRÜ YUSUF KINAY VE KALE GRUBU KURUMSAL İLETİŞİM VE KAMU İLİŞKİLERİ DİREKTÖRÜ HANDE SARANTOPOULOS'UN KATILIMIYLA 19 KASIM PAZARTESİ GÜNÜ MEHMET AKİF ERSOY KONGRE VE KÜLTÜR MERKEZİ'NDE DÜZENLENEN TÖREN İLE MESLEK SAHİBİ OLAN 25 KADIN SERTİFİKALARINI ALMAYA HAK KAZANDI. "SERAMİK YER VE DUVAR KAROSU KAPLAMACILIĞI MESLEK EDİNDİRME KURSU"NU BAŞARI İLE BİTİREN KADIN USTALARIN İLK İŞLERİ İLE YENİLEDİKLERİ AHİBOZ İLKÖĞRETİM OKULU DA HİZMETE AÇILDI.

WITH THE CEREMONY HELD AT MEHMET AKİF ERSOY CONVENTION AND CULTURE CENTER MONDAY NOVEMBER 19 WITH PARTICIPATIONS OF AK PARTY WOMEN BRANCHES HEAD GÜLDAL AKŞİT, 22-23RD TERM MEMBER OF PARLIAMENT; KALE HOLDING MEMBER OF THE BOARD VAHİT ERDEM, GÖLBAŞI DİSTRİCT NATIONAL EDUCATION DIRECTOR ÜMİT KARABULUT, GÖLBAŞI MAYOR YAKUP ODABAŞI, KSV GENERAL MANAGER YUSUF KINAY AND KALE GROUP CORPORATE COMMUNICATION AND PUBLIC RELATIONS DIRECTOR HANDE SARANTOPOULOS, 25 WOMEN WHO GAINED VOCATIONS RECEIVED THEIR CERTIFICATES. THE AHİBOZ PRIMARY EDUCATION SCHOOL, WHICH THE LADY CRAFTSMEN COMPLETING THE "CERAMIC FLOOR AND WALL TILE VOCATION GAINING COURSE" SUCCESSFULLY RENOVATED AS THEIR FIRST JOB, WAS LAUNCHED.

Speaking at the ceremony, Ak Party Women Branches Head Güldal Akşit, drawing attention to the significance of training for gaining jobs and vocations, said that the most important step to be taken in

the construction industry was to groom workers with diplomas and certificates. Stressing that the 25 women attendees graduating from the course have to transform their training into a state contributing to the economy, Akşit noted that with the said training, the women will be highly successful in the industry. Akşit pointed out that a large number of people with inadequate training were employed in the construction industry and this brought along problems with it and that the problems that are experienced may be reduced by training projects on the construction industry. Articulating her belief that women can be very successful in laying floor and wall tiles, Akşit said "Women are very diligent, careful and tasteful. When laying a tile in its place, women are meticulous as if they are doing lace-work. I would choose a woman ceramic craftsman if I were to commission such a task at my home. Nothing can stand in the way of women if opportunities are provided and they are guided properly. KSV accomplished a wonderful project for creating employment for women, allowing them to keep pace with the tough conditions of life.

Speaking at the ceremony, Kale Group Corporate Communication and Public Relations Director Hande Sarantopoulos, remarking that with the "My First Job is Transformation in Schools" they started in 2009, so far they have 254 graduates; added "Today, here, we include in our industry at the end of this training 25 woman attendees who follow our previous 50 woman masters. I see the happiness and pride of this on each one's face. As you know, our industry is one where male craftsmen are employed predominantly, presenting their efforts for our appreciation.

Now, our 25 women will produce works of art combining their efforts with aesthetics, moving forward from amongst all our male craftsmen. I have no doubt about this. In fact, the higher grades they received compared to our male attendees is an indicator of this".



Konuşmasında kadın ustalara da seslenen Sarantopoulos "Hepiniz tüm Türkiye için bir başarı sembolüsünüz; bu eğitim ve bu sertifika sadece size bir iş kazandırmadı, hayata her yönden katılımınız için bir anahtar verdi. Bu anahtara sahip olmanız için biz tüm Kale Grubu olarak size destek verdik ve sizin yanınızda olduk. Umarım sizin yolunuzdan binlerce kadın da geçer ve bu anahtara sahip olur." dedi.

"Seramik Yer ve Duvar Karosu Kaplamacılığı Meslek Edindirme Kursu"na katılan kadınlar öncelikle bu işin sadece erkeklerin yapabileceği bir meslek olmadığını öğrendiklerini, kadınların estetik açıdan daha iyi bir bakış açısı olduğu için bu işi daha özenli yapabileceklerini ve şartlar elverdiğince bu mesleği yapmak istediklerini dile getirdiler. Kursiyerler adına konuşma yapan Sevcan Özcan bu kursa katılıp başarı ile sertifikalarını aldıktan sonra kendilerine olan güvenlerinin arttığını belirterek "Yaklaşık 2 ay önce Kale Grubu'nun Milli Eğitim Bakanlığı ortaklığı ile yürüttüğü usta kurslarından haberdar oldum ve meslek edinmek amacıyla bu kursa katılmaya karar verdim. Mesleki eğitim aldığımız dönem benim için çok faydalı oldu. Kendimi en sosyal ve moralli hissettiğim dönemlerden biriydi. Kendime güvenim arttığını çok güçlü hissediyorum. Bir meslek sahibi olmamı sağlayan bu kurs sayesinde birçok iş yakalama fırsatı bularak kendi ayaklarım üstünde durmayı başaracağım. Buna olan inancım daha kurs bitmeden iş teklifleri almaya başlayın-

Addressing female craftsmen in her speech, Sarantopoulos said "All of you are symbols of success for whole Turkey; this training and this certificate not only gave you jobs but a key so that you can participate in life in every aspect. We gave you support and were beside you as the whole Kale Group so that you can win this key. I hope thousands of women will follow your path and get to own this key". The women attending the "Ceramic Floor and Wall Tile Vocation Gaining Course" said that first of all, they learned that this is not a trade which can only be performed by males and since women have a better perspective aesthetically, they can do this more diligently and that they wanted to practice this trade to the extent allowed by conditions. Speaking in the name of attendees, Sevcan Özcan, noting that their confidence in themselves grew after they attended the course and received their certificates successfully, said "Approximately 2 months ago, I became aware of the craftsman courses conducted by Kale Group in collaboration with Ministry of National Education and decided to attend this course to acquire a vocation. Our vocational training period was highly beneficial for me. It was one of those times when I felt I was most social and high morale was high. I can strongly feel that my self confidence increased. Thanks to this course's allowing me to have a vocation, getting the chance to get many jobs, I'll manage to stand on my own feet. My belief in this increased twofold when I started to get job offers even before the course was still

ca bir kez daha arttı. Ayrıca, okullara sağladığımız yardımlar sayesinde çocukların mutluluğunu görmek topluma faydalı bir birey olduğumu ve bundan böyle çok iyi işler başarabileceğime inanmamı sağladı." dedi.

Törende Meslek Kursu'nu başarı ile bitiren kadın kursiyerlere sertifikalarının yanı sıra ustalık yaparken kullanmaları için tüm araç ve gereçlerin içinde bulunduğu bir takım çantası ile seramik kesme makinesi hediye edildi. "Seramik Yer ve Duvar Karosu Kaplamacılığı Meslek Edindirme Kursu" ile meslek sahibi olan kadın ustalar, verilen eğitimin staj çalışmalarında Ahiboz İlköğretim Okulu tuvaletlerini yeniledi.

KSV'DEN BUGÜNE KADAR 254 MEZUN

KSV'nin 1991 yılından bu yana Türkiye'nin dört bir yanında verdiği "Seramik Yer ve Duvar Karosu Kaplamacılığı Meslek Kursları"ni bir projeye dönüştürerek başlattığı "İlk İşim Okullarda Değişim" projesi, yeni yetişen seramik ustalarının staj çalışmalarını köy okullarının tuvaletlerini yenileyerek yapımları ile çok yönlü bir sosyal sorumluluk projesine dönüştü. Eğitimin birçok alanında fadiyet gösteren KSV, bu projede verdiği meslek kursları ile işsiz gençlere daha iyi bir gelecek sağlarken, köy okullarının tuvaletlerini de yenileyerek ilkokul öğrencilerine daha sağlıklı bir eğitim imkanı sağlıyor.

Kale Grubu'nun öncü markaları Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kalekim ve Kale'nin sponsorluğunda gerçekleştirilen "İlk İşim Okullarda Değişim" projesi kapsamında bugüne kadar

Denizli, Erzurum, Isparta, Kayseri, Mersin, Sivas, Trabzon, Şanlıurfa, Çankırı, Çorum, Adana ve Ankara gibi Türkiye'nin değişik bölgelerinde köy okullarının yenilenen tuvaletleri hizmete açıldı. Toplam 12 ilde gerçekleştirilen, 254 kişinin meslek sahibi olduğu ve 22 okul tuvaletinin yenilendiği projeye 2015 yılına kadar toplam 2.500.000 TL kaynak aktarılması, 1.250 işsiz gencin meslek sahibi olması ve 50 köy okulunun tuvaletinin yenilenmesi hedefleniyor.

Kale Grubu çalışanları tarafından başlatılan "Giderken Sizde Bir Şeyler Taşyalım İstedik" projesi kapsamında, bayi ve şirket çalışanlarının destekleri ile yenilenen köy okullarındaki ihtiyaç sahibi öğrencilere kitap, oyuncak, kırtasiye malzemesi, giysi ve ayakkabı gibi yardımlar yapılıyor. Ahiboz İlköğretim Okulu'nun 21 öğrencisine yapılan yardımlarla bugüne kadar yenilenen 22 köy okulundaki 1316 öğrenciye yardımlar yapıldı. Yurtiçi Kargo'nun desteği ile okullara ulaştırılan yardımlar ile Kale Grubu çalışanları 2015 yılına kadar 2.500 öğrenciye ulaşmayı hedefliyor.



underway. Also, seeing the happiness of children due to the aid we provided to schools ensured that I believe that I'm an individual useful for society and that I can accomplish many good things from now on".

In addition to their certificates, a toolbox including all tools and instruments and a ceramic cutting machine were presented to be used in their trade were presented to the woman attendees completing the vocation course successfully. Woman craftsmen who gained a vocation with the "Ceramic Floor and Wall Tile Vocation Gaining Course", renovated the toilets of Ahiboz Primary Education School during their training as part of the course.

SO FAR 254 GRADUATES FROM KSV

The "My First Job is Transformation in Schools" project started by KSV, converting the "Ceramic Floor and Wall Tile Vocation Courses" it offered all over Turkey since 1991 into a multi-aspect social responsibility project when newly groomed ceramic craftsmen performed their on-the-job training by renovating the toilets of village schools.

Active in many fields of education, KSV, while providing a better future to the unemployed youth with the vocation courses offered under this project, allows primary school students to have a healthier education by renovating the toilets of village schools.

Under the "My First Job is Transformation in Schools" project held under the sponsorship of Kale Group's leading brands Çanakkale Seramik, Kalebodur,

Kalekim and Kale, so far renovated toilets of village schools in Turkey's various regions like Denizli, Erzurum, Isparta, Kayseri, Mersin, Sivas, Trabzon, Şanlıurfa, Çankırı, Çorum, Adana and Ankara were launched. The target is to transfer TL 2,500,000 funds until 2015 to the project whereby 254 people acquired vocations and 22 school toilets were renovated, that 1,250 unemployed youth gain careers and toilets of 50 village schools are renovated.

Under the "We Wanted to Carry Some Things from You too when Going away" started by Kale Group employees; books, toys, stationery, garments and shoes are provided as gifts to needy students in the village schools renovated with the support of dealers and company employees. Support was provided to 1316 students in 22 village schools renovated so far with the aid provided to 21 students of Ahiboz Primary Education School. Kale Group employees aim to reach 2,500 students until 2015 with the aid delivered to school with support from Yurtiçi Kargo.

İSTANBUL, DÜNYA TASARIM BAŞKENTİ OLMA YOLUNDA...

ISTANBUL ON THE WAY
TO BECOMING WORLD'S
DESIGN CAPITAL...



İstanbul, kendisini "dünya tasarım başkenti"ne dönüştürme vizyonu doğrultusunda önemli bir etkinliğe ev sahipliği yapmaya hazırlanıyor. "Tasarımın Davos Zirvesi" olarak anılan IDA Kongresi, 15-16-17 Kasım 2013 tarihlerinde İstanbul Teknik Üniversitesi (İTÜ) ev sahipliğinde İstanbul'da düzenlenecek. Kongre hazırlıkları kapsamında International Council of Societies of Industrial Design'ın (Icsid) (Uluslararası Endüstriyel Tasarım Konseyi) icra kurulu toplantısı 29-30 Eylül tarihleri arasında İTÜ Taşkışla'da gerçekleştirildi.

Toplantı vesilesiyle, 29 Eylül Cumartesi gecesi İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin ev sahipliğinde Feriye Lokantası'nda bir davet düzenlendi. Davete, Icsid icra kurulu üyelerinin yanında, Türkiye'deki Icsid üyesi kurum ve kuruluşların temsilcileri de katıldı. Davette söz alan Icsid İcra Kurul Başkanı Prof. Soon-in Lee, IDA Kongresi'nin farklı kültür ve medeniyetlerin kesişme noktası olarak addettiği İstanbul'da düzenlenecek olmasından duyduğu memnuniyeti dile getirerek; "Kongre vesilesiyle, Türkiye'deki tasarım endüstrisi, birikimini ve potansiyelini dünyaya aktarma fırsatı bulacak." dedi. Davete; İstanbul Büyükşehir Belediyesi'ni temsilen katılan İBB Turizm Atölyesi Başkanı Tülin Ersöz, kültür ve spor alanlarında dünya başkenti olma vizyonunu kanıtlamış olan İstanbul'un; önemli bir rekabet sahasında daha kendisini uluslararası düzeyde konumladığının altını çizdi. Icsid İcra Kurulu Üyesi ve İTÜ Endüstri Ürünleri Tasarımı Bölümü Başkanı Prof. Dr. Alpay Er ise; İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin tasarıma olan desteğinin IDA Kongresi'yle artarak devam etmesinin, kentin küresel tasarım haritasında merkezi bir lokasyon olarak yer almasına yapacağı katkıya vurgu yaptı.

Tasarım konusundaki dünyanın en geniş katımlı ve prestijli zirvesi olan IDA Kongreleri; üç tasarım meslek birliği olan International Council of Societies of Industrial Design (Icsid) International Council of Communication Design (Icograda) ve International Federation of Interior Architects/Designers (IFI)'nin bir araya gelerek oluşturdukları International Design Alliance (IDA) (Uluslararası Tasarım İttifakı) tarafından beraberce düzenleniyor.

Türk tasarımının, sektörün en büyük oyuncularıyla İstanbul'da bir araya geleceği 2013 IDA Kongresi, tasarımcılarla tasarımcı olmayan paydaşlar arasında etkin bir düşünsel etkileşimi amaçlıyor. Farklı tasarım disiplinlerini buluşturan Kongre; İstanbul'un tasarım potansiyelini uluslararası alanda tanıtmaya fırsatı yaratmanın yanında; yaratıcı endüstrilerin kapasitesini sergilemek açısından da önem taşıyor. 2013 IDA Kongresi'nin teması; farklı aktörlerin mesleki iletişim süreçlerinde tasarım hakkında, tasarım için ve tasarım aracılığıyla söylem yaratımı ve değiş tokuşu için karşılaşma, iletişim ve işbirliğini ifade eden "Design Dialects-Tasarım Diyalektleri" olarak belirlendi. Kongreye, tasarımın farklı disiplinlerinden 3000'in üzerinde katılımcı bekleniyor.

İstanbul gets prepared to host an important event in line with the vision of transforming itself into "world's design capital". IDA Convention, also known as the "Davos Summit of Design", will be held in Istanbul hosted by Istanbul Technical University (ITU) November 15-16-17, 2013. On the occasion of Convention preparations, the executive board meeting of International Council of Societies of Industrial Design (Icsid) was held in ITU Taşkışla September 29-30.

On the occasion of the meeting, a function was organized in Feriye Restaurant, played host by Istanbul Metropolitan Municipality on the evening of Saturday, September 29. The function was attended by, beside Icsid Executive Board members; the representatives of Icsid member institutions and organizations in Turkey. Icsid Executive Board Chairman Prof. Soon-in Lee, speaking at the function, articulating his delight that IDA Convention would be organized in Istanbul which he deems to be a point of intersection of different cultures and civilizations, said; "Because of the convention, the Turkish design industry will get the chance to relate to the world its store of knowledge and potential".

İstanbul Metropolitan Municipality Tourism Workshop Chairman Tülin Ersöz, attending the function representing Istanbul Metropolitan Municipality, emphasized that Istanbul, which has proven its vision of becoming world's capital in the fields of culture and sport, has once more positioned itself at an international level in another important field of competition. Icsid Member of Board of Directors and İTÜ Industrial Product Design Department Head Prof. Dr. Alpay Er, on the other hand, emphasized the contribution to be made by continuation of Istanbul Metropolitan Municipality's support to design increasingly with IDA Convention on the city's finding a place in the global design map as a central location. IDA Conventions, which

are the most widely participated and prestigious summit in the world in the field of design, are organized by International Design Alliance (IDA) formed by three design professional associations; International Council of Societies of Industrial Design (Icsid), International Council of Communication Design (Icograda) and International Federation of Interior Architects/Designers (IFI).

The 2013 IDA Convention, where Turkish design will come together with the greatest players in the industry in Istanbul, seeks an effective idea interaction between designers and non-designer stakeholders. The Convention, bringing together different design disciplines, is important beside creation of promoting Istanbul's design potential internationally, also in terms of putting on display the capacity of creative industries. The theme of 2013 IDA Convention was set as "Design Dialects" which expresses the meeting, communication and cooperation for creation and exchange of messages on design, for design and via design in professional communication processes by different actors. More than 3,000 participants are expected to the Convention from different disciplines of design.





VİTRA TASARIMLARINA 5 ÖDÜL BİRDEN... 5 AWARDS TO VITRA DESIGNS...

VitrA; inovatif teknoloji kullanımı ve üretim kaliteleriyle öne çıkan firmaların seçildiği Plus X ödüllerinde; 5 ürünleriyle ödüle layık görüldü. VitrA'nın tasarım ekibi tarafından hayata geçirilen Flo S armatür, Sirius gömme rezervuar paneli, Bella klozet ve Watersmart susuz pisuvar " Plus X Tasarım Ödülü"nü aldı.

Indeed tasarım firmasıyla birlikte geliştirilen T4 armatür serisi ise "Plus X Tasarım ve Fonksiyonellik Ödülü"nün sahibi oldu.

Almanya'da gerçekleştirilen Plus X ödülleri; sektör profesyonelleri ve tasarımcılardan oluşan 130 kişilik uluslararası bir jürinin değerlendirmesiyle, her yıl 7 kategoride veriliyor. Ödüle layık görülen ürünlerin; tüketicilerin hayatına artı değer katması ve geleceğin yaşam beklentilerine uygun çözümler sunması şartı aranıyor. VitrA'nın Plus X ödülüne layık görülen ürünleri, bu özelliklerinin yanı sıra; inovasyon, üstün kalite, tasarım, kolay kullanım, ergonomi ve ekoloji kriterleri doğrultusunda değerlendirildi.



VitrA was found worthy of awards with 5 products in Plus X where firms coming to the forefront with their use of innovative technology and production qualities are selected. Launched by VitrA's design team, Flo S got the "Plus X Design Award" for taps and mixers, Sirius for embedded tank panels, Bella for toilet bowls and Watersmart for water-free urinals. T4 tap and mixer series developed together with Indeed design firm won the "Plus X Design and Functionality Award".

Plus X awards handed out in Germany are given in 7 categories each year after the evaluation by a 130-person international jury comprising industry professionals and designers. The requirement is that award winning products add value to the life of consumers and offer solutions fit for life expectations of the future. VitrA's products deemed worthy of Plus X awards, in addition to these features, were assessed in line with innovation, superior quality, design, facile use, ergonomics and ecology criteria.

KYK YAPI KİMYASALLARI, EFQM ULUSAL KALİTE ÖDÜLÜ FINALİSTİ...

KYK BUILDING CHEMICALS IF A FINALIST FOR EFQM INTERNATIONAL QUALITY AWARDS...

Ana teması Sürdürülebilir Gelecek olan 21. Kalite Kongresi'nde sahiplerini bulacak olan Ulusal Kalite Ödülü finalistlerinden biri de KYK Yapı Kimyasalları oldu. Finalistler arasında yer alan Büyük ölçekli işletmeler ve Kamu Kuruluşları arasında genç ve dinamik kimliğiyle KYK Yapı Kimyasalları dikkatleri çekmekte...

25.09.2012 tarihinde İstanbul Sanayi Odasında düzenlenen basın toplantısında Ulusal Kalite Ödülü finalist adayları basına tanıtıldı. KYK Yapı Kimyasalları Genel Müdür Yardımcısı Gülsen Altuntaş yaptığı konuşmada EFQM mükemmellik modeli kapsamında çalışmalarını ve bu çalışmalar neticesinde performans göstergelerinde ve stratejik çıktılarda gözlemlenen olumlu sonuçları paylaştı.

20-21 Kasım 2012 tarihlerinde Türkiye Kalite Derneği (KalDer) ve Türkiye Sanayici ve İş Adamları Derneği'nin (TÜSİAD) ev sahipliğinde gerçekleştirilecek olan 21. Kalite Kongresi'nde verilecek Ulusal Kalite Ödülü, Türk iş dünyasının en prestijli ödülllerinden. Ulusal Kalite Hareketinin içerisinde yer almak, ulusal, bölgesel ve küresel pazarlarda da rakiplerine oranla farklılaşma yaratacak temel noktaları öne çıkarmada kuruluşlara en önemli yol gösterici konumundadır. KYK Yapı Kimyasalları 2001 yılında Eskişehir'de kuruldu ve ilk olarak 2009 yılında Ulusal Kalite Hareketine başvuran KYK Yapı Kimyasalları o yıl Kararlılık ödülünü aldı. 2010 yılında Yetkinlikte 3 yıldız, 2011 yılında ise Yetkinlikte 4 yıldız olarak mükemmellik yolculuğuna kararlılıkla devam etti. 2012 yılında ise ödül sürecine başvurdu ve değerlendirmeler sonucunda finalist olmaya hak kazandı.

One of the finalists of National Quality Award to be handed out in the 21st Quality Convention, the main theme of which is sustainable future, is KYK Building Chemicals. KYK Building Chemicals come to attention with its young and dynamic identity among large scale enterprises and Government Institutions, which are among the finalists...

At the press conference held at Istanbul Chamber of Industry on 25.09.2012, the finalist nominees for National Quality Award were introduced to the press. KYK Building Chemicals Vice-President Gülsen Altuntaş, in her speech, shared their work under EFQM perfection model and the positive results observed in the performance indicators and strategic outputs as a result of this work.

The National Quality Award to be handed out at the 21st Quality Convention to be held with Turkish Quality Association (KalDer) and Turkish Industrialists and Businessmen Association (TÜSİAD) on November 20-21, 2012, is one of the most prestigious awards of the Turkish business world. Being included in the National Quality Movement is the most important guide to institutions in bringing to the fore the basic points which will create differentiation from competitors in the national, regional and global markets.

KYK Building Chemicals was set up in Eskişehir in 2001 and KYK Building Chemicals which apply to the National Quality Movement in 2009 for the first time, won the Determination award in that year. Gaining 3 stars in capability in 2010 and 4 stars in capability in 2011, it continued with its journey to perfection with determination. In 2012, it applied for the awards and found worthy of becoming a finalist as a result of evaluations.



ALTEO

SEÇKİN BİR GEÇMİŞTEN YENİ BİR ALÜMİNA DÜNYASINA

FROM A DISTINGUISHED PAST TO A NEW WORLD OF ALUMINA

Alteo, en büyük tam entegreli özel alümina ürünleri üreticisidir. 700'den fazla çalışanı ile Alteo'nun Avrupa'da faaliyette 4 tesisi bulunmaktadır ve Avrupa, Asya ve Kuzey Amerika'da satış ofisleri ile küresel dağıtım ağına sahiptir. Kalsine edilmiş alüminadan tabular alüminaya ve ergitilmiş alüminaya kadar geniş ürün yelpazesine sahip olan Alteo, müşterilerine yalnızca seramik endüstrisinde değil aynı zamanda refrakter, aşındırıcı, cam veya diğer kimyasallarda da katma değeri yüksek çözümler sunma becerisi kazandırmaktadır.

İlk alümina üreticisi – Alteo'nun zengin mirası : Uzun yıllar önce Pechiney'nin, daha sonra Alcan'ın ve yakın zamanda da Rio Tinto'nun bir parçası olan Alteo, H.I.G. Capital Avrupa tarafından satın alınmasını takiben 1 Ağustos 2012 tarihinde kurulmuştur. Ana merkezi, halen dünyadaki ilk alümina rafinerisi olma özelliği taşıyan Gardanne, Fransa'dadır. Yeni ve bağımsız bir işletme olarak Alteo, ileriye dönük ve yenilikçi teknik çözümler yoluyla zengin mirasından güç alarak büyüme stratejisine ivme kazandıracaktır.

Dünyanın en büyük özel alümina

şirketi :

Yaklaşık 120 yıl öncesinden bu güne ilk alümina üreticisi olarak Alteo, evrimleşerek özel alümina konusunda lider, tam entegre ve küresel tedarikçi haline gelmiştir. Yeni işletme Avrupa'da yerleşik 4 tesisi ile hali hazırda mevcut olan üretimine devam etmektedir. Bu tesislerden üç tanesi Fransa'dadır: Gardanne'da kalsine edilmiş alümina tesisi, La Bâthie'de beyaz korunt, Beyrède'de kahverengi korunt üretim tesisi bulunmaktadır. Dördüncü işletme de Teutschenthal, Almanya'daki tabular alümina tesisidir. Grup Fransa, Almanya, İtalya, İngiltere, Türkiye, Japonya, Çin ve ABD'de olmak üzere küresel bir satış ağı tarafından desteklenmektedir.

Eşsiz güçte ürün yelpazesi : Dünyanın en büyük metalurjik olmayan alümina üreticisi olarak Alteo geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır: özel olarak kalsine edilmiş alüminalar, alüminyum hidroksitler, tabular alüminalar, kahverengi ve beyaz koruntlar. Yüksek kalite ürünleri seramik, refrakter, aşındırıcı ve özel camlar gibi hedef pazarların ana hammaddeleridir. Özellikle seramik sektöründe güçlü olan Alteo yalnızca kalsine edilmiş alüminaların her çeşidini; öğütülmüş, öğütülmemiş ve düşük sodalı olarak sunmakla kalmaz, aynı zamanda zirkon ikamesi için en optimal çözüm olan ARZ çeşitlerini de sunar. Kaliteye, sürekli gelişmeye kendini adanmış, deneyimli ve yetenekli kadrosu ile ulaşır. Tüm Alteo işletmeleri ISO 9001 Kalite Belgesi, ISO 14001 Çevre ve OHSAS 18000 Güvenlik standartlarına uygun olarak akredite edilmiştir.

Yenilikçi teknik çözümler peşinde : Atak büyüme programı ve önemli yatırımlarıyla Alteo ürün ve işin sürdürülebilirlik alanında ilerisi için planlar yapmaktadır. Bunu ilk olarak tecrübeli yeni kadroların katılımı ve uzman test cihazlarının donanımı ile birlikte Ar-Ge Tesisini Uygulama laboratuvarına dönüştürerek gerçekleştirmiştir. Bu, yeni ürünleri geliştirme konusunda müşteriler, laboratuvarlar ve üniversiteler arasında yapılan ortak çalışmalar destekleyecektir. Bir diğer önemli yatırım da, işin sürdürülebilirliğini garanti altına almak ve çevresel etkilerini en aza indirmek için kırmızı çamur yönetimidir. Bu yatırım Gardanne tesisinin boksit'ten itibaren alüminyum hidroksite ve kalsine edilmiş alümina'ya kadar tüm süreçlerin tam kontrolünü sağlamasına olanak verecektir.

Alteo is the largest fully integrated supplier of specialty alumina products. With over 700 employees, Alteo is operating 4 plants across Europe and has global distribution coverage with sales offices in Europe, Asia and North America. One of the broadest product ranges, from specialty calcined alumina to tabular and fused alumina, gives Alteo the ability to propose high value added solutions to customers in not only the ceramics industry but for refractories, abrasives, glass or chemicals too.

The first alumina producer – Alteo's rich heritage : After many years as part of Pechiney, then Alcan and most recently Rio Tinto, Alteo was formed on 1st August 2012, following its purchase by H.I.G. Capital Europe. It is headquartered in Gardanne France, where it is still operating the first alumina refinery in the world. As a new independent business Alteo will build on this rich heritage to accelerate its strategy of growth through forward looking and innovative technical solutions.

The world's largest specialty alumina

company :

From being the first producer of alumina nearly 120 years ago Alteo has evolved into the leading, fully-integrated, global supplier of specialty alumina. The new business maintains its existing production setup based upon its 4 facilities in Europe. Three are in France: the calcined alumina plant in Gardanne, a white fused alumina facility in La Bâthie and a Brown Fused alumina plant in Beyrède. The fourth operation is the tabular alumina plant in Teutschenthal, Germany. The group is supported by a

global network of sales offices in France, Germany, Italy, UK, Turkey, Japan, China and the USA.

A uniquely strong product range : As the world's largest producer of non-metallurgical alumina Alteo offers a unique range of products: from specialty calcined alumina and commodity hydrates, to tabular alumina and fused alumina. The high quality grades produced are key materials in the target markets: ceramics, refractories, abrasives and specialty glass. Particularly strong in the ceramic market, Alteo offers not only the full range of calcined alumina; ground, unground and low soda; but also the ARZ range the optimum solution for zircon substitution. Quality is assured through an experienced and talented workforce dedicated to continuous improvement. All Alteo businesses are accredited to the standards ISO 9001 Quality, ISO14001 Environment and OHSAS 18000 Safety.

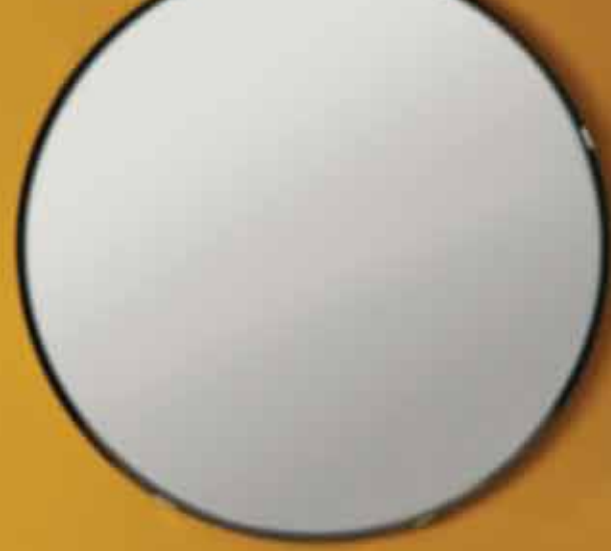
Seeking innovative technical solutions : Alteo is looking ahead with substantial investments and an ambitious development programme, particularly in the areas of products and business sustainability. Firstly, by expanding the R&D facility through the establishment of an Applications laboratory, equipped with specialist testing apparatus and newly recruited expert staff. This will promote working in partnership with customers, laboratories and universities to develop innovative products. Another major investment is in bauxite residue management to ensure the sustainability of the business and to reduce its environmental impact. This will permit the Gardanne plant to maintain complete control of its process from bauxite to aluminium trihydrate and calcined alumina.





reddot

design award winner 2012



Sağlığı size
tasarımı bize
ödül!

Tuvallette insan anatomisine uygun, doğal oturma biçiminin çömelme hareketi olduğu bilinmektedir. İçgüdüsel duruşu konforlu hale getiren Wc Health, ödüllü tasarımıyla, başta sindirim sistemi bozuklukları olmak üzere birçok hastalığın gelişmesine neden olabilen yanlış tuvalet duruşundan sizi uzak tutar.

**Dünyanın en önemli tasarım ödüllerinden Reddot Design Award'ı alan
Güral Vit Wc Health klozet; sağlık, estetik ve konforu bir arada sunuyor.**

Güral Vit Wc Health
Sağlıklı Tasarım



Wc Health
Güral Vit

GÜRAL | VİT

guralvit.com.tr

efi | cretaprint C3

Multipurpose digital ceramic decoration printer



Multi-head | Slide bars | New ink system | Aspiration between bars

efi | cretaprint®

Carretera Nacional 340a, Km 970
12550 Almazora (Castellón) Spain
Teléfono +34 964 340 264 · Fax +34 964 256 211
cretaprintsales@efi.com · www.efi.com/cretaprint



ES10/8294

